

**Tibetan Text**



# Tibetan Edition

## Introduction

The following critical edition of the Tibetan translation of the first chapter of the Prasannapadā (Tibetan: Tshig gsal) has been made in reliance on the four xylograph Tanjur (bsTan-'gyur) editions and the only available manuscript Tanjur, the Golden Tanjur.<sup>1</sup> All of these editions of the Tanjur are relatively recent. The Peking Tanjur was completed in 1724, the Derge Tanjur in 1744, the Narthang Tanjur in 1742, and the Cone Tanjur in 1772;<sup>2</sup> the Golden Tanjur, so called because it is inscribed in gold letters, was written at the behest of King Mi dbang pho lha bsod nams (r. 1728-1747).<sup>3</sup> As is well known, the variants of the four xylograph editions tend to fall into two main groups: the Peking and Narthang variants cluster together, and the Derge and Cone variants form separate clusters. My examination of the Golden manuscript for the first chapter of the PsP supports what has already been reported about its variants, to wit, that they cluster with those of Peking and Narthang.<sup>4</sup> The clustering is explained by the “lineages” or “traditions” of the five available Tanjurs. The Peking, Narthang and Golden Tanjurs were made in reliance on the

---

<sup>1</sup> Hand-written Tanjurs other than the Golden Tanjur are known to have been produced in sNar-thang, Zha-lu, 'Phyong-rgyas, rTse-thang, rGyal-rtse and elsewhere; it is not known if any of these survive. Cf. Skilling 1991: 138.

<sup>2</sup> These are the completion dates presented in Skilling 1991: 138 and Schoening 1995: 132. Skilling remarks that the date of the Peking edition is uncertain; see his note 1. See Schoening 1995: 133 for a tentative Tanjur Stemma.

<sup>3</sup> On the Golden Tanjur, see Skilling 1991. Skilling (*ibid.*, 138) writes, “It is thus a royal edition, roughly contemporary with the Narthang xylograph *Kanjur-Tanjur*, which was commissioned by the same king.”

<sup>4</sup> See Skilling 1991: 139. See also Deleanu 2006: 78ff.

'Phying bar sTag stse Tanjur (mid-seventeenth century), which derives from the copy of the Zha lu Tanjur (fourteenth century) deposited at 'Phying-ba sTag stse. The Derge Tanjur bears the direct influence of four manuscript Tanjurs, which its editors compared with each another for the sake of determining Derge's final readings.<sup>1</sup> The Cone Tanjur is little more than a copy of Derge.<sup>2</sup> Although many of the details of Tanjur history remain obscure,<sup>3</sup> the Derge Tanjur clearly represents an attempt at a new "critical edition" of the Tanjur.<sup>4</sup> It presents the smoothest readings from the point of view of the grammar and syntax of the Tibetan language, as well as what appear to be occasional attempts to "smooth out" the meaning. Valuable as it is for providing correct readings where Peking, etc., are corrupted, Derge requires a discerning approach inasmuch as not a few of these editorial changes simplify or at times even obfuscate the original Tibetan.

Variants for the Tibetan of the first chapter of the PsP have been recorded in footnotes.<sup>5</sup> Both the Narthang and the Golden Tanjur—the former more often than the latter for the first chapter of the PsP—make use of orthographic abbreviations (*skung yig*).<sup>6</sup> Those

---

<sup>1</sup> The Derge Tanjur was made in reliance on four Tanjurs: 1) a manuscript that had been commissioned by rGa A gnyan dam pa (died 1303), 2) the manuscript edition prepared by Si tu pañ chen on the basis of an edition kept at 'Phying bar sTag stse, 3) an edition that had belonged to the eleventh Karmapa Ye shes rdo rje (1676-1702), and 4) a manuscript written in silver ink that belonged to the king of sDe dge, bsTan pa tshes ring; this last manuscript Tanjur was of little use since it was a direct copy of 3). See Schaeffer 2009: 96.

<sup>2</sup> Cone shares nearly all of Derge's variants and adds its own individual variants. Deviations appear to have resulted from scribal and carving errors and not from attempts at emendation. On the production of Cone, see Schaeffer 2009: 106ff.

<sup>3</sup> Cf. de Jong's comments in IJ 10 (1968): 296 (partially quoted in Schoening 1995: 124).

<sup>4</sup> For details, see Schaeffer 2009: 96ff.

<sup>5</sup> Punctuation variants have not been recorded.

<sup>6</sup> Dorji Wangchuk notes that dPa'-ris Sangs-rgyas devotes a chapter of his Bod yig 'bri tshul to orthographic abbreviations (*yig ge skung tshul*). Wangchuk (2002: 120) writes, "The benefit of *skung yig*, he states, is speed and economy of ink and paper." He (*ibid.*, 97, n. 15) remarks "In the case of the Golden bsTan 'gyur, however, the

found in the PsP are often formed in conjunction with a final or semi-final particle and include, among others: *choso* for *chos so*; *byedo* for *byed do*; *yino* for *yin no*; *phyiro* for *phyir ro*; *thado* for *thad do*; *gyuro* for *gyur ro*; *bshado* for *bshad do*; *srido* for *srid do*; *bzhino* for *bzhin no*; *medo* for *med do*; *mede* for *med de*; one also encounters *tshigsu* for *tshigs su*; *gnyis su* for *gnyisu*; *gnasu* for *gnas su*; *rjesu* for *rjes su*; *sridu* for *srid du*; *cadu* for *cad du* (of *thams cad du*); *ngagi* for *ngag gi*; *tshigis* for *tshig gis*; *tinge* for *ting nge* (of *ting nge 'dzin*); *rtoge* for *rtog ge*; *thamd* for *thams cad*; *sangyas* for *sangs rgyas*; and *ye shes* abbreviated as *y* with double *'dreng bu*, followed by *s*.<sup>1</sup> I have for the most part not included these abbreviations in the notes. I have in general (but not exclusively) tended to follow Derge's orthography because it better accords with modern orthography; I thus incorporate, e.g., Derge and Cone's particle *zhes* after final *s* into the edition instead of Peking, etc.'s more archaic *shes*. *nga/da* variants have only been recorded when the writing of one as the other results in a different word. *palba* variants as well as punctuation variants have not been indicated.

I have interfered with the Tibetan translation as little as possible, emending only wrong orthography, dropped negations, etc. Untranslated words, words not reflected by the Sanskrit and other deviations have been recorded in the apparatus to the critical Sanskrit edition and in the notes to the Translation. The rare wrong translations of phrases or sentences that must have resulted either from different readings in the translators' manuscript(s) or from Mahāsumati's, Kanakavarman's, and/or Pa tshab's faulty interpretation of the Sanskrit syntax or of Candrakīrti's thought have not been tampered with, but are referred to and usually commented on in the notes to the translation.

---

economy of gold might have been the primary motive for the extensive use of abbreviations."

<sup>1</sup> Even though the Narthang and the Golden Tanjur belong to the same Tanjur tradition, they do not, either singly or as a pair, consistently abbreviate the same words.



# **Critical Edition**





rgya gar skad du | mū<sup>1</sup> la mā dhyā<sup>2</sup> mi ka vṛtti<sup>3</sup> pra sanna<sup>4</sup> pa da nā  
ma | bod skad du | dbu ma rtsa ba'i 'grel pa tshig gsal ba [G 2a] zhes  
bya ba | 'phags pa 'jam dpal gzhon nur gyur pa la phyag 'tshal lo ||

§1. gang zhig mtha' gnyis gnas la gnas bsal zhing ||  
rdzogs sangs rgyas blo rgya mtshor skye ba brnyes ||  
dam chos mdzod kyi zab mo nyid ji ltar ||  
rjes su rtogs bzhin thugs rjes ston par mdzad<sup>5</sup> || [P 2a]

gang gi lta ba'i me dag gis ||  
da dung phas rgol gzhung lugs kyi ||  
bud shing [N 2a] dang ni 'jig [G 2b] rten gyi ||  
yid kyi mun rnam 'joms par mdzad || [PsP<sub>L</sub> 2]

gang gi gnyis med ye shes gsung mda'i tshogs ||  
lha dang bcas pa'i gdul bya'i 'jig rten la ||  
kham gsum dag tu rgyal thabs legs mdzad bas ||  
srid pa'i dgra sde ma lus 'joms mdzad pa<sup>6</sup> ||

---

<sup>1</sup> P, N: mu

<sup>2</sup> D, C: dhyā

<sup>3</sup> *vṛtti* is transcribed as *britti*. The vowel *r* is (correctly) transcribed as *ri*, that is, with the *gi-gu* reversed in order to distinguish it from consonantal *r* followed by *i*. Scherrer-Schaub (1991: 19, n. 3) notes that “la semi-voyelle *va* est normalement transcrite par le *wa-zur*, v. Lalou, *Manuel* 5; Hackin, *Formulaire* 87; mais en réalité la transcription *ba* prime.”

<sup>4</sup> D, C: san na

<sup>5</sup> P: mdzod

<sup>6</sup> D, C: pa'i

klu sgrub de la phyag 'tshal nas ni de'i ||  
 tshig le'ur byas pa'i 'grel pa sla ba dang ||  
 sdeb legs ngag gis<sup>1</sup> sbyar [C 2a] zhing [D 2a] rtog ge yi ||  
 rlung gis ma dkrugs rab tu gsal bar<sup>2</sup> bya ||

§2. de la bdag las ma yin gzhan las min || [N 2b] zhes bya ba la sogs pa  
 ni 'chad par 'gyur ba'i bstan bcos<sup>3</sup> so || [P 2b] de'i 'brel pa dang brjod  
 par bya ba dang | dgos pa'i dgos pa dag gang yin zhes 'dri na | dbu ma  
 la 'jug pa las bstan pa'i tshul gyis sems bskyed pa dang po gnyis su  
 med pa'i ye shes kyis brgyan pa | snying rje [G 3a] chen po sngon du  
 'gro ba | de bzhin gshegs pa'i ye shes 'byung ba'i rgyur gyur pa thog  
 mar mdzad nas | mthar [PsP<sub>L</sub> 3] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i tshul  
 phyin ci ma log pa thugs su chud par gyur pa'i slob dpon klu sgrub  
 kyis gzhan khong du chud par bya ba'i phyir snying rjes bstan bcos<sup>4</sup>  
 mdzad de<sup>5</sup> zhes bya ba 'di ni re zhig bstan bcos<sup>6</sup> kyi 'brel pa yin no ||

§3. slob dpon rang nyid 'chad par 'gyur ba'i bstan bcos<sup>7</sup> mtha' dag gi  
 brjod par bya ba'i don dgos pa dang bcas pa ston zhing | de phyin ci  
 ma log par ston par mdzad pa nyid [N 3a] kyi sgo nas che ba'i bdag  
 nyid brjod nas de'i ngo bo dang tha mi dad par [C 2b] bzhugs pa'i bla

---

<sup>1</sup> G: gi

<sup>2</sup> P, N, G: ba

<sup>3</sup> P, N, G: chos

<sup>4</sup> P, N, G: chos

<sup>5</sup> P, N, G: do

<sup>6</sup> N: bstan

<sup>7</sup> P, N, G: chos

ma dam pa | de bzhin gshegs pa la bstan bcos rtsom pa'i rgyu can gyi  
phyag mdzad [D 2b] par bzhed pas<sup>1</sup> |

gang gis rten cing 'brel par 'byung ||  
'gag pa med pa skye med pa ||  
chad pa med pa rtag med pa ||  
'ong ba med pa 'gro med pa ||  
tha dad don min don gcig min ||  
spros pa nyer zhi zhi

zhes bya ba la sogs pa gsungs so ||

de la rten cing 'brel par 'byung ba 'gag pa med pa la sogs pa khyad  
par brgyad kyis khyad par du byas pa ni | bstan chos kyis brjod par<sup>2</sup>  
bya ba yin [PsP<sub>L</sub> 4] zhing mya ngan las 'das pa spros pa thams cad nye  
bar zhi zhing zhi ba'i mtshan nyid can ni bstan bcos<sup>3</sup> kyis dgos par  
bstan la |

smra rnams kyis ||  
dam pa de la phyag 'tshal lo ||

zhes bya ba 'dis ni phyag 'tshal ba bstan te |

**§4.** de [N 3b] ltar na<sup>4</sup> 'di ni re zhid tshigs su bcad pa gnyis kyis spyi'i<sup>5</sup>  
don yin no ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: nas

<sup>2</sup> P: ba

<sup>3</sup> P, N, G: chos

<sup>4</sup> P, N, G: ni

<sup>5</sup> P: sbyi'i

§5a.<sup>1</sup> yan lag gi don yang rnam par dbye bar bya ste | [PsP<sub>L</sub> 5]

§6. de la pra ti ni [P 3a] phrad pa'i don to || i ti ni 'gro ba'i don to || lyap  
kyi mtha' [G 3b] can pra ti<sup>2</sup> tya'i sgra ni phrad pa ste ltos<sup>3</sup> pa la 'jug pa  
yin te | skad kyi byings ni nye bar bsgyur bas yongs su bsgyur ba'i  
phyir ro ||

nye bar bsgyur ba'i dbang gis ni<sup>4</sup> || skad byings don ni yongs  
bsgyur te ||

gang gā'i chu ni mngar mod kyi || rgya mtsho chu yis ji bzhin  
no ||

zhes bshad do || sa mud gong na yod pa'i pā<sup>5</sup> ta ni 'byung ba'i don can  
yin pas sa mud pā<sup>6</sup> ta'i sgra ni 'byung ba la 'jug go | de'i phyir dngos  
po rnam kyi 'byung ba rgyu dang rkyen la ltos<sup>7</sup> pa ni rten cing 'brel  
par 'byung ba'i don to ||

§7. gzhan dag ni<sup>8</sup> pra ti ni zlos pa'i don to || i ti ni 'gro ba ste<sup>9</sup> chas pa  
dang 'jig pa'o || i tya ni 'gro bar rung ba dag go zhes de ltar i tya'i  
sgra de la phan pa'i mtha' can du bye brag tu bshad nas | so so so sor

---

<sup>1</sup> I divide §5 as it appears in PsP<sub>M</sub> and in my translation into §5a and §5b in PsP Tib because the main part of Candrakīrti's word explanation for MMK I.1 has been moved to a later section of the text. PsP Tib §5b occurs as part of PsP Tib §15. See Translation Appendix IV.

<sup>2</sup> D, C: ti

<sup>3</sup> P, N: bltos; G: bstod

<sup>4</sup> D, C: na

<sup>5</sup> P: pa

<sup>6</sup> P, N, G: pa

<sup>7</sup> P, N, G: bltos

<sup>8</sup> D, C: om.

<sup>9</sup> N: *t* illegible

'gro zhing 'jig<sup>1</sup> pa dang ldan pa rnam kyi 'byung ba ni rten cing 'brel par 'byung ba'o zhes brjod par byed do || [PsP<sub>L</sub> 6] de dag gi ltar na dge slong dag khyed la rten cing 'brel par 'byung ba bstan par bya yis | sus rten cing 'brel par 'byung ba mthong ba des chos mthong ngo zhes bya ba de lta bu la sogs ba'i yul la ni zlos pa'i [C 3a] don srid pa'i phyir dang | tshig [D 3a] bsdu ba yod pa'i [N 4a] phyir bye brag tu bshad pa legs par 'gyur na | mig dang gzugs la brten nas mig gi rnam par shes pa 'byung ngo zhes bya ba de<sup>2</sup> lta bu la sogs pa'i yul 'dir ni mig dang gzugs la brten nas zhes don gyi khyad par dngos su zhal gyis bzhes shing | mig gi dbang po gcig gi rgyu can gyi rnam par shes pa gcig kyang skye bar bzhed pa na brten nas zhes bya ba'i sgra la zlos pa'i don nyid yod par ga la 'gyur | phrad<sup>3</sup> pa'i don ni<sup>4</sup> phrad nas 'byung ba ni rten cing 'brel par 'byung ba'o zhes don gyi khyad par zhal gyis ma bzhes pa'i rten [G 4a] cing 'brel par 'byung [P 3b] ba'i [PsP<sub>L</sub> 7] sgra la yang yod pa yin la | don gyi khyad par zhal gyis bzhes pa la yang yod pa yin te | mig dang gzugs la brten nas mig dang gzugs phrad cing mig dang gzugs la ltos<sup>5</sup> nas zhes bshad pa'i phyir ro || i tya'i sgra de<sup>6</sup> la phan pa'i mtha' can yin na ni mig dang gzugs la brten nas mig gi rnam par shes pa 'byung ngo zhes bya ba 'dir pra ti tya'i sgra mi<sup>7</sup> zad pa<sup>8</sup> ma yin pa'i phyir dang | tshig bsdu ba yod pa ma yin

---

<sup>1</sup> P: 'jigs

<sup>2</sup> D, C: 'di

<sup>3</sup> P: prad

<sup>4</sup> C: nyid

<sup>5</sup> P, N, G: bltos

<sup>6</sup> C: da

<sup>7</sup> P, N, G: ni

<sup>8</sup> D, C: par

pa'i phyir rnam par dbye ba thos par 'gyur ba yin dang | mig<sup>1</sup> dang  
gzugs<sup>2</sup> la brten pa rnam par shes pa zhes bya bar 'don par 'gyur ba  
zhig na | 'di ni de lta bu yang ma yin pas | lyab kyi mtha' can mi [N 4b]  
zad pa kho nar bye brag tu bshad pa khas blang bar bya'o ||

### §8. gang zhig

kha cig na re rten cing zhes bya ba'i nye bar bsgyur ba ni<sup>3</sup> zlos  
pa'i don yin pa'i phyir dang | 'brel pa zhes bya ba phrad pa'i  
don yin pa'i phyir dang | 'byung ba zhes bya ba'i sgra ni skye  
ba'i<sup>4</sup> don yin pa'i phyir rkyen de dang<sup>5</sup> de la brten<sup>6</sup> nas 'byung  
ba ste phrad nas 'byung ba'o zhe'o || gzhan dag na re<sup>7</sup> so so so  
sor [PsP<sub>L</sub> 8] 'jig pa dang ldan pa rnams kyi 'byung ba ni rten cing  
'brel par 'byung ba'o zhe'o

zhes gzhan gyi bshad pa rjes su brjod nas sun 'byin par byed pa de ni |  
re zhig gzhan gyi phyogs rjes su brjod pa la mi mkhas pa nyid do  
snyam mo || ci'i phyir zhe na | gang zhig rten cing 'brel par 'byung  
ba'i sgra phrad pa'i don can du 'chad<sup>8</sup> pa des ni rten cing zhes bya ba  
[D 3b] zlos pa'i don du ma yin zhing [C 3b] 'brel par zhes bya ba phrad  
pa'i don du yang ma yin no || 'o na ci zhe na rten cing ni phrad pa'i [G

---

<sup>1</sup> P, N, G: ming

<sup>2</sup> D: gzug

<sup>3</sup> N: ni | or mi

<sup>4</sup> C: bo'i

<sup>5</sup> N: de dang illegible

<sup>6</sup> G: rten

<sup>7</sup> N: ri

<sup>8</sup> N: 'chang

4b) don<sup>1</sup> yin zhing | 'brel par 'gro ba'i don yin la | tshogs pa rten cing  
 'brel pa'i sgra ni phrad pa nyid yin par 'chad par byed do || des na da  
 ni phrad nas 'byung ba ni rten cing 'brel par 'byung ba'o zhes de ltar  
 bshad par gyur pa'i rten cing 'brel par 'byung ba'i sgras gal te [P 4a]  
 dngos po srid tshad ma lus pa 'dzin par brjod par 'dod pa de'i tshe ni |  
 rgyu dang rkyen gyi tshogs pa de dang de phrad nas 'byung ba ni rten  
 cing 'brel par 'byung ba'o zhes zlos pa dang 'brel bar byed la | 'on te  
 bye<sup>2</sup> brag 'dzin pa de'i tshe ni mig dang gzugs la brten nas zhes zlos  
 pa dang 'brel pa ma yin no || de ltar na re zhis slob dpon ni rjes su  
 brjod pa la mi mkhas so<sup>3</sup> ||

§9. de yang mi rung ste mig dang gzugs la brten nas mig gi  
 rnam par shes pa 'byung zhes gsungs pa 'di la don<sup>4</sup> gnyi ga  
 med pa'i phyir ro

zhes sun<sup>5</sup> 'byin smras pa gang yin pa de yang mi 'thad do || ci'i phyir  
 zhe na | [PsP<sub>L</sub> 9] ji ltar med ces bya ba'i rigs pa ma bkod pas | dam bca'  
 ba tsam yin pa'i phyir ro ||

§10.–11. 'on te rnam par shes pa ni gzugs can ma yin pa'i phyir mig  
 dang phrad pa yod pa ma yin te | [N 5a] gzugs can rnam kho na la de  
 dang phrad pa mthong ba'i phyir ro snyam pa'i bsam pa 'di yin na ni |  
 de yang mi rigs te | dge slong 'di ni 'bras bu thob pa yin no zhes bya

---

<sup>1</sup> D: dan

<sup>2</sup> N: illegible

<sup>3</sup> N: pa'o

<sup>4</sup> N: illegible

<sup>5</sup> N: illegible

ba 'di la<sup>1</sup> phrad pa khas blangs pa'i phyir dang | phrad nas zhes bya  
 ba'i sgra yang ltos<sup>2</sup> nas zhes bya ba'i sgra'i rnam grangs yin pa'i  
 phyir dang | rten cing 'brel par<sup>3</sup> zhes bya ba'i sgra ni |

de dang de brten<sup>4</sup> gang 'byung<sup>5</sup> ba ||  
 rang gi dngos por de ma skyes ||

zhes slob dpon klu sgrub kyis kyang<sup>6</sup> phrad nas zhes bya ba'i don  
 nyid du zhal<sup>7</sup> gyis bzhes pa'i phyir ro || des na skyon yang [G 5a] mi  
 'thad do zhes gzhan dag zer ro ||

## §12. gang yang

'o na gang yin zhe na | 'di yod pas 'di 'byung la | 'di skyes pa'i  
 phyir 'di skye ba ste zhes bya ba rkyen 'di dang ldan pa nyid  
 kyid don ni rten cing 'brel par 'byung [D 4a] ba'i don to

zhes<sup>8</sup> rang gi lugs rnam<sup>9</sup> par gzhas<sup>10</sup> pa de yang 'thad pa ma yin te |  
 rten cing [Ps<sub>L</sub> 10] 'brel par zhes bya ba dang 'byung ba zhes bya ba'i

---

<sup>1</sup> P, N, G: 'dir for 'di la

<sup>2</sup> P, N, G: bltos

<sup>3</sup> D, C: par 'byung ba (C: bar for par)

<sup>4</sup> Em.: brten. D, C, P, N, G: rten

<sup>5</sup> P, N: 'byungs

<sup>6</sup> N: kyad

<sup>7</sup> N: zhes

<sup>8</sup> D: zhas

<sup>9</sup> G: rnam rnam

<sup>10</sup> P, N, G: bzhag



sgra gnyis re re la don gyi [C 4a] khyad par ma brjod pa'i phyir la | de  
bye<sup>1</sup> brag tu bshad [P 4b] pa yang brjod par 'dod pa'i phyir ro ||

§13. ci ste yang dgon pa'i thig le zhes bya ba la sogs pa ltar rten cing  
'brel par 'byung ba'i sgra ni gting tshugs pa'i sgrar khas blangs nas  
de skad du brjod do zhe na | de yang mi 'thad de | rten cing 'brel par  
'byung ba'i sgra ni slob dpon gyis |

de dang de brten<sup>2</sup> gang 'byung ba ||  
rang gi dngos por de ma skyes ||

zhes yan lag gi don dang rjes su 'brel pa nyid du zhal gyis bzhes pa'i  
phyir ro ||

§14. ci ste

'di yod na ni 'di 'byung ste || thung ngu yod na ring po bzhin ||

zhes bya bas 'chad par byed pas ni thung ngu dang phrad cing thung  
ngu la<sup>3</sup> brten te | thung ngu la ltos<sup>4</sup> nas ring por<sup>5</sup> 'gyur ro zhes de nyid  
khas blangs par 'gyur ro || de'i phyir gang zhig sun 'byin pa de<sup>6</sup> nyid  
khas blangs par rigs pa ma yin no || shin tu spros pas chog go ||

---

<sup>1</sup> C: pye

<sup>2</sup> G: rten

<sup>3</sup> P, N, G: om. la

<sup>4</sup> P, N, G: bltos

<sup>5</sup> D: par

<sup>6</sup> G: 'di

§15. de'i phyir de ltar na 'dir bcom ldan 'das kyis dngos po rnams kyi  
 'byung ba rgyu dang rkyen la ltos<sup>1</sup> pa yongs su gsal bar mdzad pa na |  
 dngos po rnams rgyu med [N 5b] pa nyid dang | rgyu gcig pu<sup>2</sup> nyid  
 dang | mi mthun pa'i rgyu las byung ba nyid dang | rang dang gzhan  
 dang gnyi gas byas pa nyid bkag par 'gyur la | de dag bkag pas ni [G  
 5b] dngos po kun rdzob pa rnams kyi rang gi ngo bo kun rdzob pa ji  
 ltar gnas pa bzhin gsungs par 'gyur ro || da ni rten cing 'brel par [PsP<sub>L</sub>  
 11] 'byung ba kun rdzob pa de nyid rang bzhin gyis ma skyes pa nyid  
 kyi phyir 'phags pa'i ye shes la ltos<sup>3</sup> nas 'di la 'gag pa yod pa ma yin  
 pa nas 'di la don gcig<sup>4</sup> yod pa ma yin pa zhes bya ba'i bar 'gag pa  
 med pa la sogs pa khyad par brgyad kyis<sup>5</sup> khyad par du byed de | §5b.  
 'gag pas na 'gag pa ste | skad cig mar 'jig pa la 'gag pa zhes brjod  
 do || skye bas na skye ba ste bdag nyid kyi dngos por red pa'o || chad  
 pas na chad pa ste rgyun chad pa zhes bya ba'i don to || rtag pa ni<sup>6</sup>  
 ther zug pa ste dus [D 4b] thams cad du gnas pa zhes bya ba'i [P 5a] don  
 to || 'ong bas na 'ong ba ste yul ring po na gnas pa rnams yul nye bar  
 'ong ba'o || 'gro bas<sup>7</sup> na 'gro ba<sup>8</sup> ste<sup>9</sup> yul nye ba na [C 4b] gnas pa  
 rnams yul ring por 'gro ba'o || tha dad pa'i don ni don tha dad pa ste |  
 don so so ba zhes bya ba'i tha tshig go || don yang de yin la gcig

---

<sup>1</sup> P, N, G: bltos

<sup>2</sup> N, P: bu

<sup>3</sup> P, N, G: bltos

<sup>4</sup> D, C: gcig pu

<sup>5</sup> P, N, G: kyi

<sup>6</sup> D: na

<sup>7</sup> D, C: gas

<sup>8</sup> P, N, G: bas

<sup>9</sup> P, N, G: te

kyang de yin pas na don gcig ste | don tha mi dad<sup>1</sup> cing so so ma yin  
zhes bya ba'i tha tshig go || rten cing 'brel par 'byung ba la ji ltar 'gag  
pa la sogs pa med pa de ltar ni bstan bcos mtha' dag gis ston par  
'gyur ro || rten cing 'brel par 'byung ba la khyad par mtha' yas pa yod  
du zin kyang brgyad dag gcig kho na nye bar bkod pa ni 'di dag kho  
na gtsor rtsod pa'i yan lag tu gyur pa'i phyir ro ||

§16. rten cing 'brel par 'byung ba ji ltar gnas pa bzhin<sup>2</sup> 'phags pa  
rnams kyis gzigs na | brjod bya dang rjod<sup>3</sup> byed dang | mtshan nyid  
dang mtshon bya la sogs pa'i spros [G 6a] pa rnams rnam pa thams cad  
du zlog pa'i phyir | 'dir spros pa [N 6a] dag nye bar zhi bas rten cing  
'brel par 'byung ba de nyid spros pa nyer zhi zhes bya'o || 'di la sems  
dang sems las byung ba'i 'jug pa yang med dang | shes pa dang shes  
bya'i tha snyad log pa'i sgo nas skye ba dang rga ba dang na ba dang  
'chi ba la sogs pa'i nye bar 'tshe ba ma lus pa dang bral ba'i phyir na  
zhi ba'o || ji skad bstan pa'i khyad par can gyi<sup>4</sup> rten cing brel par  
'byung ba ni bstan par bya ba'i sgo nas 'dod pa dam pa yin pa'i phyir  
las su bstan te |

§17. gang<sup>5</sup> gis rten cing 'brel par 'byung ||  
'gag pa med pa skye med pa ||  
chad pa med pa rtag med pa ||  
'ong ba med pa 'gro med pa ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: dang

<sup>2</sup> D, C: bzhin du

<sup>3</sup> G: brjod

<sup>4</sup> D, C: gyis

<sup>5</sup> C: gad

tha dad don min don cig min ||  
 spros pa nyer zhi zhi bstan pa ||  
 rdzogs pa'i sangs rgyas smra rnams kyi ||  
 dam pa de la phyag 'tshal lo ||

zhes bya ba'o || [PsP<sub>L</sub> 12]

rten cing 'brel par 'byung ba ji skad du<sup>1</sup> bstan pa thugs su chud pa'i  
 phyir | de bzhin gshegs pa nyag gcig don phyin ci ma log par gsung [P  
 5b] ba nyid du gzigs shing pha rol po'i smra ba thams cad byis pa rdo<sup>2</sup>  
 thabs<sup>3</sup> smra ba dang 'dra bar thugs [D 5a] su chud de | de nas slob dpon  
 shin tu dad<sup>4</sup> pa dang ldan par gyur pas slar yang bcom ldan 'das la  
 khyad par du mdzad pa ni | smra rnams kyi dam pa zhes bya'o ||

§18. 'dir 'gag pa sngar bkag pa ni skye ba dang 'gag ba dag la snga  
 phyi'i rnam par gzhas<sup>5</sup> pa med par [C 5a] bstan ba'i phyir te |

gal te skye ba sngar gyur la ||  
 rga shi phyi ma yin na ni ||  
 skye ba rga shi med pa dang ||  
 ma shi bar yang skye<sup>6</sup> bar 'gyur ||

zhes 'chad par 'gyur ro ||

---

<sup>1</sup> D, C: om.

<sup>2</sup> D, C: rtol

<sup>3</sup> C: thab

<sup>4</sup> P, N, G: dang (ba)

<sup>5</sup> P, N, G: bzhas

<sup>6</sup> P: skya

de'i phyir skye [G 6b] ba ni snga bar<sup>1</sup> 'gyur<sup>2</sup> la | rga shi ni phyis<sup>3</sup> so  
zhes bya ba'i nges pa gang yin pa 'di<sup>4</sup> med do ||

§19. da ni slob dpon rten cing 'brel par 'byung ba 'gag pa med pa la  
sogs pas khyad par du 'phags par gyur<sup>5</sup> pa bstan par bzhed nas | skye  
ba bkag pas 'gag pa la sogs pa dgag pa sla bar dgongs shing thog [N  
6b] mar skye ba dgag pa rtsom pa mdzad do || skye ba yang gzhan gyis  
brtags pa na bdag gam gzhan nam gnyi ga 'am rgyu med pa zhid las  
rtog grang na | thams cad du 'thad pa ma yin no snyam du nges par  
mdzad nas bshad pa |

bdag las ma yin gzhan las min ||

gnyis las ma yin rgyu med min ||

dnegos po gang dag gang na yang ||

skye ba nam yang yod<sup>6</sup> ma yin || MMK I.1 [PsP<sub>L</sub> 13]

§20. de la gang dag ces bya ba'i sgra ni rten pa'i tshig ste | su dag ces  
bya ba'i sgra'i rnam grangs so || gang na yang zhes bya ba'i sgra ni  
rten gyi tshig ste | 'ga'<sup>7</sup> zhid na yang zhes bya ba'i sgra'i rnam grangs  
so || nam yang zhes bya ba ni gzhar yang zhes bya ba'i tha tshig go ||  
de'i phyir bdag las dnegos po gang dag gang na yang skye ba nam

---

<sup>1</sup> D, C: sngar

<sup>2</sup> P, N, G: gyur.

<sup>3</sup> P: 'phyis

<sup>4</sup> N: gang yin pa 'di illegible

<sup>5</sup> D, C: 'gyur (ba)

<sup>6</sup> N: yong

<sup>7</sup> P: 'gag

yang yod pa ma yin no zhes de ltar sbyar bar bya'o || de bzhin du dam  
bca' ba gsum po la yang sbyar bar bya'o ||

§21. gal te bdag las skye ba ma yin pa nyid do zhes bya bar nges par  
gzung<sup>1</sup> ba na | gzhan las skye'o<sup>2</sup> zhes mi 'dod pa nyid du 'gyur ba ma  
yin nam zhe na ma yin te | med par dgag<sup>3</sup> pa<sup>4</sup> brjod par 'dod [P 6a] pa'i  
phyir dang | gzhan las skye ba yang 'gog par 'gyur ba'i phyir ro ||  
'thad pa gang gis bdag las skye bar mi 'gyur ba de ni |

de las [D 5b] de ni 'byung na yon tan 'ga' yang [G 7a] yod pa ma  
yin ||

skyes par gyur pa slar yang skye bar rigs pa 'ang ma yin nyid ||

ces bya ba la sogs pas dbu ma la 'jug pa la sogs pa'i sgo nas nges par  
bya'o || [PsP<sub>L</sub> 14]

§22. slob dpon sangs rgyas bskyangs kyis kyang |

dngos po rnam bdag las skye ba med de | de dag gi skye ba  
don med pa nyid du 'gyur ba'i [C 5b] phyir dang | shin tu thal bar  
'gyur ba'i phyir ro || dngos po bdag gi bdag nyid du yod pa  
rnam la ni yang skye ba la dgos pa med do || ci ste yod kyang  
skye na nam yang mi skye bar mi 'gyur ro ||

zhes gsungs so ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: bzung

<sup>2</sup> P, N, G: skye bo

<sup>3</sup> N: yang dag

<sup>4</sup> N: par

## §23. 'di la kha cig gis —

de ni rigs pa ma yin te | gtan tshigs [N 7a] dang dpe ma brjod pa'i  
 phyir dang | gzhan gyis smras pa'i nyes pa ma bsal ba'i phyir  
 ro || [PsP<sub>L</sub> 15] thal bar 'gyur ba'i tshig yin pa'i phyir skabs kyi don  
 las bzlog pas bsgrub par bya ba dang | de'i chos bzlog pa'i don  
 mngon pas dngos po rnamz gzhan las skye bar 'gyur ba dang |  
 skye ba 'bras bu dang bcas pa nyid du 'gyur ba dang | skye ba  
 thug<sup>1</sup> pa yod par 'gyur ba'i phyir grub pa'i mtha' dang 'gal bar  
 'gyur ro ||

zhes skyon smra ste |

§24-25. skyon 'di dag thams cad ni rigs pa ma yin par kho bo cag gis  
 mthong ngo || ji ltar zhe na | de la re zhig gtan tshigs dang dpe ma  
 brjod pa'i phyir dang zhes gang smras pa<sup>2</sup> de ni mi rigs so || ci'i phyir  
 zhe na | gang gi phyir bdag las zhes bya ba ni yod pa rgyu nyid dang  
 de nyid skye'o zhes smras pa yin la<sup>3</sup> | yod pa ni yang skye ba la dgos  
 pa ma mthong zhing thug pa med par yang mthong la | khyod kyis  
 skyes pa slar yang skye bar mi 'dod cing | [G 7b] thug pa med par yang  
 mi 'dod do || de'i phyir khyed cag gi rtsod pa ni 'thad pa dang bral ba  
 dang | rang gis khas blangs pa dang 'gal ba [P 6b] yin no zhes pha rol  
 po bdag las skye bar 'dod pa la 'dri bar byed pa yin te | gang las gtan  
 tshigs dang dpe bkod pa 'bras bu dang bcas par 'gyur ba 'di dag tsam  
 zhig gis brtsad pa na ci pha rol po khas len par mi byed dam | 'on te  
 pha rol po rang gi khas blangs pa dang 'gal bas brtsad [D 6a] pas kyang

<sup>1</sup> P: thugs

<sup>2</sup> D: smra ba

<sup>3</sup> C: te

mi ldog na ni | de'i tshe ngo<sup>1</sup> tsha med pa nyid kyis gtan tshigs dang  
 dpe gnyis kyis kyang ldog par mi 'gyur ba nyid do || kho bo<sup>2</sup> cag ni  
 smyon pa dang lhan cig rtsod pa yang ma yin no || [PsP<sub>L</sub> 16] de'i phyir  
 slob dpon ni gnas ma yin par yang rjes su dpag pa 'tshang<sup>3</sup> bar byed  
 pa na | bdag nyid rjes su dpag pa la dga' ba nyid mngon par byed pa<sup>4</sup>  
 yin no || dbu ma pa<sup>5</sup> yin na ni rang gi rgyud kyi rjes su dpag par bya  
 ba rigs pa yang ma yin te | [C 6a] phyogs gzhan khas blangs pa med  
 pa'i phyir ro ||

§26. de skad du yang 'phags pa lhas |

yod dang med dang yod med [N 7b] ces ||  
 phyogs ni gang la'ang yod min pa ||  
 de la yun ni ring po na'ang ||  
 klan ka brjod par nus ma yin ||

zhes bshad do ||

rtsod pa bzlog pa las kyang |

gal te ngas dam bcas 'ga' yod ||  
 des<sup>6</sup> na nga la skyon de yod ||  
 nga la dam bca' med pas na ||  
 nga la skyon med kho na yin ||

---

<sup>1</sup> N: do

<sup>2</sup> P: kho for kho bo; G: ko'o

<sup>3</sup> Em: 'tshang. P, N: 'chang; G: 'chad; D, C: tshang

<sup>4</sup> D: pha

<sup>5</sup> P, N, G: om.

<sup>6</sup> G: dis



gal te mngon sum la sogs pa'i ||  
 don gyis 'ga' zhig dmigs na ni ||  
 sgrub pa'am<sup>1</sup> bzlog par bya na de ||  
 med phyir nga la klan ka med ||

ces gsungs so ||

§27. gang gi tshe de ltar dbu ma pas rang gi rgyud kyi rjes su dpag pa  
 mi brjod pa nyid yin pa<sup>2</sup> de'i tshe<sup>3</sup> | [PsP<sub>L</sub> 17]

dam bca' ba'i don [G 8a] 'di<sup>4</sup> gang yin | ci bdag las zhes<sup>5</sup> bya ba  
 'bras bu'i bdag nyid las sam | 'on te rgyu'i bdag nyid las yin  
 grang | de las cir 'gyur | gal te 'bras bu'i bdag nyid las yin na ni  
 grub pa la sgrub pa yin la | rgyu'i bdag nyid las yin na ni 'gal  
 ba'i don nyid du 'gyur te | [PsP<sub>L</sub> 18] skye ba dang ldan pa thams  
 cad ni rgyu'i bdag nyid du yod pa kho na skye ba'i phyir ro ||

zhes bya bar gang la grangs can pa dag gis [P 7a] phyir zlog<sup>6</sup> par byed  
 par 'gyur ba<sup>7</sup> nang gi skye mched rnam bdag<sup>8</sup> las skye ba med de  
 zhes bya ba'i rang gi rgyud kyi dam bca' ba lta ga la yod | kho bo cag

---

<sup>1</sup> D, C: 'ang

<sup>2</sup> D, C: par

<sup>3</sup> D: de'i tshe | gang la grangs can pa dag gis |

<sup>4</sup> G: don don 'di

<sup>5</sup> P, N: shes

<sup>6</sup> P, N, G: bzlog

<sup>7</sup> D, C: la

<sup>8</sup> D, C: dag

la ni gang zhig grub<sup>1</sup> pa la sgrub pa nyid dam | 'gal ba'i don nyid du  
 'gyur zhing | grub pa la sgrub pa nyid gang yin pa dang | 'gal ba'i<sup>2</sup>  
 don nyid gang yin pa de<sup>3</sup> spang bar [D 6b] bya ba'i phyir 'bad<sup>4</sup> pa byed  
 par 'gyur ba yod pa'i phyir zhes bya ba'i gtan tshigs kyang ga la yod |  
 de'i phyir gzhan gyis smras pa'i nyes par thal bar mi 'gyur ba nyid  
 kyi phyir slob dpon sangs rgyas bskyangs kyis de'i lan brjod par bya  
 ba ma yin no ||

§28. ci ste yang dbu ma pa rnam kyi ltar na phyogs dang gtan tshigs  
 dang dpe dag ma grub pas rang gi rgyud kyi rjes su dpag pa ma<sup>5</sup> brjod  
 pa nyid kyi<sup>6</sup> phyir bdag las skye ba dgag pa'i dam bca' ba'i don sgrub  
 pa dang | gnyi ga [C 6b] la grub pa'i rjes su dpag pas gzhan gyi dam  
 bca' ba<sup>7</sup> bsal bar ma gyur mod | gzhan gyi dam bca' ba la rang gi rjes  
 su dpag pas 'gal ba brjod par ni bya dgos pas | rang<sup>8</sup> nyid [N 8a] la  
 phyogs la sogs pa<sup>9</sup> phyogs<sup>10</sup> dang gtan tshigs dang<sup>11</sup> dpe'i skyon dang  
 bral ba dag yod par bya dgos so || de'i [G 8b] phyir de ma brjod pa'i  
 phyir dang | de'i<sup>12</sup> nyes pa ma bsal ba'i phyir nyes pa de nyid du 'gyur  
 ro snyam na | [PsP<sub>L</sub> 19]

---

<sup>1</sup> N: illegible

<sup>2</sup> D: ba'

<sup>3</sup> D, C: om.

<sup>4</sup> C: 'pad

<sup>5</sup> P, N, G: mi

<sup>6</sup> N: kyis

<sup>7</sup> D, C: om.

<sup>8</sup> N: illegible

<sup>9</sup> P, N, G: pa dang

<sup>10</sup> D, C: om.

<sup>11</sup> D, C: om.

<sup>12</sup> P: de illegible

bshad par bya ste | de ni de ltar ma yin no || ci'i phyir zhe na | gang gi phyir don gang zhig gang gi dam bcas pa des ni rang nyid kyi<sup>1</sup> nges<sup>2</sup> pa bzhin du gzhan dag la nges<sup>3</sup> pa bskyed par<sup>4</sup> 'dod pas | don 'di'i 'thad pa gang gi sgo nas khong du chud pa'i 'thad pa de nyid gzhan la bsnyad<sup>5</sup> par bya dgos so || de'i phyir rang<sup>6</sup> gis khas blangs pa'i dam bcas pa'i don gyi sgrub par byed pa ni pha rol po kho nas nye bar dgod par bya ba gang yin pa de<sup>7</sup> ni re zhig lugs yin<sup>8</sup> no<sup>9</sup> || 'di ni gzhan la gtan tshigs kyang ma yin no || gtan tshigs dang | dpe med pa'i phyir rang gi dam bca' ba'i don [P 7b] gyi sgrub par byed pa ni khas 'ches pa'i rjes su 'brangs pa 'ba' zhig nye bar bkod pa yin te | de'i phyir 'thad pa dang bral ba'i phyogs khas blangs pas 'di ni bdag nyid kho na la slu bar byed pas gzhan la nges<sup>10</sup> pa bskyed par mi nus so zhes bya bar | gang rang gi dam bca' ba'i don gyi sgrub par byed pa la nus pa med pa 'di nyid 'di'i sun 'byin pa ches gsal po yin te | 'dir rjes su dpag pas gnod pa brjod pa la dgos pa go ci zhig yod |

**§29.** ci ste yang rang gi rjes su dpag pas 'gal ba gdon mi za bar brjod par bya ba yin no<sup>11</sup> zhe na | [PsP<sub>L</sub> 20]

<sup>1</sup> Em.: kyi. PsP Skt: svaniścayavat. P, G, N, D, C: kysis

<sup>2</sup> N: des

<sup>3</sup> N: des

<sup>4</sup> N: pa

<sup>5</sup> N: bsnyan

<sup>6</sup> C: rad

<sup>7</sup> D, C: 'di

<sup>8</sup> D, C: ma yin

<sup>9</sup> P, N, G: na (𑣳). See PsP Skt for the correct reading for this and the following sentence.

<sup>10</sup> N: des

<sup>11</sup> G: om.

de yang slob dpon [D 7a] sangs rgyas bskyangs kyis brjod pa nyid yin  
no || ji ltar zhe na | gang gi phyir des<sup>1</sup> ni 'di skad du bshad pa yin te |  
dngos po rnams bdag las skye ba med de | de dag gi skye ba don med  
pa nyid du 'gyur ba'i phyir dang zhes bshad pa'i phyir ro || de la de  
dag ces bya ba 'dis ni rang gi bdag [G 9a] nyid du yod pa 'dzin pa yin  
no || ci'i phyir zhe na | 'di ltar rang gi bdag nyid du yod pa dag la ni  
yang skye ba la dgos pa med do zhes bya ba 'di ni mdor bzhag pa'i  
ngag de'i 'grel pa'i<sup>2</sup> ngag yin la | ngag 'dis [C 7a] ni chos mthun pa'i  
dpe [N 8b] gzhan la rab tu grags pa bsgrub par bya ba dang sgrub<sup>3</sup> par  
byed pa'i<sup>4</sup> chos dang ldan pa nye bar gzung<sup>5</sup> ba yin no || de<sup>6</sup> la rang gi  
bdag nyid du yod pa zhes bya ba 'dis ni gtan tshigs 'dzin pa yin no ||  
skyes ba don med pa nyid du 'gyur ba'i phyir dang zhes bya 'dis ni  
bsgrub par bya<sup>7</sup> ba'i chos 'dzin pa yin no ||

de la ji ltar sgra mi rtag ste | byas pa mi rtag pa'i phyir ro || byas pa ni  
mi rtag par mthong ste | dper na bum pa bzhin no || de bzhin du sgra  
yang byas pa yin te | de'i phyir byas pa nyid kyi phyir mi rtag<sup>8</sup> pa yin  
no zhes 'dir nye bar sbyar bas gsal bar byas pa'i byas pa gtan tshigs  
yin pa [PsP<sub>L</sub> 21] de bzhin du | 'dir yang dngos po rnams bdag las skye ba  
med de | rang gi bdag nyid du yod pa la [P 8a] yang skye ba don med  
pa nyid du 'gyur ba'i phyir ro ||

---

<sup>1</sup> P: nges

<sup>2</sup> G, C: ba'i

<sup>3</sup> C: bsgrub

<sup>4</sup> P, N, G: pa

<sup>5</sup> P, N, G: bzung

<sup>6</sup> N: da

<sup>7</sup> P: pya

<sup>8</sup> P, N, G: brtag

'di na ji ltar bum pa la sogs pa mdun na gnas shing gsal ba rang gi bdag nyid du yod pa ni yang skye ba la mi ltos<sup>1</sup> par mthong ba de bzhin du | 'jim pa'i gong bu la sogs pa'i gnas skabs na yang gal te rang gi bdag nyid du yod pa'i bum pa la sogs pa yod do snyam du sems na ni de'i tshe yang rang gi bdag nyid du yod pa de la skye ba yod pa ma yin no ||

de ltar na gtan tshigs nye bar sbyar bas gsal bar byas pa | yang skye ba dgag pa la mi 'khrul<sup>2</sup> ba | rang gi bdag nyid du yod pa nyid [G 9b] kyis grangs can la rang nyid kyis rjes su dpag pas 'gal ba brjod pa mdzad pa<sup>3</sup> yin te | des na de ni rigs pa ma yin te | gtan tshigs dang dpe ma brjod pa'i phyir dang zhes ci ste brjod par byed |

**§30.** gtan tshigs dang dpe ma brjod pa [D 7b] ma yin pa<sup>4</sup> 'ba'<sup>5</sup> zhig tu ma zad kyī<sup>6</sup> | gzhan gyis smras pa'i nyes pa ma bsal ba yang ma yin no || ci ltar zhe na | grangs can pa dag<sup>7</sup> mdun na gnas pa'i bum pa mngon par gsal ba'i rang bzhin can ni yang mngon par gsal bar mi 'dod cing | de nyid 'dir dpe nyid du grub pa'i ngo bo yin pa'i phyir la | nus pa'i ngo bor gyur cing mngon par gsal ba'i rang bzhin ma yin pa skye ba bkag pas khyad par du byas pa ni bsgrub par bya ba yin pa [C 7b] nyid [N 9a] kyī phyir grub pa la sgrub pa'i phyogs kyī skyon nyid du dogs pa 'am | gtan tshigs 'gal ba'i don nyid du dogs pa ga la yod |

---

<sup>1</sup> P, N, G: bltos

<sup>2</sup> D: 'khr illegible

<sup>3</sup> P, N, G: om. mdzad pa

<sup>4</sup> N: om.

<sup>5</sup> D, C: 'ga'

<sup>6</sup> P, N, G: kyis

<sup>7</sup> G: ngag

de'i phyir rang gi rjes su dpag pas 'gal ba<sup>1</sup> brjod pa na yang ji skad smras pa'i nyes pa brjod pa med pa'i phyir | gzhan gyis smras pa'i nyes pa ma bsal ba med pa nyid de | de'i phyir sun 'byin pa 'di dag ni 'brel pa med pa nyid do zhes shes par bya'o || [PsP<sub>L</sub> 22]

§31. bum pa la sogs pa zhes bya ba sogs pa'i sgras ni skye bar 'dod pa'i dngos po ma<sup>2</sup> lus pa bsdu bar brjod<sup>3</sup> par<sup>4</sup> 'dod pa'i phyir snam bu la sogs pa dag gis ma nges par [P 8b] 'gyur ba yang ma yin no ||

§32. yang na sbyor ba 'di ni tshul gzhan yin te | rang las skye bar smra ba'i skyes bu las tha dad pa'i don rnams ni bdag nyid las skye ba med de | rang gi bdag nyid du yod pa'i phyir | skyes bu bzhin no zhes dper brjod pa 'di nyid dper brjod par bya'o ||

§33. gal te<sup>5</sup> yang skye ba gkag pas mngon par gsal bar [G 10a] smra ba la gnod par byed pa ma yin pa de lta na yang skye ba'i sgra<sup>6</sup> mngon par gsal ba la btags nas sngon dang phyi mar ma dmigs pa dang dmigs par chos mthun pas skye ba'i sgras mngon par gsal ba nyid brjod pa'i phyir | 'di bkag pas gnod par byed pa ma yin pa ma yin<sup>7</sup> no ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: om. ba

<sup>2</sup> N: tha

<sup>3</sup> D, C: om.

<sup>4</sup> D, C: om.

<sup>5</sup> N: illegible

<sup>6</sup> P, N, G: sgras

<sup>7</sup> Em: ma yin pa ma yin. P, N, G, D, C: ma yin. PsP Skt (*ayaṃ pratīśedho nābādha-kalī*) expects a double negation. The Tibetan sentence without the double negation is at variance with the preceding argumentation. I assume that the second *ma yin* dropped out due to haplography.

§34. yang ji skad smras pa'i don gyi rjod<sup>1</sup> par byed pa med par rnam par dpyod pa 'di lta bu 'di ji ltar rnyed ce na | [PsP<sub>L</sub> 23] bshad par bya ste | don gyi ngag 'di dag ni don chen po can yin pas ji skad smras pa'i don bsdus nas 'jug pa yin la | de dag kyang bshad na ji skad smras pa'i don gyi bdag nyid 'byin par byed pa yin pas | 'dir ma bstan pa cung zad kyang mi srid do ||

§35. thal bar 'gyur ba bzlog pa'i don dang [D 8a] yang pha rol po nyid 'brel pa yin gyi | kho bo cag<sup>2</sup> ni ma yin te | rang la dam bca' ba med pa'i phyir ro || de'i phyir kho bo cag la<sup>3</sup> grub pa'i mtha' dang 'gal ba ga la yod | thal ba las bzlog pa bsgrub pas pha rol po la nyes pa mang po ci tsam du 'gyur ba de tsam kho bo cag mngon par 'dod pa kho na yin pas | [PsP<sub>L</sub> 24] gang las [N 9b] 'di la gzhan gyis glags rnyed par 'gyur ba slob dpon klu sgrub kyi lugs phyin ci ma log pa'i rjes su 'brang ba slob dpon sangs rgyas bskyangs la [C 8a] glags dang bcas pa'i tshigs gsung ba nyid ga la yod | rang bzhin med par smra bas rang bzhin dang bcas par smra ba la thal ba bsgrubs pa na thal ba las bzlog pa'i don can du thal bar ga la 'gyur te | sgra rnams ni dbyug pa<sup>4</sup> dang zhags pa can bzhin du smra ba po rang dbang med<sup>5</sup> [G 10b] par byed pa ma yin [P 9a] no || 'o na ci zhe na nus pa yod na smra ba po'i<sup>6</sup> brjod par 'dod pa'i rjes su byed pa yin no || de'i phyir thal ba sgrub pa ni pha

---

<sup>1</sup> G: brjod

<sup>2</sup> P, N, G: cag la

<sup>3</sup> C: om.

<sup>4</sup> P, N, G: pa can

<sup>5</sup> P, N, G: ma yin for med

<sup>6</sup> N: pa'i

rol po'i dam bea' ba<sup>1</sup> 'gog pa tsam gyi 'bras bu can yin pa'i phyir thal  
ba las zlog<sup>2</sup> pa'i don du 'gyur ba yod pa ma yin no ||

§36. de ltar yang slob dpon ni |

nam mkha'i mtshan nyid snga rol na ||  
nam mkha' cung zad yod ma yin ||  
gal te mtshan las sngar gyur na ||  
mtshan<sup>3</sup> nyid med par thal bar 'gyur ||

zhes bya ba dang | de bzhin du |

gzugs kyi rgyu ni ma gtogs par ||  
gzugs na<sup>4</sup> gzugs kyi rgyu med par ||  
thal bar 'gyur te don gang yang ||  
rgyu med pa ni gang na'ang med ||

ces<sup>5</sup> bya ba dang | de bzhin du | [PsP<sub>L</sub> 25]

mya ngan 'das pa dngos po min ||  
rga shi'i mtshan nyid thal bar 'gyur ||  
rga dang 'chi ba med pa yi<sup>6</sup> ||  
dngos po yod pa ma yin no ||

---

<sup>1</sup> D, C: la

<sup>2</sup> P, N, G: bzlog

<sup>3</sup> N: mtshon?

<sup>4</sup> D, C: ni

<sup>5</sup> G: zhes

<sup>6</sup> D, C: yin



zhes bya ba la sogs pas<sup>1</sup> phal cher thal ba bsgrub<sup>2</sup> pa kho na'i sgo nas  
gzhan gyi phyogs sel bar mdzad do ||

§37. ci ste<sup>3</sup> slob dpon gyi ngag rnam ni don gyi ngag yin pa'i phyir  
don chen po nyid yin pas sbyor ba du ma'i rgyu nyid du rtog<sup>4</sup> na ni |  
slob dpon sangs rgyas bskyangs kyi<sup>5</sup> ngag dag kyang ci'i phyir de ltar  
yongs su mi rtog |

§38. 'on te sbyor ba'i ngag [D 8b] rgyas par rjod par byed pa gang yin  
pa 'di ni 'grel pa mkhan po rnam kyi lugs yin no zhe na | de yang  
yod pa ma yin te | rtsod pa bzlog pa'i 'grel pa mdzad pa na | slob dpon  
gyis kyang sbyor ba'i ngag<sup>6</sup> ma gsungs pa'i phyir ro ||

§39. gzhan yang rtog ge pa 'dis bdag nyid rtog ge'i bstan chos la shin  
tu mkhas pa tsam zhig bstan par 'dod pas | dbu ma pa'i lta ba khas len  
bzhin du yang [G 11a] rang gi<sup>7</sup> rgyud kyi sbyor ba'i ngag brjod pa gang  
[N 10a] yin pa de ni ches shin tu nyes pa du ma'i tshogs kyi gnas su  
rtogs te | ji ltar zhe na | de la re zhig [C 8b] gang 'di skad du |

'dir sbyor ba'i tshig tu 'gyur ba ni | don dam par<sup>8</sup> [PsPL 26] nang  
gi skye mched rnam [P 9b] bdag las skye ba med par nges te |  
yod pa'i phyir dper<sup>1</sup> na shes pa yod pa nyid bzhin no ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: pa

<sup>2</sup> C: sgrub

<sup>3</sup> D, C: skye

<sup>4</sup> D, C: rtogs

<sup>5</sup> P, N, G: kyis

<sup>6</sup> P, N: rag

<sup>7</sup> D, C: om.

<sup>8</sup> D, C: par na

zhes smras pa yin no || 'dir don dam pa zhes bya ba'i khyad par ci'i  
phyir nye bar bkod pa yin |

§40. gal te 'jig rten gyi kun rdzob tu skye bar khas blangs pa dgag par  
bya ba ma yin pa'i phyir dang | 'gog na yang khas blangs pas gnod  
par thal bar 'gyur ba'i phyir ro zhe na | 'di ni rigs pa ma yin te | bdag  
las skye ba ni kun rdzob tu yang khas ma blangs pa'i phyir ro ||

§41. ji skad du mdo las |

sa bon gyi rgyu las byung ba'i myu gu de yang skye ba na |  
bdag gis ma byas | gzhan gyis ma byas | gnyis kas ma byas |  
dbang phyug gis ma byas | dus kyis ma bsgyur | rdul phra rab  
las ma byung | rang bzhin las ma byung | ngo bo nyid las ma  
byung | rgyu med pa las ma skyes ||

zhes gsungs pa dang | de bzhin du |

sa bon yod na myu gu ji bzhin te ||  
sa bon gang yin myu gu de nyid min ||  
de las gzhan min de yang<sup>2</sup> ma yin te ||  
de ltar rtag min chad min chos nyid do ||

zhes gsungs pa dang | 'di nyid las kyang |

gang la brten<sup>1</sup> te gang 'byung ba ||

---

<sup>1</sup> N, G: om.

<sup>2</sup> N: yad

de ni re zhig de nyid min ||  
 de las gzhan pa'ang ma yin phyir<sup>2</sup> ||  
 de phyir<sup>3</sup> chad min rtag ma yin ||

zhes 'chad do ||

§42. gzhan gyi lugs la ltos<sup>4</sup> te khyad par du byas so zhe na | de yang rigs pa ma yin te | de dag gi rnam par gzhag<sup>5</sup> pa ni kun rdzob [G 11b] tu yang khas blangs pa med pa'i phyir ro [PsP<sub>L</sub> 27] || bden pa gnyis<sup>6</sup> phyin ci ma log par [D 9a] mthong ba las nyams pa'i mu stegs pa dag ni<sup>7</sup> ji srid du gnyi ga'i sgo nas 'gog pa de srid du yon tan nyid yin par rtogs so || de ltar na gzhan gyi gzhung la ltos<sup>8</sup> te khyad par brjod pa yang rigs pa ma yin no ||

§43. gang las de la ltos<sup>9</sup> nas kyang khyad par 'bras bu<sup>10</sup> dang bcas par 'gyur ba 'jig rten pas<sup>11</sup> kyang bdag las skye bar mi rtogs te | 'jig rten pas ni bdag dang gzhan las zhes bya ba [N 10b] de lta bu la sogs pa'i

---

<sup>1</sup> P, N, G: rten

<sup>2</sup> D, C: de; MMK<sub>T</sub> P: pa; MMK<sub>T</sub> D: phyir

<sup>3</sup> P, N: phyin

<sup>4</sup> P, N, G: bltos

<sup>5</sup> P, N, G: bzhag

<sup>6</sup> P: gnyis gyi; N, G: gnyis kyi

<sup>7</sup> D, C: om. ni

<sup>8</sup> P, N, G: bltos

<sup>9</sup> P, N, G: bltos

<sup>10</sup> D: illegible

<sup>11</sup> D, C: las

rnam [P 10a] par dpyod<sup>1</sup> pa 'jug pa med par byas nas rgyu las 'bras bu  
'byung ngo zhes bya ba 'di tsam zhig rtogs pa yin no ||

§44. slob dpon yang de ltar rnam par gzhag<sup>2</sup> pa mdzad pa yin [C 9a] te |  
de'i phyir rnam pa thams cad du khyad par don med pa nyid do zhes  
bya bar nges so ||

§45. gzhan yang gal te kun rdzob tu skye ba dgag par 'dod nas khyad  
par 'di 'god par byed na ni de'i tshe | rang la gzhi ma grub pa'i  
phyogs kyi nyes pa 'am | gzhi ma grub pa'i gtan tshigs kyi skyon du  
'gyur te | rang gis don dam par mig la sogs pa'i skye mched rnams  
khas ma blangs pa'i phyir ro ||

§46. gal te kun rdzob tu mig la sogs pa yod pa'i phyir nyes pa med do  
zhe na | 'o na don dam par zhes bya ba 'di gang gi khyad par yin |

§47. gal te mig la sogs pa kun rdzob pa rnams don dam par skye ba  
'gog pa'i phyir | don dam pa smos pa ni skye ba<sup>3</sup> 'gog pa'i khyad par  
yin no zhe na | de lta na ni 'o na [PsP<sub>L</sub> 28] mig la sogs pa kun rdzob pa  
rnams<sup>4</sup> don dam par skye ba yod pa ma yin te zhes de skad brjod par  
bya bar 'gyur na | de skad du yang ma smras so || [G 12a] smra na yang  
pha<sup>5</sup> rol po dag gis mig la sogs pa rnams rzdassu yod pa nyid du khas  
blangs pa'i phyir dang | btags<sup>6</sup> par yod par khas ma blangs pa'i phyir |

---

<sup>1</sup> Em.: dpyod. P, N, G, D, C: spyod

<sup>2</sup> P, N, G: bzhag

<sup>3</sup> P, N, G: skye ba la

<sup>4</sup> P, N, G: om. rnams

<sup>5</sup> G: ba

<sup>6</sup> Em.: btags. P, N, G, D, C: brtags

gzhan la gzhi ma grub pa'i phyogs kyi skyon<sup>1</sup> du 'gyur bas 'di ni mi rigs so ||

§48. ci ste ji ltar sgra mi rtag ces bya ba la chos dang chos can gnyis spyi<sup>2</sup> nyid gzung<sup>3</sup> ba yin gyi | khyad par ni ma yin te | [PsP<sub>L</sub> 29] khyad par 'dzin na ni rjes su dpag pa dang rjes su dpag par bya ba'i tha snyad med par 'gyur ro || 'di ltar gal te 'byung ba chen po bzhi las gyur pa'i [D 9b] sgra 'dzin na ni de pha rol po la ma grub bo || 'on te nam mkha'i yon tan 'dzin na ni de rang nyid sangs rgyas pa la ma grub pa yin no || de<sup>4</sup> bzhin du bye brag pa sgra mi rtag par dam 'cha' ba na yang | byas pa'i sgra 'dzin na de gzhan la ma grub bo<sup>5</sup> || [P 10b] 'on te mngon par gsal bar byas pa yin na ni de rang la ma grub pa yin no || de bzhin du ci rigs par 'jig pa yang gal te rgyu dang bcas pa yin na ni | de sangs rgyas pa rang la ma grub pa yin la | 'on te rgyu med pa yin na ni de pha rol po la ma grub pa yin no || de'i phyir ji ltar [N 11a] 'dir chos dang chos can spyi<sup>6</sup> tsam<sup>7</sup> zhiḡ 'dzin pa de bzhin du | 'dir yang khyad par dor ba'i chos can tsam zhiḡ 'dzin [C 9b] par 'gyur ro zhe na |

de ni de ltar yang ma yin te | [PsP<sub>L</sub> 30] 'di ltar gang gi tshe 'dir skye ba bkag pa bsgrub par<sup>8</sup> bya'i chos su 'dod pa<sup>1</sup> de'i tshe kho<sup>2</sup> nar de'i rten

---

<sup>1</sup> P: skyen

<sup>2</sup> P, N, G: sbyi

<sup>3</sup> P, N, G: bzung

<sup>4</sup> P: da

<sup>5</sup> D: po

<sup>6</sup> G: ci

<sup>7</sup> N: cam

<sup>8</sup> P, N, G: om. par

rten chos can phyin ci log tsam gyis bdag gi dngos po rnyed pa ni  
 nyams par 'gyur bar 'dis rang nyid kyis khas blangs pa nyid do ||  
 phyin ci log dang phyin ci ma log pa dag ni tha dad pa yin no || de'i  
 phyir | gang gi tshe rab rib can gyis<sup>3</sup> skra shad la [G 12b] sogs pa ltar  
 phyin ci log gis yod pa ma yin pa yod pa nyid du 'dzin pa de'i tshe ni  
 yod par gyur pa'i don cha tsam yang dmigs par ga la 'gyur | gang gi  
 tshe rab rib can ma yin pas skra shad la sogs pa ltar phyin ci ma log  
 pas yang dag pa ma yin pa sgro mi 'dogs pa de'i tshe na yang gang  
 gis na de'i tshe na kun rdzob tu 'gyur ba yod pa ma yin par gyur pa'i  
 don cha tsam yang dmigs pa ga la yod ||

de nyid kyi phyir slob dpon gyi zhal snga nas kyang<sup>4</sup> |

gal te mngon sum la sogs pa'i ||  
 don gyis 'ga' zhig dmigs na ni ||  
 sgrub pa'am bzlog par bya na de ||  
 med phyir nga la klan ka med ||

ces gsungs so ||

gang gi phyir de ltar phyin ci log pa dang phyin ci ma log pa dag tha  
 dad pa de'i phyir phyin ci ma log pa'i gnas skabs na phyin ci log yod  
 pa ma yin pa'i phyir na | gang zhig chos can nyid du 'gyur ba mig kun  
 rdzob pa lta ga la yod | de'i phyir gzhi ma grub pa'i phyogs kyi skyon

---

<sup>1</sup> D, C: pa'i

<sup>2</sup> D, C: de kho

<sup>3</sup> P, N, G: gyi

<sup>4</sup> P, N, G: kyis

dang | gzhi ma grub pa'i [D 10a] gtan tshigs kyi skyon ldog pa med pas<sup>1</sup>  
'di lan ma yin pa nyid do || [P 11a]

§49. dpe la yang 'dra ba yod pa ma yin no || der<sup>2</sup> ni sgra'i spyi dang  
mi rtag pa nyid kyi spyi khyad par brjod par mi 'dod pa gnyi ga la  
yang yod na | de bzhin du mig gi<sup>3</sup> spyi ni stong pa nyid dang stong<sup>4</sup> pa  
nyid ma yin par smra ba dag gis kun rdzob tu yang khas ma blangs  
la | don dam par yang ma yin pas dpe la yang 'dra ba yod pa ma yin  
no ||

§50. gzhi ma grub pa'i phyogs kyi nyes pa brjod pa'i tshul gang yin  
pa 'di nyid ni | yod pa'i phyir zhes bya ba'i gtan tshigs [N 12r] 'di la ma  
grub pa'i skyon brjod pa la yang sbyar bar bya'o || [PsP<sub>L</sub> 31] de lta bu de  
ni 'di ltar yin [G 13a] te | gang gi phyir ji skad bsnyad<sup>5</sup> pa'i don 'di ni  
rtog ge pa<sup>6</sup> 'dis rang nyid kyi khas blangs pa yin no || [C 10a] ji ltar zhe  
na |

nang gi skye mched rnam skyed par byed pa rgyu la sogs pa ni  
yod pa kho<sup>7</sup> na yin te | de ltar de bzhin gshegs pas gsungs pa'i  
phyir ro || gang de bzhin gshegs pas ji skad gsungs pa de ni de  
bzhin te | dper na mya ngan las 'das pa ni zhi ba'o zhes bya ba  
bzhin no ||

---

<sup>1</sup> Em.: med pas. P, N, G, D, C: med pa nyid pas

<sup>2</sup> N: de

<sup>3</sup> N: abbr. (?) migi

<sup>4</sup> N: stod

<sup>5</sup> P, N, G: snyad

<sup>6</sup> D, C: ba

<sup>7</sup> D, C: 'o

zhes bya ba gzhan gyis bkod pa'i sgrub byed 'di la |

'dir khyod kyi<sup>1</sup> gtan tshigs kyi<sup>2</sup> don du 'dod pa gang<sup>3</sup> yin | de  
bzhin gshegs pas kun rdzob tu de skad gsungs pa'i phyir ram |  
'on te don dam par gsungs pa'i phyir | gal te kun rdzob tu<sup>4</sup> na ni  
rang la gtan tshigs kyi don ma grub pa nyid do || 'on te don dam  
par na ni |

gang tshe chos ni yod pa dang ||  
med dang yod med mi 'grub pas ||

de'i tshe 'bras bu yod pa dang med pa dang<sup>5</sup> | gnyi ga'i bdag  
nyid kyi rkyen bsal ba'i phyir |

ji ltar sgrub byed rgyu zhes bya ||  
de lta yin na mi rigs so ||

de ni sgrub par byed pa'i rgyu ma yin pa kho na'o zhes bya ba  
ni ngag gi don to || de'i phyir don dam par bsgrub par bya ba  
dang | sgrub par byed pa nyid ma grub pa'i<sup>6</sup> phyir | gtan tshigs  
ma grub pa'i don nyid dang 'gal ba'i don nyid do

zhes 'dis skyon 'di smras pa yin no ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: kyis; PP kyi

<sup>2</sup> P: without kyi

<sup>3</sup> P: gar

<sup>4</sup> D, C: add following yin

<sup>5</sup> N: om.

<sup>6</sup> N: par



gang gi phyir de ltar 'dis rang nyid [P 11b] kyis<sup>1</sup> tshul 'dis gtan tshigs  
 ma grub par khas blangs pa de'i phyir dngos [D 10b] po'i chos gtan  
 tshigs su bkod pa'i rjes su dpag pa thams cad la gtan tshigs la sogs pa  
 rang la ma grub pa'i phyir sgrub par byed pa thams cad rnam par 'jig  
 par [G 13b] 'gyur ro ||

§51. 'di lta ste |

don dam par<sup>2</sup> nang gi skye mched rnam de dag gi rkyen<sup>3</sup> gzhan  
 dag las skye ba med de | gzhan yin pa'i phyir dper na bum pa  
 bzhin no ||

yang na

don dam par gzhan gyis brjod par 'dod pa<sup>4</sup> mig la sogs pa'i<sup>5</sup>  
 nang gi skye mched [PsP<sub>L</sub> 32] 'grub par byed pa dag rkyen ma yin  
 par nges te | gzhan yin pa'i phyir | dper na snal ma la sogs pa  
 bzhin no ||

zhes bya ba 'dir gzhan nyid ces bya ba la sogs pa rang nyid la ma  
 grub pa yin no ||

§52. ji ltar 'dis

---

<sup>1</sup> D, C: kyī

<sup>2</sup> D, C: par na

<sup>3</sup> N: rgyen

<sup>4</sup> D, C: pa'i

<sup>5</sup> D, C: pa

nang gi skye mched rnams [N 12a] skyes pa kho na yin te | de dag  
gi yul dang ldan pa'i tha snyad khyad par can byed ba'i phyir  
ro ||

zhes gzhan [C 10b] gyis brjed<sup>1</sup> pa'i gtan tshigs 'di la ma grub par brjed  
par 'dod pas | 'di skad du

'on te don dam par rnal 'byor pa mnyam par gzhag<sup>2</sup> pa'i<sup>3</sup> shes  
rab kyi mig gis dngos po rnams kyi yang dag pa ji lta ba bzhin  
nyid mthong ba'i skye ba dang 'gro ba la sogs pa dag yod par  
bsgrub na ni | de'i tshe de dag gi yul dang ldan pa'i tha snyad  
khyad par can byed pa'i phyir ro zhes bya ba'i gtan tshigs ma  
grub pa'i don nyid de<sup>4</sup> | 'gro ba yang skye ba bkag<sup>5</sup> pa kho nas  
bkag pa'i phyir ro

zhes smras pa yin te | de bzhin du rang gis byas pa'i sgrub par byed  
pa la yang<sup>6</sup> |

don dam par ma song ba la 'gro ba med de | lam yin pa'i phyir |  
song ba'i lam bzhin no ||

zhes bya ba'i gtan tshigs lam nyid rang nyid la<sup>7</sup> ma<sup>1</sup> grub pa'i don  
nyid du sbyar bar bya<sup>2</sup> la |

---

<sup>1</sup> P: brjed

<sup>2</sup> P, N, G: bzhag

<sup>3</sup> PP: pa

<sup>4</sup> D, C, G: do

<sup>5</sup> C: 'kag?

<sup>6</sup> N: lang pa

<sup>7</sup> P, C: lam; N, G: om.

§53. don dam par brten pa dang bcas pa'i mig ni gzugs la lta<sup>3</sup>  
 bar mi byed de | mig gi dbang po yin pa'i phyir | dper na de  
 dang mtshungs pa bzhin no || [PsP<sub>L</sub> 33]

zhes bya ba [G 14a] dang |

de bzhin du |

mig ni gzugs [P 12a] la lta<sup>4</sup> bar mi byed de<sup>5</sup> | 'byung ba las gyur  
 pa nyid kyi phyir | dper na gzugs bzhin no

zhes bya ba dang |

sa ni sra ba'i ngo bo ma yin te | 'byung ba yin pa'i phyir | dper  
 na rlung bzhin no ||

zhes bya ba la sogs pa dag tu yang gtan tshigs la sogs [D 11a] pa rang  
 nyid la ma<sup>6</sup> grub pa sbyar bar bya'o ||

§54. yod pa'i phyir zhes bya ba'i gtan tshigs<sup>7</sup> 'di yang pha rol po'i ltar  
 na | ci nang gi skye mched rnam yod pa'i phyir shes pa yod pa ltar  
 bdag las mi skye ba zhig gam | 'on te bum pa la sogs pa bzhin du  
 bdag las skye ba zhig yin zhes ma nges pa yin no ||

<sup>1</sup> P, C: om.

<sup>2</sup> Em.: sbyar bar bya la. Two verbs are connected by *la* (sbyar bar bya la ... sbyar bar bya'o). P, N, G, D, C: sbyar bar bya ba la

<sup>3</sup> P, N, G: blta

<sup>4</sup> P, N, G: blta

<sup>5</sup> D, C: do

<sup>6</sup> D, C: om.

<sup>7</sup> P, N: tshig

§55. gal te bum pa la sogs pa yang bsgrub byar mtshungs pa'i phyir ma nges<sup>1</sup> pa nyid ma yin no zhe na | de ni de ltar ma yin te | de skad du ma<sup>2</sup> smras pa'i phyir ro || [PsP<sub>L</sub> 34]

§56. gal te gzhan gyi rjes su dpag pa dag la skyon ji skad du smras pa de bzhin du rang gi rjes su dpag pa la yang ji skad smras pa'i nyes par thal bas gzhi ma grub pa dang | gtan [N 12b] tshigs ma grub pa la sogs pa'i skyon de nyid du 'gyur ba ma yin nam | de'i phyir gang<sup>3</sup> gnyi ga la skyon du 'gyur ba des ni gcig la brgal bar mi bya ste | des na skyon 'di dag thams cad mi rigs par 'gyur ro zhe na |

brjod par bya ste | rang gi [C 11a] rgyud kyi rjes su dpag pa smra ba dag la nyes pa 'dir 'gyur gyi<sup>4</sup> | kho bo cag<sup>5</sup> ni rang rgyud kyi rjes su dpag pa mi sbyor te | rjes su dpag pa dag ni gzhan gyi dam bca' ba<sup>6</sup> 'gog pa tsam gyi 'bras bu can yin pa'i phyir ro || 'di ltar gzhan [G 14b] mig lta'o zhes bya bar rtog pa de ni mig la rang gi<sup>7</sup> bdag nyid mi lta ba'i chos kyang 'dod la | gzhan la mi<sup>8</sup> lta ba'i chos med na mi 'byung ba nyid du yang khas blangs pa yin te | de'i phyir gang dang gang la rang gi bdag nyid lta ba med pa de dang de la ni gzhan la lta ba yang yod pa ma yin te | dper na bum pa bzhin no || mig la yang rang gi bdag

---

<sup>1</sup> N: des

<sup>2</sup> P, N, G: yang precedes

<sup>3</sup> N: gad

<sup>4</sup> N: gyid?

<sup>5</sup> N: bca'

<sup>6</sup> N, G: bar

<sup>7</sup> N: ge

<sup>8</sup> Em.: mi. P, N, G, D, C: om. mi. See PsP Skt, where the text has been emended to include a negation; see also Translation note.

nyid mi lta ba yod pa yin te | de'i phyir gzhan la<sup>1</sup> lta ba yang 'di la med do || de'i phyir rang [P 12b] gi bdag nyid mi lta ba dang 'gal bar sngon po la sogs pa gzhan la lta ba rang la grags pa'i rjes su dpag pa dang 'gal ba yin no || zhes de la grub pa'i rjes su dpag pas sel bar byed pa yin no ||

gang gi phyir rjes su dpag pa dag gis 'di tsam zhig brjod par bya ba yin pas | gang las nyes pa mtshungs<sup>2</sup> par 'gyur ba | kho bo cag gi phyogs la ji skad bsnyad pa'i skyon 'jug pa ga la yod | [D 11b]

§57. yang ci gang yang rung ba la grub pa'i rjes su dpag pa'i sgo nas kyang rjes su dpag pas<sup>3</sup> gnod pa yod dam zhe na |

yod de de yang rang nyid la grub pa'i [PsP<sub>L</sub> 35] gtan tshigs nyid kyis yin gyi | gzhan la grub pas ni ma yin te | 'jig rten nyid du mthong ba'i phyir ro || 'jig rten na ni res 'ga' dpang<sup>4</sup> po'i rgol ba dang phyir rgol<sup>5</sup> gnyis kyis<sup>6</sup> tshad mar byas pa'i tshig gis rgyal ba 'am 'pham<sup>7</sup> par 'gyur la | res 'ga' ni rang gi tshig kho nas 'gyur gyi | gzhan gyi tshig gis ni rgyal ba 'am 'pham<sup>8</sup> par 'gyur ba ma yin no || 'jig rten na ji ltar [G 15a] yin pa de bzhin du rigs pa la yang yin te | 'jig rten pa'i tha

---

<sup>1</sup> D, C: om.

<sup>2</sup> N: tshuds

<sup>3</sup> P, N, G: pa'i

<sup>4</sup> C: dbang

<sup>5</sup> C: rgol ba

<sup>6</sup> D, C: kyī

<sup>7</sup> D: pham

<sup>8</sup> D: pham

snyad kho na rigs pa'i bstan bcos<sup>1</sup> su skabs su bab<sup>2</sup> pa yin pa'i phyir ro ||

§58. de nyid kyi phyir [N 13a] 'ga' zhig gis gzhan la grags pa'i dbang gis ni rjes su dpag pas<sup>3</sup> gnod pa ma yin te | gzhan la grags pa nyid dgag par 'dod pa'i phyir ro zhes bshad do ||

§59. gang zhig gang<sup>4</sup> gnyi ga la nges par brjod pa [C 11b] de ni sgrub<sup>5</sup> pa 'am sun 'byin pa yin gyi | gang yang rung ba la grub pa 'am the tshom za ba smra ba ni ma yin no snyam du sems pa des kyang 'jig rten kyi tha snyad kyi rnam par gzhag<sup>6</sup> pa la brten nas rjes su dpag pa la ji skad smras pa'i tshul 'di nyid khas blang bar bya'o ||

§60. 'di ltar lung gis gnod pa ni gnyi ga la grub pa'i lung kho na'i sgo nas ma yin te | 'o na ci zhe na | rang la grub pa'i sgo nas kyang yin no || rang gi don gyi rjes su dpag pa ni thams cad du [P 13a] rang la grub pa nyid brling<sup>7</sup> ba yin gyi | gnyi ga la grub pa ni ma yin no || [PsP<sub>L</sub> 36] de nyid kyi phyir rtog ge'i mtshan nyid brjod pa ni dgos pa med pa yin te | sangs rgyas rnams kyis rang la ji ltar grags pa'i 'thad pas de kho na mi shes pa'i gdul bya'i<sup>8</sup> skye bo la phan btags pa'i phyir ro || shin tu spros pas chog go || dkyus ma nyid bshad par bya'o ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: chos

<sup>2</sup> P: beb?

<sup>3</sup> Em.: pas. P, N, G, D, C: pa'i; cf. PsP<sub>L</sub> 19.7 dpag pas gnod; PsP<sub>L</sub> 35.8 lung gis gnod pa

<sup>4</sup> N: gad

<sup>5</sup> P, N, G: bsgrub

<sup>6</sup> P, N, G: bzhag

<sup>7</sup> N: brlid

<sup>8</sup> C: ba'i

§61. dngos po rnams ni gzhan las skye ba yang ma yin te | gzhan med  
pa'i phyir ro || 'di yang |

dngos po rnams kyi rang bzhin ni ||  
rkyen la sogs la<sup>1</sup> yod pa ma yin ||

zes bya ba der 'chad par 'gyur ro ||

de'i phyir gzhan med pa nyid kyi phyir gzhan<sup>2</sup> las kyang skye ba ma  
yin no || [D 12a]

gzhan yang |

gzhan la [G 15b] brten nas gal te gzhan zhig 'byung bar 'gyur na  
ni ||  
'o na me lce las kyang mun pa mthug po 'byung<sup>3</sup> 'gyur zhing<sup>4</sup> ||  
thams cad las kyang thams cad skye bar 'gyur te gang gi phyir ||  
skyed par byed pa ma yin ma lus<sup>5</sup> la 'ang gzhan nyid  
mtshungs ||

zhes bya ba la sogs pas gzhan las skye ba dgag pa dbu ma la 'jug pa  
las nges par bya'o ||

§62. slob dpon sangs rgyas bskyangs<sup>6</sup> ni

---

<sup>1</sup> P, N, G: pa

<sup>2</sup> N: gzhal

<sup>3</sup> N: 'byud

<sup>4</sup> N: zhid

<sup>5</sup> D, C: add following pa

<sup>6</sup> N: sangs rgyas bskyangs illegible

dngos po rnams gzhan las skye ba med de | thams cad las kyang  
thams cad skye bar 'gyur ba'i phyir ro ||

zhes rnam par<sup>1</sup> 'chad do ||

§63. 'di la slob dpon legs ldan 'byed ni

des na de la thal bar 'gyur ba'i ngag yin pa'i phyir bsgrub par  
bya ba dang sgrub par byed pa bzlog par [PsP<sub>L</sub> 37] byas na | dngos  
po rnams bdag [N 13b] gam gnyis sam rgyu med pa las skye bar  
'gyur ba dang | 'ga' zhig las 'ga' zhig skye bar 'gyur ba'i phyir  
phyogs gong ma dang 'gal bar 'gyur ro || gzhan du na yang  
thams cad las thams cad<sup>2</sup> skye bar 'gyur ba'i phyir ro || de bas  
na de la sgrub pa dang [C 12a] sun 'byin pa nyid med ba'i phyir |  
de ni don 'brel pa med pa yin te

zhes sun 'byin smra'o ||

'di yang don 'brel pa med pa ma yin te | gong kho nar bstan zin pa'i  
phyir [P 13b] dang | gzhan gyis dam bcas pa'i don sun 'byin par byed  
pa yin pa<sup>3</sup> dang | sun 'byin pa nyid kyang yin pa'i phyir 'di ni gyi  
na'o || des na slar yang 'bad par mi bya'o || [PsP<sub>L</sub> 38]

§64. dngos po rnams ni gnyi ga las skye ba yang ma yin te | phyogs  
gnyi ga la smras pa'i nyes par thal ba'i phyir dang | re re la skyed par  
byed pa'i nus pa med pa'i phyir ro ||

---

<sup>1</sup> N: om.

<sup>2</sup> D, C: add following las; N: thid

<sup>3</sup> Em.: pa. P, N, G, D, C: om. pa. *pa'i phyir* is also possible. The Sanskrit expects *pas* instead of *pa dang*.



gal te re res<sup>1</sup> byas 'gyur na ||  
 sdug bsngal [G 16a] gnyi gas byas par 'gyur ||

zhes 'chad par 'gyur ro ||

§65. rgyu med pa las kyang mi skye ste<sup>2</sup>

rgyu med na ni 'bras bu dang ||  
 rgyu yang 'thad par mi 'gyur ro ||

zhes bya ba la sogs pas 'chad<sup>3</sup> par 'gyur ba'i skyon du thal bar 'gyur  
 ba'i phyir dang |

gal te rgyu yis stong na 'gro ba 'di dag gzung bya min ||  
 ji ltar nam mkha'i utpala yi<sup>4</sup> dri dang kha dog bzhin ||

zhe bya ba la sogs pa'i nyes par thal bar [D 12b] 'gyur ba'i phyir ro ||

§66. slob dpon sangs rgyas bskyangs ni

dngos po rnams rgyu med pa las kyang skye ba med de | rtag tu  
 thams cad las thams cad skye bar thal bar 'gyur ro ||

zhes 'chad do ||

§67. 'di la yang slob dpon legs ldan 'byed |

---

<sup>1</sup> P, N, G: re re

<sup>2</sup> N, G: om. rgyu med pa las kyang mi skye ste

<sup>3</sup> N: 'chang

<sup>4</sup> P, N, G: utpala'i

de la yang thal bar 'gyur ba'i ngag yin pa'i phyir | gal te bsgrub  
 par bya ba [PsP<sub>L</sub> 39] dang sgrub par byed pa bzlog pa gsal ba  
 ngag<sup>1</sup> gi don du mngon par 'dod na | de'i tshe 'di skad du |  
 dngos po rnam s rgyu las skye bar 'gyur ba dang | lan 'ga' kha  
 cig las kha cig<sup>2</sup> skye bar 'gyur ba dang | rtsom pa 'bras bu dang  
 bcas pa nyid du 'gyur ba'i phyir ro || zhes bstan par 'gyur na |  
 bshad pa de ni mi rigs te<sup>3</sup> | sngar<sup>4</sup> smras pa'i skyon du<sup>5</sup> 'gyur  
 ba'i phyir ro ||

zhes sun 'byin pa<sup>6</sup> smra'o ||

§68. gzhan dag na re 'di ni mi rigs te sngar<sup>7</sup> lan btab zin pa'i phyir ro  
 zhe'o ||

§69. gang yang dbang phyug la sogs pa nye bar bsdu ba'i phyir yin no  
 zhes bya ba de yang rigs pa ma yin te | dbang phyug la sogs pa rnam  
 ni khas blangs pa [N 14a] ji lta ba bzhin du bdag dang gzhan dang gnyi  
 ga'i phyogs dag tu [P 14a] [C 12b] 'du ba'i phyir ro ||

§70. de'i phyir skye ba yod pa ma yin no zhes bya ba 'di bsgrubs pa  
 yin la | skye ba<sup>8</sup> [G 16b] yod pa ma yin pas | rten cing 'brel par 'byung  
 ba skye ba med pa la sogs pas khyad par du byas pa grub pa yin no<sup>1</sup> ||

---

<sup>1</sup> C: dag

<sup>2</sup> G, N: om. las kha cig

<sup>3</sup> N: ma te

<sup>4</sup> P: sdar

<sup>5</sup> D, C: add following thal bar

<sup>6</sup> P, N, G: par

<sup>7</sup> P: sdar

<sup>8</sup> C: po

§71. 'dir smras pa gal te de ltar rten cing 'brel par 'byung ba skye ba med<sup>2</sup> pa la sogs pas khyad par du<sup>3</sup> byas pa rnam par bzhag<sup>4</sup> na<sup>5</sup> | 'o na<sup>6</sup> bcom ldan 'das kyis

ma rig pa'i rkyen gyis 'du byed rnams skye ba dang | ma rig pa 'gags pas 'du byed 'gag

ces bya ba dang | de bzhin du |

kye ma 'du byed rnams mi rtag ||  
 skye zhing 'jig pa'i chos can yin ||  
 skyes nas 'jig par 'gyur ba ste ||  
 de dag nye bar zhi ba bde || [PsP<sub>L</sub> 40]

zhes bya ba dang | de bzhin du |

de bzhin gshegs pa rnams byung yang rung | de bzhin gshegs pa rnams ma byung yang rung | chos rnams kyi chos nyid 'di ni gnas pa kho na ste

zhes bya ba dang |

sems can gnas par byed pa'i chos ni gcig<sup>7</sup> ste | gang zas bzhi'o ||  
 [D 13a]

---

<sup>1</sup> P, N, G: om.

<sup>2</sup> C: illegible

<sup>3</sup> P, N, G: om.

<sup>4</sup> D, C: gzhag

<sup>5</sup> D, C: add following ni |

<sup>6</sup> P, N, G: add following ni

<sup>7</sup> P, N, G: cig

'jig rten skyong bar byed<sup>1</sup> pa'i chos ni gnyis te | ngo tsha shes  
pa dang khrel yod pa'o

zhes bya ba la sogs pa dang | de bzhin du |

'jig rten pha rol nas 'dir 'ongs so || 'jig rten 'di nas 'jig rten pha  
rol tu<sup>2</sup> 'gro'o

zhes de ltar rten cing 'brel par 'byung<sup>3</sup> ba 'gag pa la sogs pas khyad  
par du byas pa bstan pa gang yin<sup>4</sup> pa de ji ltar 'gal bar mi 'gyur zhe  
na |

gang gi phyir de ltar rten cing 'brel par 'byung ba 'gag pa la sogs pa  
dag yod par thos par 'gyur ba de nyid kyi phyir [PsPl 41] slob dpon gyis  
drang ba dang nges pa'i don gyi mdo sde'i rnam par dbye ba bstan  
par bya ba'i phyir dbu ma'i bstan bcos<sup>5</sup> 'di mdzad pa yin no || de la  
rten cing 'brel par 'byung ba'i skye ba la sogs pa dag bstan pa [N 14b]  
gang yin pa de dag ni ma rigs pa'i [G 17a] rab rib dang bral ba dag gi  
ye shes zag pa med pa'i yul gyi rang bzhin la ltos<sup>6</sup> nas ni ma yin no ||  
'o na ci zhe na | ma rig pa'i rab rib kyis blo [P 14b] gros kyi<sup>7</sup> mig  
nyams par byas pa dag gi shes pa'i yul la ltos<sup>8</sup> nas yin no<sup>9</sup> ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: om. bar byed

<sup>2</sup> D: du

<sup>3</sup> N: 'byud

<sup>4</sup> N: illegible

<sup>5</sup> P, N, G: chos

<sup>6</sup> P, N, G: bltos

<sup>7</sup> P, N, G: kyis

<sup>8</sup> P, N, G: bltos; C: ltes

<sup>9</sup> G: repeats from 'o na ci zhe na | ma rig up to yul la bltos nas yin no ||

§72. de kho na nyid<sup>1</sup> gzigs pa la ltos<sup>2</sup> nas ni bcom ldan 'das kyis

dge slong dag 'di ni bden pa dam pa ste | 'di lta ste | slu<sup>3</sup> ba med  
pa'i chos can mya ngan las 'das pa'o || 'du byed [C 13a] thams  
cad ni brdzun pa bsu<sup>4</sup> ba'i chos can no

zhes bya ba la sogs pa gsungs so || de bzhin du |

'di ni<sup>5</sup> de bzhin nyid dam phyin ci ma log pa'i de bzhin nyid ni  
med kyi | 'di dag ni slu bar byed<sup>6</sup> pa'i chos can no || 'di dag ni  
brdzun<sup>7</sup> pa sgyu ma byis pa 'drid pa'o

zhes gsungs so || de bzhin du |

gzugs ni dbu ba rdos pa 'dra ||  
tshor ba chu yi chu bur bzhin ||  
'du shes smig rgyu lta bu ste ||  
'du byed chu shing<sup>8</sup> sdong po 'dra ||  
rnam shes sgyu ma lta bu zhes ||  
nyi ma'i gnyen gyis bka' stsal to ||

zhes bya ba dang | de bzhin du |

---

<sup>1</sup> P, N, G: om.

<sup>2</sup> P, N, G: bltos

<sup>3</sup> P, N, G: bsu

<sup>4</sup> P, N, G: bsu

<sup>5</sup> P: na

<sup>6</sup> D: byad

<sup>7</sup> P, N, G: rdzun

<sup>8</sup> N: shid

dge slong brtson 'grus brtsams pa dran pa dang shes bzhin dang  
ldan pa nyin dang mtshan du chos la so sor rtog par byed pa  
na || 'du byed thams cad ni nye bar zhi ba'i go 'phang zhi ba |  
chos rnam bdag med pa nyid rtogs par 'gyur ro<sup>1</sup> || [PsP, 42]

zhes bya ba la sogs pa gsungs so ||

§73. de lta bur bstan pa'i dgongs pa mi shes pas | 'dir de kho na'i don  
can gyi bstan pa ni gang zhig yin | dgongs pa can ni 'dir gang zhig yin  
snyam du [G 17b] gang zhig the tshom du 'gyur ba dang | gang zhig blo  
zhan pa nyid kyis drang ba'i don gyi bstan pa la nges<sup>2</sup> pa'i don du  
rtogs pa de gnyi ga'i the tshom dang log pa'i shes pa dag rigs pa dang  
lung gnyis kyi sgo nas bsal bar bya ba'i phyir | slob dpon gyis<sup>3</sup> 'di  
brtsams so || de la bdag las ma yin zhes bya ba [N 15a] la sogs pas ni  
rigs pa gsungs pa yin no ||

bcom ldan 'das kyis chos gang zhig ||  
slu<sup>4</sup> ba de ni brdzun zhes gsungs ||  
'du byed thams cad slu<sup>5</sup> ba'i chos ||  
des na de dag brdzun pa yin ||

sngon [P 15a] mtha' mngon<sup>6</sup> nam zhes zhus tshe ||  
thub pa chen pos min zhes gsungs ||

---

<sup>1</sup> N: om.

<sup>2</sup> N: des

<sup>3</sup> P, N, G: gyi

<sup>4</sup> P, N, G: bslu

<sup>5</sup> P, N, G: bslu

<sup>6</sup> Em.: mngon. P, N, G, D, C: sngon

'khor ba thog ma mtha' med de ||  
de la sngon med phyi ma med || [PsP<sub>L</sub> 43]

bcom ldan dngos dang dngos med pa ||  
mkhyen pas kātyāyana<sup>1</sup> yi ||  
gdams ngag<sup>2</sup> las ni yod pa dang ||  
med pa gnyi ga'ang dgag pa mdzad ||

zhes bya ba la sogs pa lung gsungs pa yin no ||

§74. 'phags pa blo gros mi zad pas bstan pa'i mdo las |

nges pa'i don gyi mdo sde ni gang | drang ba'i don gyi mdo sde  
ni gang zhe na | [C 13b] mdo sde gang dag lam la 'jug pa'i phyir  
bstan pa de dag ni drang ba'i don zhes bya'o || mdo sde gang  
dag 'bras bu la 'jug pa'i phyir bstan pa de dag ni nges pa'i don  
zhes bya'o || mdo sde gang dag bdag dang | sems can dang | srog  
dang<sup>3</sup> gso ba dang | skyes bu dang | gang zag dang | shed las  
skyes dang | shed bu<sup>4</sup> dang | byed pa po dang | tshor ba po dang |  
sgra rnam pa sna tshogs su bshad pa dang | bdag po med pa la  
bdag po dang bcas par bstan pa de dag ni drang ba'i don zhes  
bya'o || mdo sde gang dag [G 18a] stong pa nyid dang | mtshan  
ma med pa dang | smon pa med pa dang | mngon par 'du mi  
byed pa dang | ma skyes pa dang | ma byung ba dang | dngos po  
med [D 14a] pa dang | bdag med pa dang | sems can med pa dang |

---

<sup>1</sup> D, C: kātayana

<sup>2</sup> N, C: dag

<sup>3</sup> D, C: add following 'gro ba dang |

<sup>4</sup> Em.: bu. See Braarvig 1993 (Vol 1): 117. P, N, G, D, C: bdag

srog med pa dang | gang zag<sup>1</sup> med pa dang | bdag<sup>2</sup> po med pas<sup>3</sup>  
 na<sup>4</sup> | rnam par thar pa'i<sup>5</sup> sgo'i bar du bstan pa de dag ni nges<sup>6</sup>  
 pa'i don zhes bya ste | 'di dag ni nges<sup>7</sup> pa'i don gyi mdo sde la  
 rton gyi | drang ba'i don gyi mdo sde la mi rton pa zhes bya'o ||

zhes gsungs pa dang | [PsP<sub>L</sub> 44]

de bzhin du [N 15b] 'phags pa ting nge 'dzin gyi rgyal po<sup>8</sup> las kyang |

stong<sup>9</sup> pa bde bar gshegs pas bshad pa ltar ||  
 nges don mdo sde dag gi bye brag shes ||  
 gang las sems can gang zag skyes bu bstan<sup>10</sup> ||  
 chos de thams cad drang ba'i don du [P 15b] shes ||

zhes gsungs so ||

§75. de'i phyir skye ba la sogs pa bstan pa rnam brdzun<sup>11</sup> pa'i don  
 can du bstan ba'i phyir | slob dpon gyis rten cing 'brel par<sup>12</sup> 'byung  
 ba<sup>1</sup> rjes su ston pa brtsams so ||

---

<sup>1</sup> C: thag

<sup>2</sup> N: dang | bdag illegible

<sup>3</sup> D, C: pa

<sup>4</sup> D, C: nas. Braarvig 1993 (Vol. 1): 118: *pa dang* for *pas na*

<sup>5</sup> C: ba'i

<sup>6</sup> N: des

<sup>7</sup> N, C: des

<sup>8</sup> P: bo

<sup>9</sup> P: ston

<sup>10</sup> D, C: bsten

<sup>11</sup> P, N, G: rdzun

<sup>12</sup> D, C: bar



§76. gal te skye ba la sogs pa mi srid pa yin dang | chos thams cad  
brdzun<sup>2</sup> pa nyid du bstan par bya ba'i phyir slob dpon gyis 'di  
brtsams pa yin na<sup>3</sup> | de lta<sup>4</sup> na ni gang brdzun<sup>5</sup> pa de ni yod pa ma yin  
pas mi dge ba'i las dag med par 'gyur la | de med pas ngan 'gro dag  
med par 'gyur zhing | dge ba dang bde 'gro dag kyang med par 'gyur  
ro || bde 'gro dang<sup>6</sup> ngan 'gro med pa'i phyir 'khor ba yang yod pa ma  
yin pas | rtsom pa thams cad don med pa nyid du 'gyur ba ma yin nam  
zhes<sup>7</sup>

bshad par bya ste | kun rdzob kyi bden pa la ltos<sup>8</sup> nas 'di bden par  
mngon par<sup>9</sup> zhen [G 18b] pa'i 'jig [C 14a] rten pa'i gnyen po nyid du kho  
bo cag gis dngos po rnam brdzun<sup>10</sup> pa'i don du bstan gyi | gang zhig  
brdzun<sup>11</sup> pa 'am brdzun<sup>12</sup> pa ma yin par 'gyur ba 'phags pa rnam  
kyis ni cung zad kyang gzigs pa ma yin no || gzhan yang gang gis chos  
thams cad brdzun<sup>13</sup> pa'i don can nyid du yongs su mkhyen pa de la ci

---

<sup>1</sup> P, N, G: om.

<sup>2</sup> P, N, G: rdzun

<sup>3</sup> D, C: no

<sup>4</sup> N: ltar

<sup>5</sup> P, N, G: rdzun

<sup>6</sup> P, N, G: 'ang

<sup>7</sup> D, C: zhe na

<sup>8</sup> P, N, G: bltos

<sup>9</sup> P: om. mngon par

<sup>10</sup> P, N, G: rdzun

<sup>11</sup> P, N, G: rdzun

<sup>12</sup> P, N, G: rdzun

<sup>13</sup> P, N, G: rdzun

las yod cing 'khor ba yod dam | 'dis ni chos 'ga' yang<sup>1</sup> yod pa nyid  
dam med pa nyid du dmigs pa<sup>2</sup> yang ma yin no || [PsP<sub>L</sub> 45]

ji skad du bcom ldan 'das kyis 'phags pa dkon mchog brtsegs pa'i  
mdo las |

'od srungs sems ni kun tu btsal na mi<sup>3</sup> rnyed do || gang<sup>4</sup> mi<sup>5</sup>  
rnyed [D 14b] pa de ni mi dmigs pa'o || gang mi dmigs pa de ni  
'das pa yang ma yin | ma 'ongs pa yang ma yin | da ltar byung  
ba yang ma yin no || gang 'das pa yang ma yin | [N 16a] ma 'ongs  
pa yang ma<sup>6</sup> yin | da ltar byung ba yang ma yin pa de la ni ngo  
bo nyid med do || gang ngo bo nyid med pa de la 'byung ba med  
do || gang 'byung ba med pa de la 'gag pa med do ||

zhes rgya cher gsungs pa lta bu'o ||

gang dag phyin ci log dang ldan pas [P 16a] chos rnam brdzun<sup>7</sup> pa  
nyid du khong du mi chud cing | dngos po rnam rang bzhin yod par  
rtogs nas mngon par zhen pa de ni chos rnam la 'di bden par mngon  
par zhen pa nyid kyi sgo nas mngon par zhen par gyur dang | las  
kyang byed cing 'khor ba na yang<sup>8</sup> 'khor bar 'gyur la | phyin ci log la

---

<sup>1</sup> N: om.

<sup>2</sup> D: ba

<sup>3</sup> C: ma

<sup>4</sup> C: gong

<sup>5</sup> Em.: mi. P, N, G, D, C: ma. KP Tib: mi

<sup>6</sup> N: pa?

<sup>7</sup> P, N, G: rdzun

<sup>8</sup> P, N, G: om. 'khor ba na yang

gnas pas mya ngan las 'das pa thob pa'i skal ba can du yang mi 'gyur  
ro ||

§77. yang ci dngos po brdzun<sup>1</sup> pa'i rang bzhin can rnam kyang kun  
nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba'i rgyur 'gyur ram zhe  
na |

'gyur te dper na sgyu ma'i na chung<sup>2</sup> [G 19a] ni de'i rang bzhin mngon  
par mi shes pa rnam kyi kun nas nyon mongs pa'i rgyu yin la | de  
bzhin gshegs pa'i sprul pa ni dge ba'i rtsa ba bsags pa rnam kyi  
rnam par byang ba'i rgyur 'gyur ba bzhin no || [PsP<sub>L</sub> 46]

lhag pa'i bsam pa brtan<sup>3</sup> pa'i mdo las |

rigs kyi bu 'di lta ste | dper na la la zhig gis sgyu ma mkhan gyi  
rol mo byung ba'i tshe | sgyu ma mkhan gyis sprul pa'i bud  
med mthong nas 'dod chags kyi sems dkris nas 'khor [C 14b]  
gyis 'jigs shing bag tsha ste | stan las langs nas song ste | de  
song nas bud med de nyid la | mi sdug pa dang | mi gtsang ba  
dang | mi rtag pa dang | sdug bsngal ba dang | stong pa dang |  
bdag med par yid la byed na

zhes rgyas par gsungs so ||

'dul ba las kyang | 'khrul 'khor mkhan gyis byas pa'i 'khrul 'khor gyi  
na chung ni yang dag par bden pa'i na chung gis stong bzhin du | ri  
mo mkhan gyi 'dod pa'i 'dod chags kyi gzhir gyur par bshad do ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: rdzun

<sup>2</sup> N: cung

<sup>3</sup> Em.: brtan. P, N, G, D, C: bstan

dpe de bzhin du dngos po brdzun<sup>1</sup> pa'i rang bzhin can rnam kyang  
byis pa rnam kyis kun nas nyon mong pa'i rgyu yin no || [N 16b] [PsP<sub>L</sub>  
47]

§78. de bzhin du 'phags pa dkon mchog [D 15a] brtsegs pa las kyang |

de nas dge slong bsam gtan thob pa lnga brgya ni bcom ldan  
'das kyis<sup>2</sup> chos bstan pa 'di la mi 'jug ste | ma rtogs ma mos pas  
stan las lang [P 16b] te dong ngo | de nas bcom ldan 'das kyis  
dge slong de dag<sup>3</sup> lam gang nas dong ba'i lam der dge slong  
gnyis shig sprul pa sprul te |

de nas dge slong lnga brgya po de dag dge slong de gnyis lam  
gang nas dong ba'i lam der dong [G 19b] ste phyin pa dang 'di  
skad ces smras so || tshe dang ldan pa dag gar dong | sprul pa  
gnyis kyis smras pa | kho bo cag ni dgon pa'i gnas su bsam gtan  
gyi bde ba la reg par gnas par bya bar dong ngo || de ci'i phyir  
zhe na | kho bo cag ni bcom ldan 'das kyis<sup>4</sup> chos bstan pa gang  
yin pa'i<sup>5</sup> chos bstan pa de la mi 'jugs ste | ma rtogs mi mos  
shing | skrag ste kun tu<sup>6</sup> dngangs | kun tu<sup>7</sup> rab tu dngangs par  
gyur nas kho bo cag dgon pa'i gnas rnam su bsam gtan gyi bde  
ba la reg par gnas pa rnam kyis gnas par bya'o || de nas dge

---

<sup>1</sup> P, N, G: rdzun

<sup>2</sup> D, C: kyis

<sup>3</sup> C: de dag la

<sup>4</sup> P: kyis

<sup>5</sup> D, C: pa 'ang

<sup>6</sup> D, C: du

<sup>7</sup> D, C: du

slong lnga brgya po de dag gis<sup>1</sup> 'di skad ces smras so || tshe dang ldan pa dag | kho bo cag kyang bcom ldan 'das kyis chos bstan pa la mi 'jug ste | ma rtogs ma mos shing skrag ste | kun tu dngangs kun tu rab tu dngangs par gyur te | de'i phyir kho bo cag kyang dgon pa'i gnas rnams su bsam gtan gyi bde ba la reg par gnas pa rnams kyis gnas par bya'o || sprul pa dag gis smras pa | tshe dang ldan pa dag de'i phyir bdag cag yang dag par [C 15a] bgro<sup>2</sup> bar bya'o || rtsod par mi bya'o || rtsod pa med pa lhur byed pa<sup>3</sup> ni dge sbyong gi chos so || tshe dang ldan pa dag gang 'di yongs su mya ngan las 'das pa zhes bya ba gang | yongs su mya ngan las 'da' bar 'gyur ba'i chos de gang | lus 'di la<sup>4</sup> bdag gam | sems can nam | srog gam | skye ba po 'am | skyes bu 'am | gang zag gam | shed las skyes sam | shed bu 'am | gang yongs su mya ngan las 'da' bar 'gyur | gang zad pas yongs su mya ngan las 'da' | [G 20a] de dag [N 17a] gis smras pa | 'dod chags zad zhe sdang zad gti mug zad pas yongs su mya ngan [P 17a] las 'da'o || [PsPL 48] sprul pa gnyis [D 15b] kyis smras pa | tshe dang ldan pa dag 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug yod pa yin nam | ci nam de zad par bya | de dag gis smras<sup>5</sup> pa | de dag ni nang na yang med phyi rol na yang med | gnyi ga med par yang mi dmigs te | de dag ni yongs su ma brtags pa las kyang mi skye'o || sprul pa gnyis kyis smras pa | tshe dang ldan pa dag de

---

<sup>1</sup> D, C: rnams kyis for de dag gis

<sup>2</sup> Em: bgro. P, N, G, D, C: 'gro. KP Tib: bgro (cf. KP<sub>ed</sub> § 142.6 Tib; Weller 1965: 147, n. 2)

<sup>3</sup> D: adds following de

<sup>4</sup> D, C: las

<sup>5</sup> N: smros

lta bas na bdag tu ma rtog<sup>1</sup> rnam par ma rtog cig<sup>2</sup> | tshe dang  
ldan ba dag nam mi rtog rnam par mi rtog pa de'i tshe chags  
par mi 'gyur chags pa dang bral bar yang mi 'gyur ro || chags pa  
med cing chags pa dang bral ba yang med pa gang yin pa de ni  
zhi ba zhes bya'o || tshe dang ldan pa dag tshul khirms ni mi  
'khor zhing<sup>3</sup> yongs su mya ngan las mi 'da'o || tshe dang ldan  
pa dag ting nge 'dzin dang | shes rab dang | rnam par grol ba  
dang | rnam par grol ba'i ye shes mthong ba yang mi 'khor  
zhing yong su mya ngan las mi 'da'o || tshe dang ldan pa dag |  
chos de dag gis yongs su mya ngan las 'da' bar ston na | chos de  
dag kyang stong pa dben pa gzung du med pa'o | tshe dang ldan  
pa dag 'di lta ste | mya ngan las 'das pa'i 'du shes spongs shig<sup>4</sup> |  
'du shes<sup>5</sup> la yang 'du shes su ma byed cig | 'du shes la 'du shes  
kyis yongs su shes par ma byed cig | gang 'du shes la 'du shes  
kyis yongs su shes pa de'i de ni 'du shes la yongs su bcings pa  
yin no || [C 15b] tshe dang ldan pa dag khyed 'du shes dang [G 20b]  
tshor ba 'gog pa'i snyoms par 'jug pa la snyoms par zhugs  
shig | tshe dang ldan pa dag | dge slong<sup>6</sup> 'du shes dang tshor ba  
'gog pa'i snyoms par 'jug pa la snyoms par zhugs pa las gong  
na bya ba med do zhes smra'o ||

---

<sup>1</sup> N: rtogs

<sup>2</sup> D, C: shig

<sup>3</sup> N: zhang

<sup>4</sup> P, N, G: zhig

<sup>5</sup> P, N, G: zhes

<sup>6</sup> N: illegible

chos kyi rnam grangs 'di bshad pa'i tshe dge slong lnga brgya  
 po de dag len pa med par zag pa rnam las sems rnam par grol  
 lo || de dag [P 17b] sems rnam par [N 17b] grol nas bcom ldan 'das  
 ga la<sup>1</sup> ba der dong ste lhags pa dang | bcom ldan 'das kyi zhabs  
 la mgo bos phyag 'tshal te | phyogs gcig tu 'khod do || [PsP<sub>L</sub> 49] de  
 nas tshe dang ldan pa<sup>2</sup> rab 'byor gyis dge slong de<sup>3</sup> dag la 'di  
 skad ces [D 16a] smras so || tshe dang ldan pa dag gar dong | gang  
 nas lhags | de dag gis smras pa | btsun pa rab 'byor gang du  
 yang 'gro ba med pa dang | gang nas kyang 'ong ba med pa'i  
 phyir bcom ldan 'das kyis chos bstan to || smras pa tshe dang<sup>4</sup>  
 ldan pa dag khyed kyi ston pa gang yin | smras pa gang ma  
 skyes shing yongs su mya ngan las mi 'da' ba'o || smras pa  
 khyed kyis ji ltar chos thos | smras pa bcings pa'i phyir yang  
 ma yin | thar pa'i phyir yang ma yin no || smras pa khyed sus  
 btul | smras pa su la lus med cing sems med pas so || smras pa  
 khyed ji ltar brtson | smras pa ma rig pa spang ba'i phyir yang  
 ma yin rig pa bskyed<sup>5</sup> pa'i phyir yang ma yin no || smras pa  
 khyed<sup>6</sup> ji ltar rnam par<sup>7</sup> grol | smras pa sbyor ba'i phyir yang  
 ma yin | spang ba'i phyir<sup>8</sup> yang ma yin no || smras pa khyed su'i

---

<sup>1</sup> P: gal for ga la

<sup>2</sup> C: pa dag

<sup>3</sup> D, C: om.

<sup>4</sup> P, G: om.

<sup>5</sup> D, C: skyed

<sup>6</sup> D: khyod

<sup>7</sup> P: bar

<sup>8</sup> P, N, G: phyin

nyan thos | smras pa gang gis<sup>1</sup> thob pa med cing mngon par  
rdzogs par sangs rgyas pa med pa'i 'o || [G 21a] smras pa khyed  
kyi tshangs pa mtshungs par spyod pa gang | smras pa gang  
kham s gsum na mi rgyu ba rnam so || smras pa tshe dang ldan  
pa dag ji srid cig na | yongs su mya ngan las 'da' | smras pa de  
bzhin gshegs pa'i sprul ba nam yongs su mya ngan las 'da' ba  
na'o || smras pa khyed<sup>2</sup> kyis<sup>3</sup> bya ba byas sam | smras pa ngar  
'dzin pa dang nga<sup>4</sup> yir 'dzin pa yongs su shes pas so || smras pa  
khyed<sup>5</sup> kyi nyon<sup>6</sup> mongs pa zad dam<sup>7</sup> | smras ba chos thams cad  
gtan du zad ba'i phyir ro || smras pa khyed kyis bdud btul lam |  
smras pa phung po'i [C 16a] bdud mi dmigs pa'i phyir ro || smras  
ba khyed kyis ston pa la bsnyen [P 18a] bkur byas sam | smras pa  
lus kyis kyang ma byas | ngag<sup>8</sup> gis kyang ma byas | sems kyis  
kyang ma byas so || smras pa khyod kyis yon gnas kyi sa  
sbyangs sam | smras pa 'dzin pa med cing sdud pa med pas so ||  
smras pa [N 18a] khyed 'khor ba las brgal<sup>9</sup> tam | smras pa chad pa  
med cing rtag pa med pa'i phyir ro || smras pa khyed yon gnas  
kyi sar zhugs sam | smras pa 'dzin pa thams cad las rnam par  
grol ba'i phyir ro || smras pa tshe dang ldan pa dag gar 'gro | [D  
16b] smras pa de bzhin gshegs pa'i sprul ba gang du bzhud par

---

<sup>1</sup> C: gim

<sup>2</sup> D: khyod

<sup>3</sup> P, N, G: kyi

<sup>4</sup> N: da

<sup>5</sup> N: khyod

<sup>6</sup> N: thon

<sup>7</sup> N: ngam

<sup>8</sup> N: dag

<sup>9</sup> D, C: rgal



ro || de ltar tshe dang ldan pa rab 'byor gyis [PsPL 50] yongs su  
 dris te | dge slong de dag gis lan btab nas 'khor de'i dge slong  
 brgyad brgya ni len pa med par zag pa rnams las sems rnam par  
 grol lo || srog chags sum khri nyis stong ni chos rnams la chos  
 kyi mig rdul med cing dri ma dang bral ba rnam par dag go ||

zhes gsungs so ||

de ltar na dge slong<sup>1</sup> [G 21b] de bzhin gshegs pa'i sprul pa brdzun<sup>2</sup> pa'i  
 rang bzhin<sup>3</sup> can gnyis kysis dge slong lnga brgya'i rnam par byang  
 ba'i rgyu byas pa yin no ||

§79. 'phags pa rdo rje snying po las kyang |

'jam dpal 'di lta ste dper na | gtsub shing dang gtsub stan<sup>4</sup> la  
 brten | mi'i lag pa'i rtsol ba la brten nas du ba 'byung zhing |  
 me mngon par 'grub ste | me de yang gtsub shing<sup>5</sup> la 'ang<sup>6</sup> mi  
 gnas gtsub stan<sup>7</sup> la 'ang<sup>8</sup> mi gnas | mi'i lag pa'i rtsol ba la 'ang<sup>9</sup>  
 mi gnas so || 'jam dpal de bzhin du med pa las skyes bu gang  
 zag rmongs pa la 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug gi  
 yongs su gdung ba 'ang 'byung ste | yongs su gdung ba de yang

---

<sup>1</sup> N: illegible

<sup>2</sup> P, N, G: rdzun

<sup>3</sup> N: bzhan

<sup>4</sup> D, C: gtan

<sup>5</sup> N: shid

<sup>6</sup> D, C: yang

<sup>7</sup> D, C: gtan

<sup>8</sup> D, C: yang

<sup>9</sup> D, C: yang

nang na 'ang<sup>1</sup> mi gnas phyi rol na 'ang mi gnas | gnyi ga med  
 par yang mi gnas mod kyi | 'jam dpal 'on kyang gti mug ces  
 bya'o || de ci'i phyir gti mug ces brjod par bya zhe na | 'jam  
 dpal gti mug [P 18b] ni chos thams cad rab tu grol ba ste | des na  
 gti mug ces bya'o zhes bya ba dang | de<sup>2</sup> bzhin du 'jam dpal  
 chos thams cad ni sems can dmyal ba'i sgo ste | 'di ni gzungs  
 kyi tshig go || [C 16b] gsol ba bcom ldan 'das ji ltar na 'di gzungs  
 kyi tshig lags | bka' stsal<sup>3</sup> pa 'jam dpal [N 18b] sems can dmyal  
 ba dag ni byis pa [PsP<sub>L</sub> 51] so so'i skye bo rnam kyis yod pa ma  
 yin pa la phyin ci log gis bsgrubs shing | rang gi rnam par rtog  
 pa las byung ba'o || gsol pa bcom ldan 'das sems can dmyal ba  
 dag gang du yang dag par 'du bar 'gyur | bcom ldan 'das kyis  
 bka' stsal<sup>4</sup> pa 'jam dpal sems can dmyal ba dag ni nam mkhar  
 yang dag par 'du bar 'gyur ro || [G 22a] 'jam dpal de ji snyam du  
 sems | [D 17a] sems can dmyal ba rang gi rnam par rtog pa las  
 byung ngam | 'on te ngo bo nyid las byung | gsol pa bcom ldan  
 'das byis pa so so'i skye bo rnam ni rang gi rnam par<sup>5</sup> rtog pa  
 kho nas sems can dmyal ba dang | dud 'gro'i skye gnas dang |  
 gshin rje'i 'jig rten du 'du shes te | de dag ma mchis pa la sgro  
 btags pa'i slad du tshor ba sdug bsngal myong zhing | ngan  
 song gsum du sdug bsngal nyams su myong bar 'gyur lags so ||

---

<sup>1</sup> D: yang

<sup>2</sup> P: da

<sup>3</sup> D: scal

<sup>4</sup> D: scal; N: sal

<sup>5</sup> P, N, G: without rnam par

bcom ldan 'das bdag gis ni ji ltar sems can dmyal ba ma khums pa de bzhin du sems can dmyal ba'i sdug bsngal yang ma khums so || bcom ldan 'das 'di lta ste skyes bu la la zhig gnyid kyis log ste rmi lam na bdag nyid sems can dmyal bar ltung bar 'du shes par 'gyur<sup>1</sup> la | des de na<sup>2</sup> lcags kyi bum pa skyes bu du ma dang ldan pa khol ba 'bar bar bdag nyid bcug par yang 'du shes par 'gyur ro || des de na sdug bsngal gyi tshor ba drag cing mi bzad la brnag<sup>3</sup> par dka'<sup>4</sup> zhing yid du mi 'ong ba myong bar 'gyur ro || des de na yid kyi yongs su gdung ba<sup>5</sup> myong bar 'gyur | de de na [P 19a] skrag par 'gyur | dngangs<sup>6</sup> par 'gyur | kun tu dngangs par 'gyur ro || de de nas sad<sup>7</sup> par gyur zhing rlom pa dang bcas pas kye ma sdug bsngal lo || kye ma sdug bsngal lo zhes du zhing cho nges 'debs la smre sngags 'don par 'gyur lags so || de nas de la grogs po dang gnyen<sup>8</sup> dang snag gi gnyen mtshams rnam kyis ci zhig gis 'di ltar khyod [G 22b] sdug bsngal bar gyur zhes dris pa dang | de grogs po dang gnyen dang snag gi gnyen mtshams [N 19a] de dag la 'di skad du ngas ni sems [C 17a] can dmyal ba'i sdug bsngal nyams su myong ngo zhes smra bar bgyid | de bdag gis ni sems can dmyal ba'i sdug bsngal nyams su myong na | khyed cag ci zhig gis 'di ltar khyod sdug bsngal bar gyur zhes 'dri bar byed dam zhes de dag la cho

---

<sup>1</sup> P, N, G: gyur

<sup>2</sup> D, C: ni

<sup>3</sup> P, N, G: gnag

<sup>4</sup> P, G: dga'

<sup>5</sup> D, C: gdung ba yongs su for yongs su gdung ba

<sup>6</sup> N: ddangs

<sup>7</sup> N: sang

<sup>8</sup> P, G: mnyen

nges 'debs par bgyid | spyo bar bgyid do || [PsP<sub>L</sub> 52] de nas skyes  
 bu de la grogs po dang gnyen dang snag gi gnyen mtshams de  
 dag 'di skad du | kye skyes bu ma 'jigs shig ma 'jigs shig |  
 khyod ni gnyid kyis log pa yin gyi | khyod khyim 'di nas gar [D  
 17b] yang song ba med do zhes smra bar bgyid do || de yang  
 bdag ni gnyid kyis log par gyur te | yang dag pa ma yin pa 'di  
 bdag gis kun tu<sup>1</sup> brtags so snyam du de la dran pa skye bar  
 'gyur zhing | slar yang de yid bde ba 'thob par 'gyur lags so ||

bcom ldan 'das ji ltar skyes bu gnyid kyis log pa de yod pa ma<sup>2</sup>  
 yin pa la sgro btags nas bdag nyid rmi lam du dmyal bar song  
 bar<sup>3</sup> 'du shes par 'gyur ba de bzhin du | bcom ldan 'das byis pa  
 so so'i skye bo bden pa ma lags pa'i 'dod chags kyis kun nas  
 bcings pa thams cad bud med la mtshan mar rtog par bgyid do ||  
 de dag bud med la mtshan mar brtags<sup>4</sup> nas bdag nyid de dag  
 dang lhan cig rtse zhing dga' bar 'du shes so || byis pa so so'i  
 skye bo de 'di snyam du [P 19b] bdag ni skyes pa'o || 'di ni bud  
 med do || bud med 'di bdag gi'o snyam du 'gyur [G 23a] zhing de  
 'dun pa'i 'dod chags kyis kun nas dkris pa'i sems des longs  
 spyod tshol bar sems 'jug par 'gyur lags so || de gzhi de las  
 'thab pa dang rtsod pa dang g-yul 'gyed par bgyid cing | gdug  
 pa'i dbang po dang ldan pa de la 'khon<sup>5</sup> du 'dzin pa 'byung bar  
 'gyur lags so || rlom pa dang bcas pa de 'du shes phyin ci log

---

<sup>1</sup> D, C: du

<sup>2</sup> C: me

<sup>3</sup> D, C: bas

<sup>4</sup> P, N, G: btags

<sup>5</sup> D, C: khon

des 'chi ba'i dus bgyis<sup>1</sup> par gyur nas bdag nyid bskal pa stong  
phrag mang por sems can dmyal ba dag tu sdug bsngal gyi<sup>2</sup>  
tshor ba myong bar 'du shes so || [N 19b]

bcom ldan 'das ji ltar skyes bu de la grogs po dang | gnyen dang  
snag gi gnyen mtshams rnam kyis 'di skad du kye<sup>3</sup> skyes bu  
ma 'jigs shig<sup>4</sup> ma 'jigs shig khyod ni gnyid kyis [C 17b] log pa  
yin gyi | khyod khyim 'di nas gar yang song ba med do zhes  
smra bar bgyid pa de bzhin du | bcom ldan 'das sangs rgyas  
bcom ldan 'das rnam kyis kyang phyin ci log bzhis phyin ci  
log tu gyur pa'i sems can rnam la 'di skad du chos bstan te |  
'di la bud med kyang med | skyes pa yang med | sems can yang  
med | srog kyang med | gso ba yang med | gang zag kyang med  
de | chos 'di dag thams cad ni log<sup>5</sup> pa | chos 'di dag thams cad  
ni yod pa ma yin pa | chos 'di dag thams cad [D 18a] ni phyin ci  
log gis bsgrubs pa | [PsP<sub>L</sub> 53] chos 'di dag thams cad ni sgyu ma  
lta bu | chos 'di dag thams cad ni<sup>6</sup> rmi lam lta bu | chos 'di dag  
thams cad ni sprul pa lta bu | chos 'di dag thams cad ni chu zla  
lta bu ste zhes rgyas par 'byung ba dang | de bzhin du de dag [G  
23b] de bzhin gshegs pa'i chos bstan pa thos nas chos thams cad  
'dod chags dang bral bar khums so || chos thams cad zhe sdang  
dang bral ba dang | gti mug dang bral ba dang | ngo bo nyid

---

<sup>1</sup> N: bgyi

<sup>2</sup> N: 'di

<sup>3</sup> P: kyi

<sup>4</sup> P, N, G: om. shig

<sup>5</sup> D: lag

<sup>6</sup> P, N, G: om. chos 'di dag thams cad ni

med pa dang sgrib pa med par [P 20a] khums so || de dag sems  
 nam mkha'<sup>1</sup> la gnas pas 'chi ba'i dus bgyid par 'gyur zhing |  
 'chi ba'i dus bgyis ma thag tu phung po lhag ma med pa'i mya  
 ngan las 'das pa'i dbyings su mya ngan las 'da' ste | bcom<sup>2</sup> ldan  
 'das de ltar bdag gis sems can dmyal ba khums lags so

zhes gsungs so ||

§80. 'phags pa nye ba 'khor gyis zhus pa las kyang |

sems dmyal 'jigs pa nga yis bstan byas te ||  
 sems can stong phrag du ma skyo byas kyang ||  
 gang dag shi 'phos ngan song drag 'gro ba'i ||  
 'gro ba de dag nam yang yod ma yin ||

gang dag ral gri mda' chen mtshon 'byin pa'i ||  
 gnod pa byed pa yod pa ma yin te ||  
 rtog pa'i dbang gis ngan song de dag na ||  
 lus la 'bab mthong de na mtshon cha med || [PsP<sub>L</sub> 54]

sna tshogs yid [N 20a] dga' me tog kha bye zhing ||  
 gser gyi khang mchog 'bar ba yid 'ong ba ||  
 'di na de la 'ang byed pa<sup>3</sup> 'ga' med do<sup>4</sup> ||  
 de dag rtog pa'i dbang gis bzhag<sup>5</sup> pa yin ||

---

<sup>1</sup> N: abbr.? namkha'

<sup>2</sup> N: bcom

<sup>3</sup> Python (1973: 59; Python's Tibetan edition of the *sūtra* is based on P and N): po. Upāliparipṛcchā Tib D: pa.

<sup>4</sup> Python (1973: 59): de (only in N)

<sup>5</sup> D: gzhag

rtog<sup>1</sup> pa'i dbang gis 'jig rten rnam brtags te ||  
 'du shes 'dzin pas byis pa rnam par phyee ||  
 'dzin dang 'dzin [C 18a] med de yang 'byung min te ||  
 yongs su rtog pa sgyu<sup>2</sup> ma smig rgyu bzhin ||

zhes gsungs so || de'i phyir de ltar na dngos po yod pa ma yin pa'i  
 rang bzhin can phyin ci log gis bzhag pa rnams ni 'khor ba na byis pa  
 rnams [G 24a] kyi kun nas nyon mongs pa'i rgyur 'gyur ro zhes bya bar  
 gnas so ||

dngos po brdzun<sup>3</sup> pa'i rang bzhin can rnams ji ltar kun nas nyon  
 mongs pa dang | rnam par byang ba'i rgyu nyid yin pa de ltar ni rgyas  
 par dbu ma la 'jugs pa las nges par bya'o ||

§81. 'dir smras pa | [D 18b] gal te bdag dang gzhan dang gnyi ga dang  
 rgyu med pa las dngos po rnams skye ba<sup>4</sup> yod pa ma yin na | ji ltar<sup>5</sup>  
 bcom ldan 'das kyis ma rig pa'i rkyen gyis 'du byed rnams zhes  
 gsungs |

bshad par bya ste | 'di ni kun [P 20b] rdzob<sup>6</sup> yin gyi de kho na nyid ni  
 ma yin no ||

§82. ci kun rdzob kyi<sup>1</sup> rnam par gzhag<sup>2</sup> pa brjod par bya ba yin nam  
 zhe na |

---

<sup>1</sup> N: rtogs

<sup>2</sup> P: sgya

<sup>3</sup> P, N, G: rdzun

<sup>4</sup> C: pa

<sup>5</sup> N: om. ji ltar

<sup>6</sup> D, C: rdzob pa

rkyen nyid 'di pa tsam gyis kun rdzob grub par khas len gyi<sup>3</sup> | phyogs  
 bzhi khas blangs pa'i sgo nas ni ma yin te | dngos po rang bzhin dang  
 beas pa smra bar thal bar 'gyur ba'i phyir dang | de yang rigs pa ma  
 yin pa'i phyir ro || rkyen nyid 'di pa tsam [PsP<sub>L</sub> 55] zhig khas blangs na  
 ni rgyu dang 'bras bu gnyis phan tshun ltos<sup>4</sup> pa'i phyir | ngo bo nyid  
 kyis grub pa yod pa ma yin pas dngos po rang bzhin dang beas par  
 smra bar 'gyur ba ma yin no ||

de nyid kyi phyir |

sdug bsngal rang gis byas pa dang ||  
 gzhan gyis byas dang gnyi gas byas ||  
 rgyu med rtog ge ba yis 'dod ||  
 khyod kyis brten nas 'byung bar gsungs ||

zhes gsungs so || 'di nyid las kyang |

byed po las la brten byas shing ||  
 las kyang byed po de nyid la<sup>5</sup> ||  
 brten nas 'byung ba ma gtogs pa<sup>6</sup> ||  
 grub pa'i [N 20b] rgyu ni ma mthong ngo ||

zhes 'chad par 'gyur ro ||

<sup>1</sup> P: without kyi

<sup>2</sup> P, N, G: bzhag

<sup>3</sup> P: gyis

<sup>4</sup> P, N, G: bltos

<sup>5</sup> N: las

<sup>6</sup> MMK<sub>T</sub> P: par; BP<sub>ed</sub>: par; ABh<sub>ed</sub>: par; but MMK<sub>T</sub> D: pa; MABh<sub>ed</sub>: pa; PsP chapter 8  
 D, P: pa



bcom ldan 'das [G 24b] kyis kyang de la chos kyi brda ni 'di yin te | 'di lta ste 'di yod pas 'di 'byung la | 'di<sup>1</sup> skyes pas 'di skye ste | gang 'di ma rig pa'i rkyen gyis 'du byed rnams | 'du byed kyi rkyen gyis rnam par shes pa zhes bya ba la sogs pa 'di tsam zhig kho na gsungs so<sup>2</sup> ||

§83. 'dir 'ga' [C 18b] zhig dag rgol bar byed de |

dngos po rnams skye ba med do snyam pa'i nges pa 'di tshad ma las skyes pa zhig gam | 'on te tshad ma ma yin pa las skyes pa zhig yin grang<sup>3</sup> | de la gal te tshad ma las skyes par 'dod na ni | tshad ma dag ni du zhig | mtshan nyid ni gang | yul dag ni ci zhig | ci bdag las skyes pa zhig gam | gzhan nam gnyi ga 'am rgyu med pa las yin zhes bya ba 'di brjod par bya'o || 'on te tshad ma ma<sup>4</sup> yin pa las skyes pa yin na ni | de ni mi rigs te | gzhal bya rtogs pa ni<sup>5</sup> tshad ma la rag [P 21a] las pa'i phyir te | [D 19a] rtogs par ma gyur pa'i don ni tshad ma med par rtogs par mi nus so<sup>6</sup> || tshad ma med pas don rtogs pa yang med na ni khyod kyi yang dag pa'i nges pa 'di ga las 'gyur te | de'i phyir dngos po rnams skye ba med do zhes bya ba 'di ni rigs pa ma yin no || yang na khyed kyi dngos po rnams skye ba med do zhes bya ba'i nges pa 'di gang las gyur pa 'di nyid las nga'i dngos po thams cad yod pa yin no zhes bya ba yang yin la | yang ji ltar khyod kyi dngos po thams cad skye ba med do zhes

---

<sup>1</sup> N: illegible

<sup>2</sup> N: abbr. nuso

<sup>3</sup> N: gang

<sup>4</sup> C: om.

<sup>5</sup> N: om.

<sup>6</sup> N: abbr. gnaso

bya ba'i nges pa 'dir 'gyur ba de kho na ltar [PsP<sub>L</sub> 56] nga'i dngos  
 po thams cad skye bar yang 'gyur ro || ci ste khyod la dngos po  
 thams cad skye ba med do snyam<sup>1</sup> pa'i nges pa 'di med na ni |  
 [G 25a] de'i tshe rang nyid kyis kyang ma nges pas<sup>2</sup> gzhan khong  
 du chud par byed pa mi srid pa'i phyir bstan bcos<sup>3</sup> rtsom pa don  
 med pa nyid du 'gyur te | des na dngos po thams cad bkag pa  
 med par yod pa yin no zhe<sup>4</sup> na |

brjod par bya ste | gal te kho bo cag la nges pa zhes bya ba 'ga'<sup>5</sup> zhid  
 yod par 'gyur na ni | de tshad ma las skyes pa 'am | tshad ma ma yin  
 pa las skyes pa zhid tu [N 21a] 'gyur na | yod pa ni ma yin no || ci'i  
 phyir zhe na | 'dir ma nges pa yod na ni de la ltos<sup>6</sup> shing de'i gnyen  
 por gyur pa'i nges pa yang yod par 'gyur ba zhid na | gang gi tshe re  
 zhid kho bo cag la ma nges pa nyid yod pa ma yin pa de'i tshe<sup>7</sup> ni de  
 dang<sup>8</sup> 'gal ba'i nges<sup>9</sup> pa yod par ga la 'gyur te | 'brel pa can gzhan la  
 ma ltos<sup>10</sup> pa'i phyir | bong bu'i rwa'i ring ba<sup>11</sup> dang thung ba nyid  
 bzhin no || gang gi tshe de ltar nges pa [PsP<sub>L</sub> 57] med pa de'i tshe ci zhid  
 [C 19a] 'grub par bya ba'i phyir tshad ma dag yongs su rtog par byed<sup>12</sup> |

---

<sup>1</sup> P, N, G: snyams

<sup>2</sup> TKK (2001: 4): em. pa la (PsP Skt: aniścitasya). The text makes sense as it stands.

<sup>3</sup> P, N, G: chos

<sup>4</sup> N: zhes

<sup>5</sup> P: 'gag

<sup>6</sup> P, N, G: bltos

<sup>7</sup> N: illegible

<sup>8</sup> N: illegible

<sup>9</sup> P: ngas

<sup>10</sup> P, N, G: bltos

<sup>11</sup> D, C: po; TKK (2001: 6): po

<sup>12</sup> N: illegible

de dag gi grangs dang mtshan nyid dang yul dang | bdag gam gzhan  
nam gnyi ga 'am rgyu med pa las skye zhes bya bar yang ga la 'gyur  
te | 'di dag thams cad ni kho bo cag gis brjod par bya ba ma yin pa [P  
21b] zhig go ||

§84. gal te de ltar khyod la nges pa yod pa ma yin na | khyed cag gi  
dngos po rnams ni | bdag las ma yin gzhan las min | gnyis las ma yin  
rgyu med min | zhes bya ba'i nges pa'i rang bzhin gyi ngag 'di ji ltar  
dmigs she na |

brjod par bya ste | nges<sup>1</sup> par gyur pa'i ngag 'di ni rang la<sup>2</sup> grub pa'i<sup>3</sup>  
'thad [D 19b] pa'i sgo nas 'jig rten la yod kyi | 'phags pa rnams la ni ma  
yin no || [G 25b]

§85. ci 'phags pa rnams la rigs pa mi mnga' 'am zhe na |

yod pa 'am med pa 'di sus smras | 'phags pa rnams kyi don dam pa ni  
cang<sup>4</sup> mi gsung<sup>5</sup> ba yin te | de'i phyir gang la<sup>6</sup> 'thad pa dang 'thad pa  
ma yin pa mi mnga' bar 'gyur ba de dag la spros pa mnga' bar ga la  
'gyur ||

§86. gal te 'phags pa rnams 'thad pa<sup>7</sup> gsung bar mi mdzad na | da ni ci  
zhig gis 'jig rten pas<sup>1</sup> don dam pa khong du chud par mdzad ce na |

---

<sup>1</sup> C: des

<sup>2</sup> N: illegible

<sup>3</sup> N: illegible

<sup>4</sup> C: cad

<sup>5</sup> N: gsungs

<sup>6</sup> N: phyir gang la illegible

<sup>7</sup> G: par

'phags pa rnam<sup>2</sup> ni 'jig rten gyi<sup>3</sup> tha snyad kyis<sup>4</sup> 'thad pa mi gsung<sup>5</sup>  
 gi | 'on kyang 'jig rten kho na la rab tu grags pa'i 'thad pa gang yin pa  
 de dag gzhan rtogs par bya ba'i phyir zhal gyis bzhes nas de nyid kyis  
 'jig rten khong<sup>6</sup> du chud par mdzad do || ji ltar lus la mi gtsang ba<sup>7</sup> [N  
 21b] nyid yod du zin kyang phyin ci log gi rjes su song ba'i 'dod chags  
 can rnam kyis dmigs par mi 'gyur zhing | yang dag pa ma yin yang  
 gtsang ba'i rnam par sgro btags<sup>8</sup> nas yongs su nyon mongs par 'gyur  
 ro || de dag 'dod chags dang bral bar bya ba'i phyir de bzhin gshegs  
 pa'i sprul pa 'am lhas | lus 'di la skra zhes bya ba la sogs pas sngar<sup>9</sup>  
 gtsang<sup>10</sup> ba'i 'du shes kyis bkab pa'i lus kyi<sup>11</sup> skyon rnam nye bar  
 ston par byed do || de dag kyang gtsang ba'i 'du shes de dang bral bas  
 'dod chags dang bral ba thob par 'gyur ba [PsP<sub>L</sub> 58] de bzhin<sup>12</sup> du 'di  
 na<sup>13</sup> so so'i skye bo dag kyang ma rig<sup>14</sup> pa'i rab rib kyis [C 19b] blo  
 gros kyi mig nyams pa nyid kyis dngos po rnam kyis rang bzhin  
 phyin ci log | [P 22a] 'phags pa rnam kyis rnam pa thams cad du ma

---

<sup>1</sup> TKK (2001: 8): em. pa la. 'jig rten pa can be understood as the agent of *khong du chud pa*

<sup>2</sup> N: illegible

<sup>3</sup> P, N, G: gyis

<sup>4</sup> P, N, G: kyi

<sup>5</sup> N: gsungs

<sup>6</sup> P, N, G: khung

<sup>7</sup> N: mi gtsang ba illegible

<sup>8</sup> N: brtags

<sup>9</sup> D: sdar

<sup>10</sup> N: gtsad

<sup>11</sup> P, N, G: kyis

<sup>12</sup> N: illegible

<sup>13</sup> P, N, G: nas

<sup>14</sup> P: rigs

dmigs pa'i bdag nyid can dang [G 26a] | 'ga' zhig tu khyad par 'ga' zhig<sup>1</sup> lhag par sgro btags nas ches<sup>2</sup> shin tu nyon mongs par 'gyur te | de dag da ltar<sup>3</sup> 'phags pa mams kyis bum pa yod pa 'jim<sup>4</sup> pa la sogs pa dag las skye ba ma yin no zhes khas blangs pa de bzhin du skyes pa'i snga rol nas yod pa la yang skye ba yod pa ma yin te | yod<sup>5</sup> pa'i phyir ro zhes bya bar nges par gyis shig | yang ji ltar me dang sol ba la sogs pa gzhan du gyur pa dag las myu gu skye ba yod pa ma yin no zhes [D 20a] bya bar khas blangs pa de bzhin du sa bon la<sup>6</sup> sogs pa brjod par 'dod pa dag las kyang yod pa ma yin no zhes nges par gyis shig ||

§87. ci ste yang 'di ni kho bo cag gis nyams su myong ba yin no snyam na 'di yang mi rigs te |

'di ltar nyams su myong ba ni brdzun<sup>7</sup> pa'i don can yin te | nyams su myong ba yin pa'i phyir rab rib can gyis<sup>8</sup> zla ba gnyis nyams su myong ba bzhin no || de'i phyir nyams su myong ba yang bsgrub par bya ba dang mtshungs pa nyid yin pa'i phyir des phyir<sup>9</sup> bzlog par<sup>10</sup>

---

<sup>1</sup> N: khyad par 'ga' zhig illegible

<sup>2</sup> Em.: ches. P, N, G, D, C: chos

<sup>3</sup> P, N, G: Ita

<sup>4</sup> N: 'dzim

<sup>5</sup> N: pa ma yin te | yod illegible

<sup>6</sup> N: le?

<sup>7</sup> P, N, G: rdzun

<sup>8</sup> N: gyi

<sup>9</sup> P, N, G: om. des phyir

<sup>10</sup> C: yar

rigs<sup>1</sup> pa ma yin no zhes de dag la grags pa nyid kyis khong du chud par mdzad pa yin no ||

§88. de'i phyir dngos po rnam skye ba med pa yin no || de ltar re zhig de'i rang bzhin phyin ci<sup>2</sup> log [N 22a] lhag par sgro btags pa'i gnyen por rab tu byed pa dang po brtsams pa yin no || de nas khyad par 'ga' zhig 'ga' zhig tu sgro btags pa'i khyad par de bsal<sup>3</sup> bar bya ba'i phyir rab tu byed pa lhag ma brtsams pa yin te | rten cing 'brel par 'byung ba la 'gro ba<sup>4</sup> po dang | bgrod par [G 26b] bya ba dang 'gro ba<sup>5</sup> la sogs pa<sup>6</sup> khyad par ro cog ma lus pa yang yod pa ma yin no zhes bstan par bya ba'i don du'o ||

§89. ci ste tshad ma dang gzhal bya'i tha snyad 'jig rten pa 'di nyid<sup>7</sup> kho bo cag gi bstan bcos su [P 22b] brjod pa yin no snyam na | 'o na ni de brjod pa'i dgos pa bsnyad par bya dgos so ||

§90. gal te rtog ge pa dag gis mtshan nyid phyin ci log [PsP<sub>L</sub> 59] brjod pas | de brlag par byas pas kho bo cag gis de'i mtshan nyid yang dag par brjod pa yin no zhe na |

'di yang mi [C 20a] rigs te | gal te 'jig rten la rtog ge ngan pas mtshan nyid phyin ci log brjod pas byas pa'i mtshon bya phyin ci log yod par

---

<sup>1</sup> N: rig

<sup>2</sup> N: phyin ci illegible

<sup>3</sup> N: gsal

<sup>4</sup> P, N, G: ba dang

<sup>5</sup> D: bar bya ba

<sup>6</sup> C: ma

<sup>7</sup> N: nyid ni

'gyur na ni de'i<sup>1</sup> don du 'bad ba 'bras bu dang bcas par 'gyur ba zhig na | de ni de ltar yang ma yin pas 'bad pa 'di don med pa nyid do ||

§91. gzhan yang gal te gzhal bya rtogs pa tshad ma la rag las pa yin na<sup>2</sup> | tshad ma de dag gang gis yongs su gcod par byed ces bya ba la sogs pa rtsod pa<sup>3</sup> bzlog pa las bshad pa'i skyon de ma spangs pas yang dag pa'i mtshan nyid gsal bar byed pa nyid kyang yod pa ma yin no ||

§92. gzhan yang gal te rang dang spyi'i<sup>4</sup> mtshan nyid gnyis kyi dbang gis tshad<sup>5</sup> ma gnyis [D 20b] smras<sup>6</sup> na ni | ci mtshan nyid de gnyis gang la yod pa'i mtshan gzhi de yod dam 'on te med | gal te yod na ni de'i tshe de dag las gzhan<sup>7</sup> pa'i<sup>8</sup> gzhal bya yod pas ji ltar tshad ma gnyis yin | 'on te mtshan gzhi med na ni de'i tshe rten med pas<sup>9</sup> mtshan nyid kyang yod pa ma yin pas<sup>10</sup> ji ltar tshad ma gnyis su [G 27a] 'gyur te |

mtshan nyid 'jug pa ma yin na ||

mtshan gzhi 'thad par mi 'gyur ro ||

mtshan gzhi 'thad pa ma yin na ||

---

<sup>1</sup> P, N: di'i

<sup>2</sup> N: om.

<sup>3</sup> P, N: om. rtsod pa

<sup>4</sup> P: sbyi'i

<sup>5</sup> Em.: tshad. P, N, G, D, C: mtshan

<sup>6</sup> D, C: smra

<sup>7</sup> D, C: om.

<sup>8</sup> D, C: om.

<sup>9</sup> P: pas ni

<sup>10</sup> P, N, G: pa

mtshan nyid kyang ni yod ma yin ||

zhes 'chad par 'gyur ro || [PsPL 60]

§93. ci ste yang 'dis [N 22b] mtshon par byed pas ni mtshan nyid ma yin gyi | 'o na ci zhe na | byed pa dang lu ʈa<sup>1</sup> ni phal che'o zhes bya bas las la lyuṭa<sup>2</sup> byas nas 'di mtshon par bya bas na mtshan nyid yin no snyam na |

de lta na yang de nyid kyis mtshon par bya ba nyid du mi srid pa'i phyir gang gis de mtshon par byed pa'i byed pa de dang las tha dad pa yin pa'i phyir nyes pa de nyid du 'gyur ro || [P 23a]

§94. ci ste shes pa byed pa yin pa'i phyir la | de yang rang gi mtshan nyid kyi khongs su 'du ba'i phyir nyes pa 'di med do snyam na |

bshad par bya ste | re zhig 'dir ji ltar des de<sup>3</sup> mtshon par byed pas<sup>4</sup> sa'i sra ba dang | tshor ba'i myong ba dang | rnam par shes pa'i yul so sor rnam par rig pa ltar bdag nyid kyi rang gi ngo bo gzhan dang thun mong ma yin pa gang yin pa de ni rang gi mtshan nyid yin na | rab tu grags pa dang rjes su 'brel pa'i [C 20b] bye brag tu bshad pa bor nas | las su sgrub pa khas len zhing rnam par shes pa byed pa'i ngo bor rtogs pas ni | rang gi mtshan nyid kho na las nyid yin zhing | rang gi mtshan nyid gzhan ni byed pa'i ngo bo<sup>5</sup> yin no zhes bya ba 'di smras par 'gyur ro [PsPL 61] || de la gal te rnam par shes pa'i rang gi mtshan

---

<sup>1</sup> P, G: lu ʈā; N: lu tā

<sup>2</sup> P, G: lu ʈā; N: lu tā

<sup>3</sup> TKK (2001: 16, n. 1) states that N omits *de* but N attests it.

<sup>4</sup> N, C: pa'i

<sup>5</sup> N: bo nyid



nyid byed pa yin na ni | de la tha dad par gyur pa'i las shig yod par  
'gyur dgos pas nyes pa de nyid du 'gyur ro ||

§95. ci ste sa la sogs par [G 27b] gtogs pa'i sra ba la sogs<sup>1</sup> pa rnam par  
shes pas rtogs par bya ba gang yin pa de ni de'i las yin la | de yang  
rang gi mtshan nyid las tha dad pa ma yin no snyam na |

de lta na ni 'o na rnam par shes pa'i rang gi mtshan nyid las ma yin  
pa'i phyir gzhal bya nyid du mi 'gyur te | las kyi rang bzhin gyi rang  
[D 21a] gi mtshan nyid kho na gzhal bya yin pa'i phyir ro || de'i phyir  
gzhal bya ni rnam pa gnyis te | rang gi mtshan nyid dang spyi'i  
mtshan nyid do zhes bya bar | rang gi mtshan nyid cung zad cig ni  
gzhal bya yin te | mtshon par bya bas na zhes<sup>2</sup> de ltar bsnyad pa gang  
yin pa'o || cung zad cig ni gzhal bya ma yin te 'dis mtshon par byed  
pas na zhes brjod pa gang yin pa'o zhes khyad par 'di tsam zhig brjod  
par bya dgos so || ci ste de<sup>3</sup> yang las su [N 23a] sgrub pa yin na ni | de'i  
tshe de la byed pa gzhan zhig yod par bya dgos la | shes [P 23b] pa  
gzhan zhig byed pa'i ngo bor rtog<sup>4</sup> na yang thug pa med pa'i skyon  
du 'gyur ro ||

§96. ci ste rang rig pa yod de des na rang rig pas de<sup>5</sup> 'dzin pa'i phyir  
las nyid<sup>6</sup> yin dang | gzhal bya'i khongs su 'du ba yod pa yin no snyam  
du sems na |

---

<sup>1</sup> D: sags

<sup>2</sup> P: zhis

<sup>3</sup> P, N, G: without de

<sup>4</sup> D, C: rtogs

<sup>5</sup> Em. de. P, N, G: des; D, C: add preceding des. TKK (2001: 18): as D

<sup>6</sup> P, N, G: om. nyid

bshad par bya ste | dbu ma la 'jug pa las rang rig pa rgyas par bkag  
 pa'i phyir rang gi mtshan nyid ni [PsP<sub>L</sub> 62] rang gi mtshan nyid gzhan  
 gyis mtshon par byed pa<sup>1</sup> la | de yang rang rig pa des mtshon par byed  
 do zhes bya ba ni rigs pa ma yin no || gzhan yang shes pa de yang mi  
 srid pa'i phyir rang gi mtshan nyid las tha dad par ma grub la | mtshan  
 gzhi med na rten med pa'i mtshan [G 28a] nyid 'jug pa med pa'i phyir  
 rnam pa thams cad du yod pa ma yin pas rang rig pa ga la yod |

de skad du yang 'phags [C 21a] pa gtsug na rin po ches zhus pa las |

de sems yang dag par rjes su ma mthong bas | sems gang las  
 byung zhes sems kyi rgyun kun tu<sup>2</sup> tshol zhing de 'di snyam du  
 sems te | dmigs pa yod pa las sems 'byung bar<sup>3</sup> 'gyur ro snyam  
 mo || de yang 'di<sup>4</sup> snyam du sems te | ci dmigs pa de yang gzhan  
 la sems de yang gzhan nam | 'on te dmigs pa gang yin pa de  
 nyid sems yin | gal te re<sup>5</sup> zhig dmigs pa yang gzhan la sems  
 kyang gzhan na ni sems de gnyis su 'gyur ro || 'on te dmigs pa  
 gang yin pa de nyid sems yin na ni | sems kyis<sup>6</sup> sems de ji ltar  
 mthong bar 'gyur te | sems kyis<sup>7</sup> sems de mthong bar mi rung  
 ngo || 'di lta ste dper na ral gri'i so de nyid kyis ral gri'i so de  
 nyid [PsP<sub>L</sub> 63] bcad [D 21b] par mi nus pa dang | sor mo'i rtse mo  
 de nyid gyis sor mo'i rtse mo de nyid la reg par mi nus pa de

---

<sup>1</sup> P, N, G: om. pa

<sup>2</sup> D, C: du

<sup>3</sup> D: par

<sup>4</sup> C: 'did

<sup>5</sup> N: reg

<sup>6</sup> P, N, G: kyi

<sup>7</sup> N: kyi

bzhin du | sems de nyid kyis sems de nyid mthong bar mi nus  
 so snyam nas | de 'di ltar tshul bzhin rab tu sbyor ba la | gang  
 sems mi gnas pa | chad pa ma yin pa | rtag<sup>1</sup> pa ma yin [P 24a] pa |  
 ther zug tu mi gnas pa | rgyu med pa ma yin pa<sup>2</sup> | rkyen dang mi  
 'gal ba | [N 23b] de las kyang ma yin pa<sup>3</sup> | gzhan las kyang ma yin  
 pa | de nyid kyang ma yin pa<sup>4</sup> gzhan yang ma yin pa'i sems kyi  
 rgyud sems kyi 'khri shing | sems kyi chos nyid | sems kyi mi  
 gnas pa dang | sems kyi<sup>5</sup> rgyu ba med pa dang | sems snang ba  
 med pa [G 28b] dang | sems kyi rang gi mtshan nyid de<sup>6</sup> ji ltar de  
 bzhin nyid 'khrug par mi byed pa de ltar shes so || de ltar  
 mthong ngo || de bzhin nyid ji lta ba de bzhin du sems de dag  
 dben pa nyid du rab tu shes<sup>7</sup> | de bzhin du mthong ba 'di ni rigs  
 kyi bu byang chub sems dpa'i sems la sems kyi rjes su lta ba'i  
 dran pa nye bar gzhang pa'i spyod pa yongs su dag pa'o zhes  
 gsungs so ||

de'i phyir de ltar rang rig pa med la | de med pas gang zhig gang gis  
 mtshon par byed |

§97. gzhan yang mtshan nyid de mtshan gzhi las tha dad par 'gyur  
 ram tha mi dad par 'gyur grang | [C 21b] de la gal te re zhig tha dad pa

---

<sup>1</sup> P, N, G: brtag

<sup>2</sup> D, C: om.

<sup>3</sup> P, N, G: om.; C: la

<sup>4</sup> P, N, G: om.

<sup>5</sup> D, C: om.

<sup>6</sup> N: unclear, appears to be missing

<sup>7</sup> G: adds following te

yin na ni | de'i tshe<sup>1</sup> mtshan gzhi las tha dad pa'i phyir mtshan nyid  
 ma yin pa bzhin du mtshan nyid kyang mtshan nyid ma yin par 'gyur  
 la | mtshan nyid las tha dad pa'i phyir mtshan gzhi yang mtshan gzhi  
 ma yin pa<sup>2</sup> ltar mtshan gzhir mi 'gyur ro [PsP<sub>L</sub> 64] || de bzhin du mtshan  
 nyid mtshan gzhi<sup>3</sup> las tha dad pa'i phyir mtshan gzhi mtshan nyid la  
 ltos<sup>4</sup> pa med par yang 'gyur te | de'i phyir de mtshan gzhi ma yin te |  
 mtshan nyid la ltos<sup>5</sup> pa med pa'i phyir nam mkha'i me tog bzhin no ||  
 ci ste mtshan nyid dang mtshan nyid kyi gzhi dag tha mi dad pa<sup>6</sup> yin  
 na ni | de'i tshe mtshan nyid las tha mi dad pa'i phyir | mtshan nyid  
 kyi<sup>7</sup> rang gi bdag nyid bzhin du mtshan gzhi'i mtshan gzhi nyid  
 nyams par 'gyur ro || mtshan gzhi las tha mi dad pa'i phyir mtshan  
 nyid kyang mtshan nyid [P 24b] kyi rang bzhin du mi 'gyur te | mtshan  
 gzhi'i rang gi bdag nyid bzhin no ||

ji skad du | [D 22a]

mtshan nyid [G 29a] mtshan gzhi las gzhan na ||  
 mtshan gzhi de mtshan med par 'gyur ||  
 tha dad med na de dag ni ||  
 med par khyod kyis gsal bar bstan ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: om.

<sup>2</sup> N: par

<sup>3</sup> N: gzhin

<sup>4</sup> P, N, G: bltos

<sup>5</sup> P, N, G: bltos

<sup>6</sup> D, C: pa nyid

<sup>7</sup> P, N, G: kyi phyir

zhes bshad do || de nyid dang gzhan nyid las ma gtogs par mtshan  
gzhi dang mtshan nyid 'grub pa'i thabs gzhan yod pa yang ma yin te |

de skad du | [N 24a]

gang dag dngos po gcig pa dang ||  
dngos po gzhan pa nyid du ni ||  
'grub par 'gyur ba yod min na ||  
de gnyis grub pa ji ltar yod ||

ces 'chad par 'gyur ro ||

§98. ci ste brjod du med pa nyid du 'grub par 'gyur ro zhe na |

de ni 'di ltar ma yin te | phan tshun rnam par dbye ba yongs su shes  
pa med pa yin na | brjod du med pa nyid ces bya bar 'gyur na | gang  
na rnam par dbye<sup>1</sup> ba yongs su shes par 'gyur ba med pa der ni 'di ni  
mtshan nyid do || 'di ni mtshan gzhi'o zhes khyad par du yongs su  
gcod pa med pas gnyi ga yang med pa nyid de<sup>2</sup> | de'i phyir brjod du  
med pa nyid du yang grub<sup>3</sup> pa med do<sup>4</sup> ||

§99. gzhan yang gal te shes pa byed pa yin na | yul yongs su gcod pa'i  
byed pa po gang zhig yin | byed pa po med par [PsP<sub>L</sub> 65] byed pa la sogs  
pa rnam [C 22a] yod pa yang ma yin te | gcod pa'i bya ba bzhin no || ci  
ste der sems la byed pa po nyid du rtog na | de yang rigs pa ma yin te |

---

<sup>1</sup> C: dpYE

<sup>2</sup> N: nyid de illegible

<sup>3</sup> P: 'grub

<sup>4</sup> D, C: de

'di ltar don tsam lta ba ni sems kyi bya ba yin la don gyi khyad par lta  
ba ni sems las byung ba rnams kyi bya ba yin te |

de la don mthong rnam par shes ||  
de yi khyad par<sup>1</sup> sems las byung ||

zhes khas blangs<sup>2</sup> pa'i phyir ro || byed pa la sogs pa rnams [G 29b] ni  
bdag nyid ji lta bu'i bya ba phal pa sgrub pa'i sgo nas | gtso bor gyur  
pa'i bya ba cig bsgrub par bya ba la yan lag gi ngo bor gyur pa las  
byed pa la sogs [P 25a] pa nyid du 'gyur na | 'dir ni shes pa dang<sup>3</sup> rnam  
par shes pa gnyis la gtso bor gyur pa'i bya ba gcig med do || 'o na ci  
zhe na | rnam par shes pa'i gtso bor gyur pa'i bya ba ni don tsam  
yongs su gcod pa yin la | don gyi khyad par yongs su gcod pa ni shes  
pa'i gtso bor gyur pa'i bya ba yin te | des na shes pa byed pa nyid ma  
yin la | sems kyang byed pa po nyid ma [D 22b] yin no || de'i phyir nyes  
pa de nyid du 'gyur ro ||

§100. ci ste chos thams cad bdag med pa zhes bya ba'i lung las na |  
byed pa po rnam pa thams cad du med pa'i phyir bya ba la sogs pa'i  
tha snyad ni byed pa po med kyang yod pa nyid do snyam na |

'di yang yod pa ma yin [N 24b] te<sup>4</sup> | lung gi don yang dag par ma bzung  
ba'i phyir ro || 'di yang dbu ma la<sup>5</sup> 'jug pa las bstan zin to || [PsP<sub>L</sub> 66]

---

<sup>1</sup> P, N, G: pas

<sup>2</sup> TTK (2001: 24, n. 4) reports that N presents *blang ba'i* but it also reads *blangs pa'i*

<sup>3</sup> D, C: om.

<sup>4</sup> G: *t* illegible

<sup>5</sup> D, C: om.; according to TTK (2001: 26, n. 2) N also omits *la* but *la* is attested

§101. ci ste yang dper na mchi gu'i lus sgra gcan gyi<sup>1</sup> mgo zhes bya ba  
 la | lus dang mgo las tha dad pa'i khyad par med kyang khyad par  
 dang khyad par gyi gzhi'i dngos po yod pa de bzhin du | rang gi  
 mtshan nyid las tha dad pa'i sa<sup>2</sup> la sogs pa med kyang sa'i rang gi  
 mtshan nyid ces bya bar 'gyur ro snyam na |

de ni de ltar ma yin te | mi mtshungs pa'i phyir ro || lus dang mgo'i  
 sgra dag<sup>3</sup> ni blo dang lag pa la sogs pa ltar lhan cig 'byung ba'i<sup>4</sup>  
 dngos po gzhan la ltos<sup>5</sup> pa dang bcas te 'jug pas | lus dang mgo'i<sup>6</sup> sgra  
 tsam la dmigs pa'i blo skyes pa lta zhid gang gi<sup>7</sup> lus [G 30a] gang gi  
 mgo snyam du lhan cig spyod<sup>8</sup> pa'i dngos po gzhan la re ba dang bcas  
 pa nyid du 'gyur la | cig shos kyang khyad par gzhan<sup>9</sup> dang 'brel pa  
 bsal bar [C 22b] 'dod pas 'jig rten pa'i brda'i rjes su byed pa | khyad  
 par mchi gu dang sgra gcan gyi sgras rtogs pa po'i re ba sel bar byed  
 do zhes bya bar rigs<sup>10</sup> | 'dir ni sra ba la sogs pa las tha dad pa'i sa la [P  
 25b] sogs pa med pas khyad par dang khyad par can gyi dngos po mi  
 rigs so ||

---

<sup>1</sup> N: gyis

<sup>2</sup> P, N, G: las

<sup>3</sup> N: ngag

<sup>4</sup> C: ba'i ba'i

<sup>5</sup> P, N, G: bltos

<sup>6</sup> P, N, G: yi

<sup>7</sup> P, N, G: gis

<sup>8</sup> Em.: spyod. P, N, G, D, C: dpyod

<sup>9</sup> P, N, G: gzhag

<sup>10</sup> D, C: rigs na

**§102.** gal te mu stegs pa<sup>1</sup> dag gis mtshan gzhi tha dad par khas blangs pa'i phyir de'i ngor khyad par brjod pa la skyon med do zhe na | [PsP<sub>L</sub> 67]

de ni de ltar ma yin te | mu stegs pas kun tu brtags pa'i dngos po rigs pa dang 'gal ba dag ni rang gi gzhung lugs la khas blang bar mi rigs te | tshad ma gzhan la sogs pa khas blangs<sup>2</sup> par thal bar 'gyur ba'i phyir ro ||

**§103.** gzhan yang lus kyi rten can khyad par du<sup>3</sup> byed pa 'jigs rten pa'i tha snyad kyi yan lag tu gyur pa ma brtags na grub pa rten pa po mchi gu dang | mgo'i rten can brten pa po sgra gcan ni gang zag la sogs par brtags pa ltar yod [D 23a] pa'i phyir dpe 'di rigs pa ma yin no ||

**§104.** gal te de tsam zhig dmigs pas lus dang mgo las tha dad pa'i don gzhan ma grub pa'i phyir dpe grub pa nyid do zhe na |

de ni de ltar ma yin te | 'jig rten pa'i [N 25a] tha snyad la de ltar rnam par dpyod pa mi 'jug pa'i phyir dang | 'jig rten pa'i dngos po rnam ni ma brtags par yod pa'i phyir ro || ji ltar rnam par dpyad na gzugs la sogs pa las tha dad par bdag med mod kyi | [G 30b] 'on kyang phung po la brten nas 'jig rten gyi kun rdzob tu 'di yod pa nyid yin pa de bzhin du | sgra gcan dang mchi gu gnyis kyang yin pas dpe grub pa med do || de bzhin du rnam par dpyad<sup>4</sup> na sa la sogs pa dag la yang sra ba la sogs pa las tha dad pa'i mtshan gzhi med la | mtshan gzhi las tha

---

<sup>1</sup> C: om.

<sup>2</sup> P, N, G: blang bar for blangs par

<sup>3</sup> P, N, G: khyad par

<sup>4</sup> P: dbyad



dad par rten med pa'i mtshan nyid kyang med<sup>1</sup> mod kyi | de lta na yang 'di ni kun rdzob tu yod de | de bas na slob dpon rnam kyis phan tshun ltos<sup>2</sup> pa tsam gyis grub pa'i sgo nas grub par rnam par gzhag<sup>3</sup> pa mdzad do || 'di ni de kho na ltar gdon mi za bar khas blang bar bya ste | de lta ma yin na kun rdzob [PsP<sub>L</sub> 68] 'thad pa dang ldan pa ma yin nam | [P 26a] des na 'di de<sup>4</sup> kho<sup>5</sup> na nyid du 'gyur gyi kun rdzob tu mi 'gyur ro || 'thad pas rnam par dpyad pa na mchi gu la sogs pa dag kho na mi srid pa ni ma yin te | 'o na ci zhe na | 'chad [C 23a] par 'gyur ba'i 'thad pas gzugs dang tshor ba la sogs pa rnam kyang yod pa ma yin pas | de dag kyang mchi gu la sogs pa bzhin du kun rdzob tu yod pa ma<sup>6</sup> yin pa nyid du khas blangs par 'gyur na | de ltar yang ma yin pas | 'di ni yod pa ma yin no || brten nas btags<sup>7</sup> par rnam par gzhag<sup>8</sup> pa 'di yang dbu ma la 'jug pa las rgyas par bstan<sup>9</sup> pas de nyid las yongs su btsal bar bya'o ||

**§105.** ci ste zhib mor dpyad pa 'dis ci zhib bya ste | kho bo cag tshad ma dang gzhal bya'i tha snyad thams cad bden pa yin no zhes ni mi smra'i | 'on kyang 'jig rten la<sup>10</sup> rab tu grags pa 'di tshul 'dis rnam par 'jog par byed par 'gyur ro snyam na |

---

<sup>1</sup> P, N, G: yod

<sup>2</sup> P, N, G: bltos

<sup>3</sup> P, N, G: bzhag

<sup>4</sup> P, N, G: na

<sup>5</sup> C: do for de kho

<sup>6</sup> D, C: om. ma

<sup>7</sup> Em.: btags. P, N, G, D, C: brtags

<sup>8</sup> P, N, G: bzhag

<sup>9</sup> P, N, G: brtan

<sup>10</sup> TKK (2001: 32, n. 4) reports that N omits *la* but it is attested (below the line).

bshad par bya ste | [G 31a] dpyad pa zhib mo 'jig rten pa'i tha snyad la  
bcug pa 'dis ci dgos<sup>1</sup> zhes kho bo cag kyang de skad du smra ste | kun  
rdzob [D 23b] phyin ci log tsam gyis bdag gi ngo bo [N 25b] yod par  
rnyed pa | thar pa 'dod pa rnam kyis thar pa 'dren par byed pa'i dge  
ba'i [PsP<sub>L</sub> 69] rtsa ba gsog<sup>2</sup> pa'i rgyur gyur pa 'di ni ji srid de kho na  
nyid ma rtogs pa de srid du gnas par 'gyur<sup>3</sup> mod | khyod ni don dam  
pa dang kun rdzob kyis bden pa la mi mkhas pas la lar 'thad pa bcug  
nas rigs pa ma yin pa las de 'jig par byed pa yin no || kho bo ni kun  
rdzob kyis bden pa rnam par 'jog pa la mkhas pa'i phyir | 'jig rten pa'i  
phyogs nyid la gnas te kun rdzob kyis phyogs gcig bsal ba'i phyir  
bkod pa'i 'thad pa gzhan 'thad pa gzhan gyis<sup>4</sup> zlog par<sup>5</sup> byed cing 'jig  
rten gyi rgan rabs ltar | 'jig rten gyi chos lugs las nyams pa khyod kho  
na zlog<sup>6</sup> par byed pa yin gyi kun rdzob ni ma yin no || de'i phyir gal te  
'jig rten pa'i tha snyad du yin na ni | [P 26b] de'i tshe<sup>7</sup> mtshan nyid  
bzhin du mtshan gzhir yang<sup>8</sup> gdon mi za bar<sup>9</sup> 'gyur bar bya dgos te |  
de'i phyir nyes pa de nyid du 'gyur ro || 'on te don dam par<sup>10</sup> yin na ni  
de'i tshe mtshan gzhi med pas mtshan nyid gnyis kyang med pas  
tshad ma gnyis su ga la 'gyur |

---

<sup>1</sup> N: dgoso

<sup>2</sup> D, C: sog

<sup>3</sup> P, N, G: gyur

<sup>4</sup> C: gyi

<sup>5</sup> N: zlog par illegible

<sup>6</sup> P, N, G: bzlog

<sup>7</sup> N: illegible

<sup>8</sup> C: yad

<sup>9</sup> N: za bar illegible

<sup>10</sup> P, N, G: pa

§106. ci ste sgra rnam la bya ba dang byed pa po'i 'brel par<sup>1</sup> sngon du 'gro ba can gyi bye brag tu bshad pa de lta bu khas len par mi byed do zhe na |

'di ni shin tu dka' ste | khyod [C 23b] bya ba dang byed pa po'i 'brel pas rab tu zhugs pa'i sgra de dag kho nas tha snyad byed cing | bya ba dang byed pa po la sogs pa'i sgra'i don yang<sup>2</sup> mi 'dod pas | [G 31b] e ma kyī hud khyod ni 'dod pa tsam la rag las te 'jug pa nyid do ||

§107. gang gi tshe de ltar gzhal bya gnyis gnas pa med pa de'i tshe lung la sogs pa rang dang spyi'i mtshan nyid kyī yul can ma yin pa nyid kyī sgo nas tshad ma gzhan nyid ma yin pa ma yin no ||

§108. gzhan yang bum pa mngon sum mo zhes bya ba de lta bu la sogs pa 'jig rten pa'i tha snyad ma bsdu<sup>3</sup> pa'i phyir dang | 'phags pa ma yin pa'i tha snyad khas blangs pa'i phyir mtshan nyid ma khyab pa nyid du 'gyur te | des na 'di ni mi rigs so || [PsP<sub>L</sub> 70]

§109. ci ste bum pa'i nye bar len pa sngon po la sogs pa dag ni mngon sum [N 26a] gyi tshad mas yongs su gcad par bya ba yin pa'i phyir mngon sum yin te | de'i phyir ji ltar rgyu la 'bras [D 24a] bu btags pa byas te | sangs rgyas rnam ni 'byung ba bde<sup>4</sup> zhes bsnyad<sup>5</sup> pa de bzhin du | sngon po la sogs pa mngon sum du gyur pa'i rgyu can gyi

---

<sup>1</sup> P, N, G: pa

<sup>2</sup> C: par

<sup>3</sup> P: bsdu

<sup>4</sup> TKK (2001: 34, n. 4) reports that D reads *bad* but it too attests *bde*

<sup>5</sup> P, N, G: snyad

bum pa yang 'bras bu la rgyu<sup>1</sup> btags pa byas nas mngon sum zhes bya  
bar brjod do snyam<sup>2</sup> na |

rnam pa de lta bu'i yul la ni btags pa mi rigs te<sup>3</sup> | 'byung ba ni 'jig  
rten na bde ba las tha dad par dmigs la | de yang 'dus byas kyi mtshan  
nyid kyi rang bzhin yin pa'i phyir dang | dka' ba brgya phrag du ma'i  
rgyu can yin pa'i phyir bde ba ma yin pa nyid do || de la bde ba [P 27a]  
zhes brjod pa na 'brel pa med pa nyid yin pas rnam pa de lta bu'i yul  
la nye bar btags pa rigs na | bum pa mngon sum zhes bya ba 'dir ni  
gang zhig btags<sup>4</sup> nas mngon sum nyid du 'gyur ba bum pa zhes bya  
ba mngon sum ma yin pa logs shig tu dmigs pa yang ma yin no ||

§110. gal te sngon po la [G 32a] sogs pa las tha dad pa'i bum pa med  
pa'i phyir btags pa'i mngon sum nyid du 'gyur ro zhe na |

de lta na yang ches shin tu btags par mi rigs te | gzhi gdags bya med  
ba'i phyir ro || bong bu'i rwa la rnon po nye bar 'dogs pa ni<sup>5</sup> ma yin  
no ||

§111. gzhan yang gal te 'jig rten gyi tha snyad kyi yan lag tu gyur pa'i  
bum pa sngon po la sogs pa las tha dad par gyur pa med pa'i phyir | [C  
24a] de nye bar btags pa pa'i<sup>6</sup> mngon sum nyid du rtog<sup>7</sup> na ni de lta na  
ni sngon po la sogs pa yang sa la sogs pa las tha dad pa med pas

---

<sup>1</sup> D, C: rgyus

<sup>2</sup> TTK (2001: 34, n. 7) reports that N reads *bsnyam* but it also attests *snyam*.

<sup>3</sup> P: *t* illegible

<sup>4</sup> D, C: brtags

<sup>5</sup> D, C: add following rigs pa; TTK (2001: 36): ni rigs pa

<sup>6</sup> TTK (2001: 36): em. btags pa'i; cf. Negi s.v. nye bar btags pa pa

<sup>7</sup> D, C: rtogs

sngon po la sogs pa yang btags pa pa'i<sup>1</sup> mngon sum nyid du rtogs shig |

ji skad du | [PsP, 71]

ji ltar gzugs sogs ma gtogs par ||  
 bum pa yod pa<sup>2</sup> ma yin pa ||  
 de bzhin rlung la sogs pa ni ||  
 ma gtogs<sup>3</sup> gzugs kyang yod ma yin ||

zhes bshad do || de'i phyir de lta bu la sogs pa'i 'jig rten gyi tha snyad ni mtshan nyid kyis ma bsdus pa'i phyir mtshan nyid ma khyab pa<sup>4</sup> nyid do || de kho na nyid gzigs pa la [N 26b] ltos<sup>5</sup> nas ni bum ba la sogs pa dang sngon po la sogs pa rnam mngon sum nyid du mi 'dod do || 'jig rten gyi kun rdzob tu ni bum pa la sogs pa rnam mngon sum nyid du khas blang<sup>6</sup> bar bya ba kho na'o ||

ji skad du bzhi<sup>7</sup> brgya pa las |

gzugs mthong [D 24b] tshe na bum pa ni ||  
 thams cad kho na mthong mi 'gyur ||  
 bum pa mngon sum zhes bya 'ang ||  
 de nyid rig<sup>1</sup> pa su zhig smra ||

---

<sup>1</sup> TKK (2001: 36): em. btags pa'i; cf. Negi s.v. nye bar btags pa pa

<sup>2</sup> P, N, G: par

<sup>3</sup> P, N: grtogs

<sup>4</sup> D: ba

<sup>5</sup> P, N, G: bltos

<sup>6</sup> P, N, G: blangs

<sup>7</sup> P, N, G: om.

rnam par dpyad pa 'di nyid kyis ||  
 blo mchog ldan pas dri zhim dang ||  
 mngar dang 'jam pa thams cad [G 32b] dag ||  
 so sor dgag par [P 27b] bya ba yin ||

zhes bshad do ||

§112. gzhan yang mngon sum gyi sgra ni lkog tu ma gyur pa'i don gyi rjod par byed pa yin pa'i phyir | dbang po mngon du phyogs pa'i don ni mngon sum yin no || 'di la dbang po mngon du phyogs pas zhes byas<sup>2</sup> nas bum pa dang sngon po la sogs pa<sup>3</sup> lkog tu ma gyur pa rnam mngon sum nyid du grub par 'gyur<sup>4</sup> la | de yongs su gcod par byed [PsP<sub>L</sub> 72] pa'i shes pa ni rtswa<sup>5</sup> dang sog<sup>6</sup> ma'i me bzhin du mngon sum gyi rgyu can yin pa'i phyir mngon sum nyid du rjod par byed do ||

§113. gang zhig dbang po dang dbang po so so la 'jug pas zhes bya bas mngon sum gyi sgra bye brag tu 'chad par byed pa | de<sup>7</sup> ltar na ni shes pa ni dbang po'i yul can ma yin pa'i phyir dang | yul gyi yul can yin pa'i phyir bye brag tu bshad pa mi rigs par 'gyur te | yul so so ba 'am don so so ba nyid ces bya bar ni mi 'gyur ro ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: rigs

<sup>2</sup> D, C: bya ba

<sup>3</sup> P, N, G: pas

<sup>4</sup> P: gyur

<sup>5</sup> P, N, G: rtsa

<sup>6</sup> P, N, G: sogs

<sup>7</sup> P, N, G: de'i

§114. ci ste ji ltar rnam par shes pa 'byung ba gnyi ga la rag las pa yin yang rnam par shes pa rnams rten gsal ba [C 24b] dang zhan pa'i rjes su byed pa'i phyir dang | de dag 'gyur<sup>1</sup> na 'gyur ba'i phyir | mig gi rnam par shes pa zhes rten nyid kyis ston par 'gyur ba de bzhin du | don dang don so so la 'jug mod kyis de lta na yang dbang po dang dbang po la brten nas 'jug pa'i rnam par shes pa ni rten<sup>2</sup> gyis bstan<sup>3</sup> pas mngon sum nyid du 'gyur te<sup>4</sup> | rnga'i sgra nas kyis myu ku zhes thun mong ma yin pa'i rgyus ston<sup>5</sup> pa ni mthong ba yin no snyam na |

'di ni snga ma dang mi 'dra ba yin te | der ni gzugs [N 27a] kyis rnam par shes pa zhes bya ba de lta bu la sogs pas yul gyis<sup>6</sup> rnam [G 33a] par shes pa bstan na | rnam par shes pa drug gi dbye<sup>7</sup> ba ma bstan par 'gyur te | yid kyis rnam par shes pa ni mig la sogs pa'i rnam par shes pa<sup>8</sup> dang lhan cig yul gcig<sup>9</sup> [PsP<sub>L</sub> 73] la 'jug<sup>10</sup> pa'i phyir ro || 'di ltar sngon po la sogs pa'i rnam par shes pa drug la rnam par shes pa zhes [P 28a] brjod [D 25a] na ni | ci rnam par shes pa 'di dbang po gzugs can las skyes pa zhig gam | 'on te yid las byung ba zhig ces shes pa re ba dang bcas pa nyid<sup>11</sup> du 'gyur la | rten gyis bstan na ni yid kyis<sup>12</sup> rnam

---

<sup>1</sup> D, C: gyur

<sup>2</sup> P, N, G: brten

<sup>3</sup> N: brtan

<sup>4</sup> C: gyi

<sup>5</sup> P: stong

<sup>6</sup> D, C: gyi

<sup>7</sup> D, C: rnam par dbye ba; TKK (2001: 40) as D

<sup>8</sup> P: pa blurred

<sup>9</sup> P, N, G: cig

<sup>10</sup> D: 'dug

<sup>11</sup> Em.: nyid. P, N, G, D, C: yid. PsP Skt: eva.

<sup>12</sup> P, N, G: kyis

par shes pa mig la sogs pa'i rnam par shes pa'i yul la 'jug pa yin yang phan tshun dbye ba grub par 'gyur ro || 'dir ni tshad ma'i mtshan nyid brjod par 'dod pas rtog<sup>1</sup> pa dang bral ba tsam zhig mngon sum nyid du khas blangs pas rnam par rtog pa las 'di khyad par du mngon par 'dod pa'i phyir | thun mong ma yin pa'i rgyus bstan pa la dgos pa cung zad kyang<sup>2</sup> ma mthong ngo || tshad ma'i grangs su 'jug pa gzhal bya'i gzhan gyi dbang yin pa'i phyir dang | gzhal bya'i rnam pa'i rjes su byed pa tsam gyis rang gi ngo<sup>3</sup> bo yod<sup>4</sup> par rnyed pa'i tshad<sup>5</sup> ma dag gi rang gi ngo bo rnam par 'jog pa'i phyir dbang pos bstan pa cung zad kyang mi mkho bas rnam pa thams cad du yul kho nas bstan par rigs so ||

§115. gal te 'jig rten na brjod par 'dod pa'i don la mngon sum gyi sgra rab tu grags pa'i phyir dang | don so so zhes bya ba'i sgra ma grags pa'i phyir rten kho nas [PsP<sub>L</sub> 74] bye brag tu bshad pa la rten<sup>6</sup> par byed do zhe na |

bshad par bya ste | mngon sum gyi sgra 'di 'jig rten la grags pa ni yod mod kyi | de<sup>7</sup> ji ltar 'jig rten na<sup>8</sup> yin [G 33b] pa de ltar [C 25a] ni kho bo cag gis smras pa nyid do || 'jig rten pa'i don ji ltar gnas pa spangs nas de bye brag tu 'chad par byed na ni | rab tu grags pa'i sgra yang

---

<sup>1</sup> G, N: rtogs

<sup>2</sup> G: om.

<sup>3</sup> N: do

<sup>4</sup> N: yong

<sup>5</sup> N: tshang

<sup>6</sup> P, N, G: brten

<sup>7</sup> P: illegible

<sup>8</sup> P, N, G: om. na



spong bar 'gyur ro || de'i phyir mngon sum zhes bya ba de ltar mi  
'gyur ro ||

§116. zlos pa'i don med pa'i phyir dbang po'i skad cig [N 27b] gcig gi<sup>1</sup>  
rten can mig gi rnam par shes pa gcig<sup>2</sup> mngon sum nyid du yang mi  
'gyur la | re re la mngon sum nyid med na ni mang po rnams la yang  
mi 'gyur ro ||

§117. rtog pa dang bral ba'i shes pa nyid mngon sum nyid du khas  
blangs pa'i phyir dang | des kyang [P 28b] 'jig rten pa'i tha snyad byed  
pa<sup>3</sup> med pa'i phyir dang | 'jig rten pa'i tshad ma dang gzhal bya'i tha  
snyad bshad par 'dod pa'i phyir<sup>4</sup> mngon sum tshad mar rtog pa ni don  
med pa nyid du 'gyur ro ||

§118. mig gi rnam par shes pa [D 25b] dang ldan pas sngon po shes kyi  
sngon po'o<sup>5</sup> snyam du ni ma yin no zhes bya ba'i lung yang<sup>6</sup> mngon  
sum gyi mtshan nyid brjod pa'i don can gyi skabs ma yin pa nyid kyi  
phyir dang | dbang po'i rnam par shes pa lnga po [PsP<sub>L</sub> 75] rnams blun  
pa nyid du ston par byed pa nyid yin pa'i phyir | lung las kyang rtog  
pa dang bral ba'i rnam par shes pa kho na mngon sum nyid ma yin  
pas 'di ni mi rigs so ||

---

<sup>1</sup> P: gis

<sup>2</sup> P, N, G: cig

<sup>3</sup> C: po

<sup>4</sup> D, C: phyir na

<sup>5</sup> P, N, G, C: om. 'o

<sup>6</sup> C: 'ang

§119. de'i phyir gal te mtshan gzhi 'am rang gi mtshan nyid dam  
 spyi'i mtshan nyid kyang rung ste | 'jig rten na yod na ni thams cad  
 mngon sum du dmigs par bya ba yin pa'i phyir na lkog tu ma gyur pa  
 yin te | de'i phyir de'i yul can gyi rnam par shes pa dang lhan cig tu  
 mngon sum nyid du rnam par gzhag<sup>1</sup> go || zla ba gnyis la sogs pa dag  
 ni rab rib can ma yin pa'i [G 34a] shes pa la ltos<sup>2</sup> nas mngon sum nyid  
 ma yin la | rab rib can la sogs pa la ltos<sup>3</sup> nas ni mngon sum nyid kho  
 na'o ||

§120. lkog tu gyur pa'i yul can rtags<sup>4</sup> bsgrub par bya ba la mi 'khrul  
 ba las skyes pa'i shes pa ni rjes su dpag pa'o ||

§121. dbang po las 'das pa'i don mngon sum du rig<sup>5</sup> cing yid ches par  
 gyur pa dag gi<sup>6</sup> tshig gang yin pa de ni lung ngo ||

§122. 'dra ba las nyams su ma<sup>7</sup> myong ba'i don rtogs pa ni nye bar  
 'jal ba ste | dper na ba men<sup>8</sup> ni ba lang dang<sup>9</sup> [C 25b] 'dra'o snyam pa  
 lta bu'o ||

§123. de'i phyir de<sup>1</sup> ltar tshad<sup>2</sup> ma bzhi las 'jig rten gyis<sup>3</sup> don rtogs par  
 rnam par<sup>4</sup> 'jog pa yin no ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: bzhag

<sup>2</sup> P, N, G: bltos

<sup>3</sup> P, N, G: bltos

<sup>4</sup> N: brtags

<sup>5</sup> N: rigs

<sup>6</sup> P, N, G: gis

<sup>7</sup> Em.: ma. P, N, G, D, C: om. ma. PsP Skt: ananubhūta

<sup>8</sup> D, C: man

<sup>9</sup> P, N, G: om. dang

de dag kyang phan tshun ltos<sup>5</sup> pas 'grub par 'gyur te | tshad ma dag  
 yod na gzhal bya'i don dag tu 'gyur la | gzhal bya'i don dag yod na  
 tshad ma dag [N 28a] tu [P 29a] 'gyur gyi | tshad ma dang gzhal bya gnyis  
 ngo bo nyid kyis grub pa ni yod pa ma yin no || de'i phyir mthong ba  
 ji lta ba bzhin du 'jig rten pa nyid yin la rag ste | spros pas chog go ||  
 dkyus ma nyid bshad par bya'o || [PsP<sub>L</sub> 76]

§124. 'dir rang gi sde pa dag na re | gang 'di 'di skad du dngos po  
 rnams bdag las skye ba ma yin te | zhes smras pa de ni rigs te | rang<sup>6</sup>  
 las skye ba don med pa'i phyir ro || gang yang gnyi ga las<sup>7</sup> skye ba ma  
 yin te zhes smras pa de yang<sup>8</sup> rigs te | yan lag gcig ma tshang<sup>9</sup> ba'i  
 phyir ro || rgyu med pa'i phyogs ni shin tu tha chad [D 26a] yin<sup>10</sup> pa'i  
 phyir | de dgag pa yang rigs na | gang 'di skad du gzhan las skye ba  
 yang ma yin te zhes smras pa de ni rigs pa ma yin te | gang gi phyir  
 bcom ldan 'das kyis [G 34b] gzhan du gyur pa dag kho na dngos po  
 rnams kyi skyed par byed par bstan pa'i phyir te |

rkyen rnams<sup>11</sup> bzhi ste rgyu dang ni ||  
 dmigs pa dang ni de ma thag ||

---

<sup>1</sup> N: da

<sup>2</sup> N: thad?

<sup>3</sup> D, C: gyi. TKK (2001: 44) as D

<sup>4</sup> P, N, G: om. rnam par

<sup>5</sup> P, N, G: bltos

<sup>6</sup> N: rab

<sup>7</sup> D, C: la

<sup>8</sup> C: yang pa

<sup>9</sup> C: tshad

<sup>10</sup> N: om.

<sup>11</sup> D, C, N: rnam

bdag po yang ni de bzhin te ||  
 rkyen lnga pa ni yod ma yin || [MMK I.2] [PsP<sub>L</sub> 77]

de la sgrub par byed pa ni rgyu yin no zhes bya ba'i mtshan nyid las  
 na gang zhig gang gi sgrub byed sa bon gyi ngo bor gnas pa de ni de'i  
 rgyu'i rkyen no || dmigs pa gang<sup>1</sup> gis skye bar 'gyur ba'i chos can  
 bskyed pa de ni de'i dmigs pa'i rkyen no || rgyu 'gag<sup>2</sup> ma thag pa ni  
 'bras bu 'byung ba'i rkyen yin te | dper na sa bon 'gag<sup>3</sup> ma thag pa  
 myu gu 'byung ba'i rkyen yin pa bzhin no || gang<sup>4</sup> zhig yod pas gang  
 'byung ba de ni de'i bdag po'o || 'di dag ni rkyen bzhi'o || gzhan gang  
 dag sngar skyes pa dang lhan cig skyes pa dang | phyis skye ba la  
 sogs pa de dag ni 'di rnam kyis khongs<sup>5</sup> su 'dus pa yin no || dbang  
 phyug la sogs pa dag ni rkyen ma yin te | de nyid kyis phyir rkyen lnga  
 pa ni yod ma yin zhes nges par gzung ba yin no || de'i phyir gzhan du  
 gyur pa 'di dag [P 29b] las dngos po rnam skye ba'i phyir gzhan [C 26a]  
 las skye ba yod pa yin no zhes 'dzer to ||

§125. de la bshad par bya ste | dngos po rnam ni rkyen gzhan du gyur  
 pa dag las skye ba ma yin pa nyid de<sup>6</sup> | 'di ltar | [N 28b] [PsP<sub>L</sub> 78]

dngos po rnam kyis rang<sup>7</sup> bzhin ni ||  
 rkyen la sogs la yod ma yin ||

---

<sup>1</sup> C: gad

<sup>2</sup> Em.: 'gag. P, N, G, D, C: 'gags

<sup>3</sup> D, C: 'gags

<sup>4</sup> C: gad

<sup>5</sup> C: gams

<sup>6</sup> C: do

<sup>7</sup> P, N: dang

bdag gi<sup>1</sup> dngos po yod<sup>2</sup> min na<sup>3</sup> ||  
 gzhan dngos yod pa ma yin no || [MMK I.3]

gal te 'bras bur gyur pa'i dngos po rnams rgyu la sogs pa'i rkyen  
 gzhan du gyur pa<sup>4</sup> 'dus pa 'am so so<sup>5</sup> ba 'am 'dus pa dang so so ba  
 dag gam | rgyu dang rkyen gyi tshogs pa<sup>6</sup> las gzhan 'ga' zhig la yang  
 [G 35a] rung ste | skyes pa'i snga rol tu<sup>7</sup> yod par gyur na ni | de dag las  
 skye bar 'gyur ba zhig na | gang zhig skye ba'i snga rol tu<sup>8</sup> yod par  
 'gyur ba de ltar yang ma yin te | gal te yod par 'gyur na ni | gzung du  
 yod pa 'am skye ba don med par 'gyur ro || de'i phyir dngos po [D 26b]  
 rnams kyi rang bzhin ni rkyen la sogs pa dag la yod pa ma yin no ||  
 bdag gi dngos po yod pa ma yin pa nyid yin na gzhan gyi dngos po  
 yod pa ma yin no || 'byung bas na dngos po ste skye ba'o || gzhan gyi  
 dngos po ni gzhan dag las skye ba ste de yod pa ma yin no || de'i  
 phyir dngos po rnams gzhan du gyur pa dag las skye bo zhe bya ba  
 'di rigs pa ma yin no ||

**§126.** rnam pa gcig tu na rgyu med pa can du thal bar 'gyur ba'i phyir  
 myu gu la sogs pa 'bras bur gyur pa'i<sup>9</sup> dngos po rnams kyi rang bzhin  
 ni | sa bon la sogs pa rkyen rnam par 'gyur ba med pa'i rang bzhin

---

<sup>1</sup> N: gyis

<sup>2</sup> N: yong

<sup>3</sup> C: ni na

<sup>4</sup> P, N: ba

<sup>5</sup> N: sor

<sup>6</sup> C: 'a

<sup>7</sup> D, C: du

<sup>8</sup> D, C: du

<sup>9</sup> P, N, G: ba'i

can dag yod pa na yod pa ma yin no || de'i phyir rkyen la sogs pa  
 rnams ci la ltos<sup>1</sup> nas gzhan nyid du 'gyur te | byams pa dang nyer sbas  
 dag ni yod pa gnyis kho na phan tshun ltos<sup>2</sup> pa'i gzhan nyid du 'gyur  
 na | sa bon dang myu gu gnyis ni de ltar cig car ba ma yin no || de'i  
 phyir 'bras bu rnams [P 30a] kyi<sup>3</sup> bdag gi dngos po yod pa ma yin na |  
 sa bon la sogs pa rnams la gzhan gyi dngos po te gzhan nyid yod pa  
 ma yin no || de'i phyir gzhan du bsnyad du med pa kho na'i phyir  
 gzhan las skye ba ma yin pas dngos po rnams gzhan las skye'o<sup>4</sup> zhes  
 bya ba 'di ni mi rung ngo || [G 35b]

§127. de'i phyir gzhan gyi<sup>5</sup> lung gi dgongs pa mngon par ma shes pa  
 nyid de | de bzhin gshegs pa dag ni rigs pa dang 'gal [C 26b] ba'i ngag  
 mi gsung la | lung gi dgongs pa yang gong<sup>6</sup> du nye bar bstan zin to ||  
 [PsP<sub>L</sub> 79]

§128. de'i phyir de ltar rkyen dag las skye bar smra ba bkag pa yin  
 dang | [N 29a] bya ba las skye bar smra ba ni | mig dang gzugs la sogs  
 pa'i rkyen dag ni dngos su rnam par shes pa skyed par mi byed kyi |  
 rnam par shes pa skye ba'i bya ba sgrub par byed pa'i phyir rkyen  
 zhes bya la | bya ba des kyang rnam par shes pa skyed<sup>7</sup> par byed de |  
 de'i phyir rnam par shes pa skye ba'i bya ba rkyen dang ldan pa ni  
 rnam par shes pa skyed par byed pa yin gyi rkyen dag ni ma yin te |

---

<sup>1</sup> P, N, G: bltos

<sup>2</sup> P, N, G: bltos

<sup>3</sup> P, N, G: ni

<sup>4</sup> D, C: skye'i

<sup>5</sup> C: kyi

<sup>6</sup> N: god

<sup>7</sup> N: skye

dper na | 'bras chan<sup>1</sup> gyi 'tshed pa'i bya ba bzhin no snyam du sems  
so ||

§129. bshad pa<sup>2</sup> |

bya ba rkyen dang ldan pa med || [MMK I.4a]

gal te bya ba 'ga' zhig yod par gyur na ni | de mig la sogs pa'i rkyen  
dag gis<sup>3</sup> rkyen dang ldan pas rnam par shes pa skyed par [D 27a] byed  
pa zhig na | yod pa ni ma yin no || ji ltar zhe na | 'dir bya ba 'di 'dod  
pa na rnam par shes pa skyes zin pa la 'dod dam | ma skyes pa la<sup>4</sup> 'am  
skye bzhin pa la yin grang na | de la skyes zin pa la<sup>5</sup> mi rigs te | bya ba  
ni dngos po sgrub par byed pa yin na | dngos po grub par gyur na ni  
de la bya bas ci zhig dgos te | 'di ni

skyes par gyur pa slar yang skye bar<sup>6</sup> rigs pa 'ang<sup>7</sup> ma yin  
nyid ||

ces bya ba la sogs pa dbu ma la 'jug pa las bstan pa yin no || ma skyes  
pa la yang mi rigs te |

skye ba 'di ni byed pa [P 30b] med par rigs pa'i ngo bo'ang min ||  
[PsP<sub>L</sub> 80]

---

<sup>1</sup> D, C: chen

<sup>2</sup> G: par

<sup>3</sup> P, N, G: gi

<sup>4</sup> P: om.

<sup>5</sup> P, N, G: add following yang

<sup>6</sup> D, C: add following 'gyur ba

<sup>7</sup> Em: 'ang. P, N, G: 'am; D, C: om.; Skt: ca

zhes bya ba la [G 36a] sogs pa 'byung ba'i phyir ro || dngos po skye  
 bzhin pa la yang bya ba srid pa ma yin te | skyes pa dang ma skyes pa  
 las ma gtogs pa'i skye bzhin pa med pa'i phyir ro ||

ji skad du |

skye bzhin pa ni phyed skyes phyir ||  
 skye bzhin pa ni skye ba min ||  
 yang na thams cad skye bzhin pa ||  
 nyid ni yin par thal bar 'gyur ||

zhes gsungs so || gang gi phyir de ltar dus gsum du skye ba'i bya ba  
 mi srid pa de'i phyir de ni yod pa<sup>1</sup> ma yin no || de nyid kyi phyir bya  
 ba rkyen dang ldan pa med ces gsungs te | mo gsham<sup>2</sup> gyi bu ba  
 glang<sup>3</sup> dang ldan no zhes ni brjod par bya ba ma yin no || 'di ni

khyad par med par khyad par can yod min ||

zhes bya ba la sogs pas<sup>4</sup> dbu ma la 'jug pa las bstan pa nyid do || [C 27a]

§130. gal te de lta na | 'o na rkyen dang mi ldan par 'gyur ro zhe na |  
 [N 29b]

§131. 'di yang rigs pa ma yin no zhes bshad pa ni |

rkyen dang<sup>5</sup> mi ldan bya ba med || [MMK I.4b]

---

<sup>1</sup> D, C: add following yang

<sup>2</sup> G: bsham

<sup>3</sup> D, C: lang

<sup>4</sup> C: pa

<sup>5</sup> N: dad



gang gi tshe bya ba rkyen dang ldan pa med pa de'i tshe ji ltar rkyen  
dang mi ldan pa rgyu med pa yod par 'gyur te | snam bu snal ma'i  
rang bzhin du mi rigs pas | 'jag ma'i rang bzhin du khas len pa ni ma  
yin no || de'i phyir bya ba dngos po'i skyed par byed pa ma yin no ||

§132. 'dir smras ba | gal te de ltar bya ba med na | 'o na ni rkyen dag  
dngos po rnam ky i skyed par byed par 'gyur ro ||

§133. bshad par bya ste |

bya ba mi ldan rkyen ma yin || [MMK I.4c]

gang gi tshe bya ba med pa de'i tshe | rkyen bya ba dang bral ba dang  
bya ba dang mi ldan pa rgyu<sup>1</sup> med pa rnam<sup>2</sup> ji ltar skyed par byed pa  
yin |

§134. ji ste bya ba dang ldan pa dag kho na skyed par byed pa yin no  
zhe na | [D 27b]

bshad pa | [PsP<sub>L</sub> 81]

bya ba [G 36b] ldan yod 'on te na || [MMK I.4d]

ma yin no zhes skabs dang sbyar ro || 'on te na'i sgra ni nges par  
gzung ba'o || de la bya ba med par bshad na | rkyen rnam ji ltar bya  
ba dang ldan ba nyid yin<sup>3</sup> | ji ltar rnam [P 31a] par shes pa'i skye ba'i

---

<sup>1</sup> P: rgyud

<sup>2</sup> N: illegible

<sup>3</sup> D, C: yin na

bya ba la brjod pa de bzhin du 'tshed<sup>1</sup> pa'i bya ba la sogs pa'i dngos  
po dag la yang brjod par rig par bya'o || des na bya ba las kyang  
dngos po rnams skye ba med pas skye ba'i rjod par byed pa don gyis  
stong par 'gyur ro ||

§135. 'dir smras pa | rkyen bya ba ldan no zhes bya ba la sogs pa'i  
rnam par dpyad pa 'dis kho bo cag la ci dgos | gang gi phyir mig la  
sogs pa'i rkyen dag la brten nas dngos po rnam par shes pa la sogs pa  
rnams skye bar 'gyur te | de'i phyir mig la sogs pa rnams rkyen nyid  
yin zhing | rnam par shes pa la sogs pa rnams kyang de dag las skye  
ba yin no ||

§136. 'di yang rigs pa ma yin no zhes bshad pa |

'di dag la brten skye bas na ||  
de phyir 'di dag rkyen ces grag ||  
ji srid mi skye de srid du ||  
'di dag rkyen min ji ltar min || [MMK I.5]

gal te mig la sogs pa'i rkyen rnams la brten nas rnam par shes pa skye  
bas na 'di dag de'i rkyen zhes brjod na ni | ji srid rnam par shes pa  
zhes bya ba'i 'bras bu de mi skye ba de srid du | mig la sogs pa 'di  
dag rkyen ma [C 27b] yin pa ji ltar ma yin te | rkyen ma yin pa nyid do  
snyam du dgongs pa'o || bye ma dag [N 30a] las til mar bzhin du rkyen  
ma yin pa dag las ni skye ba yang ma yin no || [PsP<sub>L</sub> 82]

---

<sup>1</sup> D, C: 'tshod

§137. ci ste sngar rkyen ma yin par gyur pa las rkyen gzhan ci zhig cig<sup>1</sup> la ltos<sup>2</sup> nas rkyen nyid du 'gyur ro zhes bya [G 37a] bar 'dod na | 'di yang mi rung ste | gang zhig rkyen ma yin pa 'di'i rkyen nyid du rtog pa | rkyen gzhan de'i rkyen nyid de yang rkyen yod na yin pas 'di la yang dpyad pa de nyid yin no || de'i phyir de ni mi rigs so ||

§138. gzhan yang mig la sogs pa 'di dag rnam par shes pa'i rkyen du rtog pa na | 'di yod pa 'am med pa zhig la rtog grang na | rnam pa thams cad du mi rigs so zhes bya bar [P 31b] bshad pa |

med dam yod pa'i don la yang ||  
rkyen ni rung ba ma yin te || [MMK I.6ab]

ci'i<sup>3</sup> phyir zhe na | bshad pa |

med na gang gi rkyen du 'gyur ||  
yod na rkyen gyis ci zhig bya || [MMK I.6cd]

med pa ste | [D 28a] yod pa ma yin pa'i don la ni rkyen du ji ltar 'gyur |

§139. gal te 'byung bar 'gyur bas ston par 'gyur ro zhe na | de ltar ni ma yin te |

gal te 'byung bar 'gyur bas bsnyad 'dod na ||  
nus pa med par 'di yi 'byung 'gyur med<sup>4</sup> ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: gcig

<sup>2</sup> P, N, G: bltos

<sup>3</sup> D, C: add preceding de

<sup>4</sup> D, C: ni || yod min

ces bya ba la sogs pas nyes pa brjod pa'i phyir ro ||

§140. yod na ste bdog pa skye ba thob zin pa la yang rkyen yongs su  
brtag pa<sup>1</sup> 'bras bu med pa nyid do || [PsP<sub>L</sub> 83]

§141. de ltar rkyen 'dus pa rnam 'bras bu skyed<sup>2</sup> par nus pa med pas  
rkyen nyid ma yin par bsnyad nas | de'i 'og tu so so ba rnam rkyen  
nyid ma yin par bstan par bya'o ||

§142. 'dir smras pa | gal te de ltar rkyen rnam mi srid mod kyi | de lta  
na yang mtshan nyid nye bar bstan pa las rkyen grub pa yod pa nyid  
do || de la sgrub par byed pa ni<sup>3</sup> rgyu'o zhes rgyu'i rkyen gyi mtshan  
nyid brjod de yod pa ma yin pa mo gsham<sup>4</sup> gyi bu la ni mtshan nyid  
nye bar ston pa mi brjod do ||

§143. gal te de'i mtshan nyid yod par gyur na ni | rgyu'i [G 37b] rkyen  
du 'gyur ba zhig na | yod pa ni ma yin te | gang gi phyir |

gang tshe chos ni yod pa dang ||  
med dang yod med mi 'grub pa ||  
ji ltar sgrub byed rgyu zhes bya ||  
de lta yin na mi rigs so || [MMK I.7]

de la sgrub par byed pa ni skyed par byed pa ste | gal te bsgrub par [N  
30b] bya ba'i chos 'grub na ni | [C 28a] skyed par byed pa'i rgyus de  
bskyed par 'gyur na | 'grub pa yang ma yin te | yod pa dang med pa

---

<sup>1</sup> D, C: pas

<sup>2</sup> P, N, G: bskyed

<sup>3</sup> P, N, G: pa'i for pa ni

<sup>4</sup> G: bsham

dang gnyi ga la ngo bo 'grub pa med pa'i phyir ro || de la yod pa ni  
 'grub pa ma yin te yod pa'i phyir ro || med pa yang ma yin te yod pa  
 ma yin pa'i phyir ro || yod pa dang [P 32a] med pa yang ma yin te | phan  
 tshun 'gal ba'i don gcig med pa'i phyir dang | phyogs gnyi ga la brjod  
 pa'i skyon du 'gyur ba'i phyir ro || gang gi phyir de ltar 'bras bu skye<sup>1</sup>  
 ba med pa de'i phyir rgyu'i rkyen yang yod pa ma yin no || de'i phyir  
 mtshan nyid yod pa'i phyir rgyu'i rkyen yod pa yin no zhes smras pa  
 gang yin pa ste<sup>2</sup> | de lta yin na mi rigs so ||

§144. da ni dmigs pa'i rkyen dgag<sup>3</sup> pa'i phyir | [PsP<sub>L</sub> 84]

yod pa'i chos 'di dmigs pa ni ||  
 med pa kho na nye bar bstan ||  
 ci ste chos ni dmigs med na ||  
 dmigs pa yod par ga la 'gyur || [MMK I.8]

zhes gsungs so ||

'dir dmigs [D 28b] pa dang bcas pa'i chos gang dag ce na | sems dang  
 sems las byung ba thams cad do zhes bya ba'i lung las ni | sems dang  
 sems las byung ba rnam gszugs la sogs pa'i dmigs pa gang gis ci rigs  
 par skyed par byed pa de ni de dag gi dmigs pa'i rkyen yin pa na | yod  
 pa dag la brtag gam | med pa dag la yin grang | de la [G 38a] yod pa dag  
 la ni dmigs pa'i rkyen de don med de | chos bskyed par bya ba'i phyir  
 dmigs pa yongs su rtog par byed na | de ni dmigs pa'i snga rol<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> P, N, G: bskyed

<sup>2</sup> P, N, G: de

<sup>3</sup> N: dgeg

<sup>4</sup> N: 'ol

yod pa nyid kyi phyir ro || ci ste de ltar chos rang gi bdag nyid dmigs  
 pa med par rab tu grub na | 'di ni dmigs pa dang ldan par brtags pas ci  
 zhig bya | de'i phyir yod pa bdog pa'i chos sems la sogs pa 'di dmigs  
 pa med pa kho na khyed cag gis rang 'dod kyis<sup>2</sup> dmigs pa dang bcas  
 pa yin no zhes nye bar bstan pa 'ba' zhig tu zad kyi | 'di la dmigs pa  
 dang 'brel pa cung zhig yod pa ni ma yin no ||

§145. ci ste med pa la dmigs pa yongs su rtog par byed na | de yang  
 rigs pa ma yin te |

chos 'di dmigs pa med [P 32b] pa<sup>3</sup> ni ||  
 yin pa kho nar nye bar bstan ||

zhes bya ba la sogs pa la | 'di ltar yod [C 28b] pa [N 31a] ma yin pa la ni  
 dmigs pa dang 'brel pa<sup>4</sup> yod pa ma yin no || [PsP<sub>L</sub> 85]

chos 'di dmigs pa med pa ni ||

yin pa ste gyur pa kho na khyed<sup>5</sup> kyis nye bar bstan te |

dmigs pa dang bcas par zhes bya ba ni tshig gi lhag ma'o ||

ci ste chos ni dmigs med na ||  
 dmigs pa yod par ga la 'gyur ||

<sup>1</sup> D, C: du

<sup>2</sup> D, C: kyi

<sup>3</sup> Em: pa. P, N, G, D, C: par. See the immediately following citation of I.8a.

<sup>4</sup> P, N: ba

<sup>5</sup> D, C: khyod

zhes bya ba la | ci ste'i sgra ni dri ba'o || ga la 'gyur zhes bya ba ni  
gtan tshigs so || des na don ni | ci ste de ltar chos yod pa ma yin zhing  
mi bdog pa ni dmigs pa med na | yang dmigs pa yod par ga la 'gyur  
zhes bya ba 'dir 'gyur te | dmigs par byed pa med pa'i phyir dmigs pa  
yang med do zhes bya bar dgongs pa'o ||

§146. ji ltar sems dang sems las [G 38b] byung ba rnam dmigs pa dang  
bcas par 'gyur zhe na | mtshan nyid 'di ni kun rdzob pa yin gyi | don  
dam pa ni ma yin pas nyes pa med do ||

§147. da ni mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen dgag pa'i phyir |

chos [D 29a] rnam skyes pa ma yin na ||  
'gag pa 'thad par mi 'gyur ro ||  
de phyir de ma thag mi rigs ||  
'gags na rkyen yang gang zhig yin || [MMK I.9] [PsP<sub>L</sub> 86]

zhes bya ba gsungs te |

de la tshigs su bcaḍ pa phyed phyi ma'i rkang pa go ba snor<sup>1</sup> bar blta  
bar bya'o || yang gi sgra ni 'gags na yang zhes rim pa bzhin du sbyar  
ro || des na 'di skad du | 'gags na rkyen yang gang zhig yin || de'i phyir  
de ma<sup>2</sup> thag mi rigs zhes 'don par 'gyur te | de skad du gsungs pa ni  
tshigs su bcaḍ pa sdeb pa'i phyir yin<sup>3</sup> no<sup>4</sup> ||

---

<sup>1</sup> G: bsnor for ba snor

<sup>2</sup> P, N, G: de'i for de ma

<sup>3</sup> C: om.

<sup>4</sup> C: ro

de la rgyu 'gag<sup>1</sup> ma thag pa 'bras bu skye ba'i rkyen du 'gyur ba ni  
 mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gyi mtshan nyid yin te | 'di la  
 dpyad par bya'o || myu gu la sogs pa 'bras bur gyur pa'i chos rnams  
 skyes pa ma yin na | rgyu sa bon [P 33a] la sogs pa'i 'gag pa 'thad par  
 mi 'gyur ro || gang gi tshe 'di de lta yin pa de'i tshe rgyu 'gag pa med  
 pa'i phyir | myu gu'i mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gang zhig  
 yin par 'gyur | ci ste 'bras bu ma skyes par yang<sup>2</sup> sa bon 'gag par 'dod  
 na ni | de lta na sa bon 'gags na ste med par gyur na | myu gu'i rkyen  
 [N 31b] yang gang zhig yin la | sa bon 'gag pa'i rkyen yang gang zhig  
 yin te | 'di gnyi ga rgyu med par 'gyur ro zhes 'chad pa ni | 'gags na [C  
 29a] rkyen yang gang zhig yin zhes bya ba'o || [G 39a] yang gi sgra ni  
 skye ba med pa la ltos<sup>3</sup> pa ste | des na myu gu ma skyes par sa bon  
 'gag par 'dod na yang gnyi ga rgyu med pa can du 'gyur te | de'i  
 phyir de ma thag mi rigs zhes bya ba'o<sup>4</sup> ||

§148. yang na | bdag las ma<sup>5</sup> yin gzhan las min zhes bya ba la sogs pas  
 skye ba bkag pa yin la | skye ba bkag pa de la dgongs nas |

chos rnams skyes pa ma yin na ||  
 'gag ba 'thad par mi 'gyur ro ||  
 de<sup>6</sup> phyir de ma thag mi rigs ||

zhes gsungs so ||

---

<sup>1</sup> P, N, G: 'gags

<sup>2</sup> P, N, G: om.

<sup>3</sup> P, N, G: bltos

<sup>4</sup> D, C: om. ba

<sup>5</sup> C: om.

<sup>6</sup> G: de'i



gzhan yang |

'gags na rkyen yang gang zhig yin ||

te | 'di la bshad pa ni snga ma nyid sbyar bar bya'o ||

§149. da ni bdag po'i rkyen bsal bar bzhed nas bshad pa | sa bon la  
sogs pa |

dngos po rang bzhin med rnam kyī ||

yod pa gang phyir yod min [D 29b] na ||

'di yod pas na 'di 'byung zhes ||

bya ba 'di ni 'thad ma yin || [MMK I.10] [PsP<sub>L</sub> 87]

'dir gang zhig yod pas gang 'byung ba de ni de'i bdag po yin no zhes  
bya ba ni bdag po'i rkyen gyi mtshan nyid yin na | dngos po rnam ni  
rten cing 'brel<sup>1</sup> par 'byung ba'i phyir | rang bzhin med pa na gang  
zhig 'di zhes rgyu nyid du bsnyad pa de ga la yod cing | gang yang 'di  
zhes 'bras bu de nyid du ston pa de ga la yod | de'i phyir mtshan nyid  
las kyang rkyen grub pa yod pa ma yin no ||

§150. 'dir<sup>2</sup> smras ba | snal ma [P 33b] la sogs pa dag las snam bu la sogs  
pa skye bar dmigs nas | snal ma la<sup>3</sup> sogs pa dag snam bu la sogs pa'i  
rkyen yin no ||

§151. bshad ba bya ste | snam bu la sogs pa 'bras bu 'byung ba nyid  
yod pa ma yin na<sup>1</sup> | rkyen rnam kyī [G 39b] rkyen<sup>2</sup> nyid lta 'grub par

---

<sup>1</sup> P: 'thel

<sup>2</sup> P, N, G: 'di

<sup>3</sup> D, C: om. la

ga la 'gyur | ji ltar snam bu la sogs pa 'bras bu 'byung ba med pa de  
ltar bstan ba'i phyir |

rkyen rnams so so 'dus pa la<sup>3</sup> ||  
'bras bu de ni med pa nyid ||  
rkyen rnams la ni gang med pa ||  
de ni rkyen las ji ltar skye || [MMK I.11]

zhes gsungs so ||

de la snal ma dang tshig pa dang thag zangs dang | [N 32a] son shing la  
sogs pa so so ba dag la snam bu so sor yod pa ni ma yin te | de dag la  
ma dmigs pa'i phyir dang | rgyu mang pos<sup>4</sup> [C 29b] 'bras bu mang por  
thal bar 'gyur ba'i phyir ro || snal ma la sogs pa 'dus pa<sup>5</sup> dag la yang  
snam bu yod pa ma yin te | yan lag re re ba dag la med pa'i phyir  
dang | 'bras bu gcig<sup>6</sup> dum bur<sup>7</sup> skye bar thal bar<sup>8</sup> 'gyur ba'i phyir ro ||  
de'i phyir 'bras bu med pas rkyen dag med do ||

§152. ci ste 'bras bu de med kyang<sup>9</sup> ||  
rkyen de dag las skye 'gyur na<sup>10</sup> || [MMK I.12ab] [PsP<sub>L</sub> 88]

<sup>1</sup> G: ne

<sup>2</sup> P: rkyon

<sup>3</sup> D, C: las

<sup>4</sup> P, N, G: pas

<sup>5</sup> G: om. 'dus pa

<sup>6</sup> P, N, G: om. gcig

<sup>7</sup> D, C: bu

<sup>8</sup> P, N, G: om. thal bar

<sup>9</sup> D, C: ci ste de ni med par yang for ci ste 'bras bu de med kyang

<sup>10</sup> P, N, G: add the two quarters rkyen min las kyang 'bras bu ni || ci yi phyir na skye mi 'gyur ||

zhes bya bar bsams bar gyur na ni |

rkyen ma yin pa dag las kyang ||  
ci yi phyir na skye mi 'gyur ||<sup>1</sup> [MMK I.12cd]

rkyen ma yin pa dag la yang 'bras bu yod pa ma yin pas rkyen ma yin  
pa<sup>2</sup> 'jag ma dag las kyang snam bu ci'i phyir na skye bar mi 'gyur |  
de'i phyir 'bras bu 'byung ba med do ||

§153. 'dir smras pa | gal te 'bras bu gzhan zhig yin zhing rkyen yang  
gzhan yin par 'gyur na ni | de'i tshe ci rkyen dag la 'bras bu yod dam  
med ces bya bar bsams par gyur na | 'bras bu tha dad pa ni med do ||  
'o na ci zhe na | rkyen gyi rang bzhin kho na yin no ||

§154. bshad par bya ste |

'bras bu rkyen gyi [D 30a] rang bzhin na<sup>3</sup> ||  
rkyen rnams bdag gi rang bzhin min || [P 34a]  
bdag dngos min las [G 40a] 'bras bu gang ||  
de ni ji<sup>4</sup> ltar rkyen rang bzhin || [MMK I.13]

gal te 'bras bu rkyen gyi rang bzhin rkyen gyi nam par 'gyur ba yin  
no zhes nam par 'jog na ni | de mi rigs te | gang gi phyir rkyen de<sup>5</sup>  
rnams kyang bdag gi rang bzhin ma yin te | rkyen ma yin pa'i ngo bo

---

<sup>1</sup> Em: rkyen ma yin pa dag las kyang || ci yi phyir na skye mi 'gyur || (cf. MMK<sub>T</sub> I.12). P, N, G, D, C: om.

<sup>2</sup> P, N, G: pas

<sup>3</sup> D, C: ni

<sup>4</sup> Em.: ji. P, N, G, D, C: te. (cf. MMK<sub>T</sub> I.13)

<sup>5</sup> D, C: om.

zhes bya ba'i don to || snam bu<sup>1</sup> ni snal ma'i rang bzhin can no zhes  
 bya bar brjod na ni | gal te [PsP<sub>L</sub> 89] snal ma dag rang gi ngo bor grub  
 par gyur na | snam<sup>2</sup> bur 'gyur na | de dag ni cha shas kyi rang bzhin  
 cha shas<sup>3</sup> rnam par 'gyur ba yin gyi | rang bzhin gyis grub pa ni yod  
 pa ma yin no || de'i phyir<sup>4</sup> bdag nyid kyi rang bzhin ma yin pa de dag  
 las<sup>5</sup> snam bu zhes bya ba'i 'bras bu gang yin pa de ji<sup>6</sup> ltar snal ma'i  
 rang bzhin du 'gyur |

ji skad du |

snam bu rgyu las 'grub 'gyur zhing ||  
 rgyu yang gzhan las 'grub 'gyur bas ||  
 gang zhig rang gi 'grub [N 32b] med pa ||  
 des gzhan ba skyed par ji ltar 'gyur ||

zhes bshad do ||

de phyir rkyen gyi rang bzhin min || [MMK I.14a]

de'i phyir rkyen gyi rang bzhin gyi 'bras bu ni yod pa ma<sup>7</sup> yin no ||

§155. 'o na rkyen ma yin pa'i rang bzhin du 'gyur ro<sup>8</sup> zhe na |

---

<sup>1</sup> P, N, G: add following la snam bu

<sup>2</sup> C: snag

<sup>3</sup> D, C: gyi for cha shas

<sup>4</sup> P: om. phyir

<sup>5</sup> Em.: las. P, N, G, D, C: la

<sup>6</sup> D, C: om.

<sup>7</sup> P, N, G: om.

<sup>8</sup> P, N, G: om.

rkyen min rang bzhin [C 30a] 'bras bu ni ||  
yod min

[MMK I.14bc<sub>1</sub>]

te | gang gi tshe snam bu snal ma'i rang bzhin du yang med pa de'i  
tshe 'gal ba 'jag ma'i rang bzhin du ji ltar 'gyur |

§156. 'dir smras pa | 'bras bu med du zad mod | rkyen dang rkyen ma  
yin pa'i nges pa ni yod pa yin te | de ltar yang khyod kyis gal te 'bras  
bu med pa<sup>1</sup> rkyen dag las skye na | rkyen ma yin pa dag las kyang ci'i  
phyir skye ba ma yin zhes smras la | snam bu dang re lde zhes bya  
ba'i 'bras bu [G 40b] med na ni snal ma dang 'jag ma dag rkyen dang  
rkyen ma yin pa nyid du yang mi rigs te | des na 'bras bu yang yod  
pa<sup>2</sup> yin no || [P 34b]

§157. bshad par bya ste | gal te 'bras bu yod par gyur na ni | rkyen  
dang rkyen ma yin pa dag tu 'gyur ro || 'di ltar 'bras bu yod na ni 'di  
dag ni 'di'i rkyen yin no || 'di dag ni rkyen<sup>3</sup> ma yin no zhes bya bar  
'gyur na | de yang rnam par dpyad pa na med pa nyid de | de'i phyir

'bras bu med pas na ||

rkyen min rkyen du ga la 'gyur || [MMK I.14 c<sub>2</sub>d] [PsP<sub>L</sub> 90]

te | rkyen dang rkyen [D 30b] ma yin par zhes tshig bsdu'o || de'i phyir  
dngos po rnam skye ba yod pa ma yin no ||

§158. ji skad du 'phags pa dkon mchog 'byung gnas kyi mdo las |

---

<sup>1</sup> D: adds following yang

<sup>2</sup> P, N, G: add following ma

<sup>3</sup> D, C: 'di'i rkyen

gang na'ang stong pa rig pa med pa ni<sup>1</sup> ||  
 nam mkha' bar snang bya yi<sup>2</sup> rjes dang mtshungs ||  
 gang na'ang ngo bo nyid 'ga' yod min pa ||  
 de ni nam yang gzhan gyi rgyur mi 'gyur ||

gang gi ngo bo nyid ni mi rnyed<sup>3</sup> pa ||  
 rang bzhin med de ji ltar gzhan gyi rkyen ||  
 rang bzhin med pa gzhan gyis<sup>4</sup> ci zhig bskyed ||  
 rgyu de bde bar gshegs pas bstan pa'o ||

thams cad chos kyang mi g-yo brtan par gnas ||  
 mi 'gyur 'tshe ba med cing zhi ba ste ||  
 ji ltar nam mkha' shes pa med pa bzhin ||  
 de la mi shes 'gro ba rmongs par 'gyur ||

ji ltar ri bo dag ni mi sgul ba ||  
 de bzhin chos rnams rtag tu<sup>5</sup> bkyod mi nus ||  
 'chi 'pho med cing skye ba med pa yi ||  
 chos rnams de ltar rgyal bas rab tu bstan || [PsP<sub>L</sub> 91]

zhes [N 33a] bya ba la sogs pa dang |

de bzhin du |

chos gang skye ba med cing 'byung ba med ||

---

<sup>1</sup> D, C: na

<sup>2</sup> P, N, C: bya'i

<sup>3</sup> N: rnyad

<sup>4</sup> P, N, G: gyi

<sup>5</sup> C: du ba

'chi 'pho med cing rga bar mi 'gyur ba ||  
 mi yi [G 41a] seng ge yis ni der ston zhing<sup>1</sup> || [C 30b]  
 sems can brgya phrag dag ni de la bkod ||

gang la ngo bo nyid ni gang yang med ||  
 gzhan yang ma yin sus kyang ma<sup>2</sup> rnyed pa ||  
 nang na ma yin phyi rol dag na yang ||  
 mi rnyed de dag la ni mgon pos bkod ||

bde bar gshegs pas zhi ba'i 'gro gsungs kyang ||  
 'gro ba gang yang rnyed par mi 'gyur te ||  
 de dag 'gro las grol bar [P 35a] rnam par gsungs ||  
 grol nas sems can mang po grol bar mdzad ||

zhes<sup>3</sup> gsungs pa lta bu'o ||

§159. slob dpon zla ba grags pa'i zhal snga nas sbyar ba'i tshig gsal ba  
 las | rkyen brtag pa zhes bya ba rab tu byed pa dang po'i 'grel pa'o ||

---

<sup>1</sup> C: cing

<sup>2</sup> D, C: mi

<sup>3</sup> D, C: ces

